

PC
2137
J83
1911

MANUEL

de

Prononciation française

PAR

Le P. Théophile Hudon, S. J.

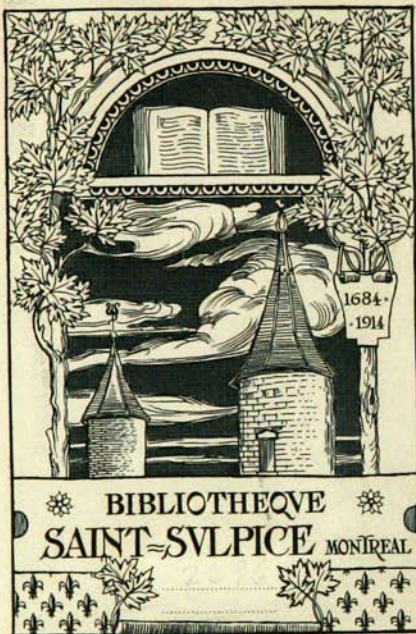


MONTREAL

IMPRIMERIE DU MESSENGER

4260, RUE DE BORDEAUX

—
1931



BIBLIOTHEQUE
SAINT-SULPICE MONTRÉAL

Manuel de prononciation française

DROITS RÉSERVÉS CANADA 1931. *

PAR

IMPRIMERIE DU MESSENGER

MANUEL

de

Prononciation française

PAR

Le P. Théophile Hudon, S. J.

PAR
LE
P.
THÉOPHILE
HUDON,
S. J.

PREMIER MILLE

MONTRÉAL

IMPRIMERIE DU MESSAGER
4260, RUE DE BORDEAUX

—
1931

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

PC
2137
H83
1931_a

La langue que nous parlons

LA langue que nous parlons, au Canada, est la langue française, parlée en France: même vocabulaire, même prononciation, mêmes grammaires, mêmes dictionnaires, mêmes manuels, mêmes auteurs classiques: Corneille, Racine, Molière, comme Shakespeare, pour tous les anglophones. Mêmes livres pour les enfants et les étudiants du Canada que pour les enfants et les étudiants de France, sauf que notre choix est plus restreint. Les élèves canadiens connaissent La Fontaine et Pascal, Bossuet et Boileau, Lamartine et Hugo, Veillot et Montalembert.

Les écrivains modernes ou contemporains, les périodiques de Paris et les revues de France ont, dans nos villes et la classe instruite, la même clientèle que dans les cités de France: Bazin, Bordeaux, Bourget et tant d'autres, nous sont familiers.

Il y a commerce intellectuel entre la France et le Canada, comme entre l'Angleterre et les États-Unis.

Orateurs, conférenciers, prédicateurs, professeurs, français ou canadiens, sont également compris des deux côtés de l'Atlantique.

Les journaux sont rédigés indifféremment par des Canadiens et des Français.

* * *

Le français seul a traversé l'océan.

Le provençal, le basque, le bas breton, le limousin n'ont jamais été parlés, au Canada, et n'ont guère laissé

de trace: on ne trouvera nulle part une seule famille où ces dialectes auraient survécu. Tout au plus rencontre-t-on, çà et là, de rares « provincialismes ».

La surprenante uniformité, au Canada, dans la langue parlée ou écrite, uniformité qui n'existe pas au même degré en France, s'explique par le fait que la majorité des colons vinrent de l'Anjou, de la Normandie, du Berri, de la Touraine, de l'Ile de France, y compris Paris, tous de langue française. Ce sont, d'ailleurs, les Normands de Guillaume et les Angevins des Plantagenets qui introduisirent et maintinrent le français en Angleterre. C'est une première explication.

La nécessité géographique ou politique imposait une même langue à une maigre population échelonnée sur les rives du Saint-Laurent. Tous les colons dépendaient de Québec ou de Paris: il leur fallait, pour obvier à l'isolement, un lien commun, la langue. Ils étaient sociables, avaient besoin de se rencontrer: rien ne les divisait. Ils n'étaient pas venus par groupes, ennemis les uns des autres, ni poussés par des aspirations religieuses ou civiles, non plus que pour se soustraire à l'intolérance ou à la persécution, comme les émigrants au Maryland, au Massachusetts, au Rhode Island et en Pennsylvanie.

Si les patois ou dialectes eussent pris racine, il y aurait eu confusion, puis à la longue, une nouvelle langue se serait formée, comme du latin sont sorties les langues romanes. Or, sans interruption, jusqu'à nos jours, mémoires, correspondances, dépêches, documents, proclamations, règlements, législation, rapports — tout cela con-

servé dans les archives ecclésiastiques ou civiles, — sont rédigés en français. Et c'est une seconde explication.

En voici encore une autre.

On relève, au Canada, des expressions populaires, locutions familières, idiotismes ou gallicismes, images ou comparaisons, métaphores, langage figuré que l'on trouve aussi dans les auteurs et ouvrages français depuis saint François de Sales jusqu'aux revues parues hier: dialogues, romans, pièces de théâtre, lettres intimes, correspondances et mémoires publiés en France emploient les mêmes termes que nos « habitants » des campagnes. D'où la conclusion qui s'impose: identité de langage. Notons que l'argot parisien fut toujours ignoré au Canada.

Que le vocabulaire des Français soit plus riche que celui des Canadiens, par suite d'une vie intellectuelle, scientifique et artistique beaucoup moins intense, chez nous, il n'y a pas à le contester.

Que l'évolution du Canada lente, timide, limitée ait été paralysée par l'occupation anglaise, personne ne le nie. Il reste quand même que c'est le français tout court qui a été conservé au Canada.

* * *

Que ce français soit parfois émaillé de quelques archaïsmes, on n'en saurait douter. Pas autant qu'affectent de le croire quelques-uns ¹.

1. En voici un exemple: « Un télégramme rédigé en un français *un peu vieilli*, mais très pur, annonce qu'en cas de guerre européenne, se joindraient tout de suite aux troupes anglaises pour combattre avec la France, 20,000 Canadiens. » (Émile HINZELIN, *La Guerre du droit*, I^{er} vol., p. 366. Une dépêche en français vieilli !)

Quant aux néologismes, ils sont de deux sortes: les mots et expressions poussés dans le terroir, comme *poudrerie* au lieu de *blizzard*, à la *brunante* pour à la *brune*, *endormitoire* pour *avoir sommeil*, et les mots empruntés à l'anglais. Sur ce point, les Canadiens réagissent plus que les Français, bien que l'on trouve, chez les uns et les autres, des anglomanes. Les Canadiens francisent ou traduisent; par exemple, ils disent *mitaine* pour *meeting* en désignant les réunions des Anglais dans leurs temples, *carré* au lieu de *square*, *bâton* ou *canne*, jamais un *stick*.

Toute langue vivante évolue; la langue française, au Canada, ne pouvait rester figée.

Qu'il existe certaines différences entre le français parlé en France et le français en usage au Canada, il n'y a donc là rien d'étonnant. Ce qui surprend, c'est que la différence ne soit pas plus considérable.

Voici deux familles, séparées par l'océan et trois siècles d'histoire, n'ayant guère eu de relations durant une longue période, après la cession du Canada à l'Angleterre: chacune a évolué, sans exercer d'influence l'une sur l'autre, vers un idéal propre et au milieu de circonstances impérieuses: pourtant, malgré tout, ces deux familles ont conservé intact un héritage commun, la langue française. Dans le monde anglo-saxon, on remarque des différences dans le vocabulaire et la prononciation. Par exemple, le ton nasillard des Yankees, insupportable aux Anglais.

Et la prononciation? D'abord, les Canadiens n'ont pas d'accent. Leur prononciation ne s'éloigne guère de la prononciation française dans la Normandie, l'Anjou ou la Touraine.

Il y a deux choses à noter dans la prononciation, la pureté des sons, la netteté de l'articulation.

Beaucoup de Canadiens de la classe populaire prononcent *moué, toué*, au lieu de *moua, toua*: simplement, ils retardent, puisque cette prononciation démodée a déjà été en France la prononciation des gens cultivés. Les Acadiens, qui prononcent *mouâ, touâ*, ont conservé la prononciation populaire connue naguère en France.

Ces nuances ne sont pas nombreuses, ni importantes: elles rappellent les divers modes de prononcer des provinces françaises.

Le principal défaut des Canadiens consiste dans la mollesse d'articulation. Comme le disait un vieux professeur de diction, au collègue Sainte-Marie, il y a cinquante ans — c'était en 1879, — « les Canadiens ont des *bouches molles* ».

Ce mot a fait fortune.

* * *

En conclusion.

Il existe une légende bien difficile à détruire.

Elle est inspirée par la largeur d'esprit (?) bien connue de ceux qui la propagent et leur connaissance approfondie de la langue française!

Les Canadiens parleraient « patois ».

D'après ces linguistes, ces philologues pour qui les langues étrangères n'ont pas de secret et qui les apprennent en se jouant (!), il n'existerait dans le monde qu'un français digne de ce nom, le français de Paris. Il faut croire qu'ils savent ce dont ils parlent.

Cependant, l'abbé Rousselot — un maître en la matière — n'est pas tout à fait de leur avis. Il note qu'à Paris, « la langue varie suivant les quartiers, les conditions sociales et les intentions du sujet parlant. Un Parisien de la haute classe ne parlerait pas comme un homme du peuple. Et l'homme du peuple lui-même se gardera bien de parler devant un étranger, une personne qu'il respecte comme à un camarade ».

Sur le *Parisian French*, nous ne saurions trop recommander les comédies de Courteline!

D'ailleurs, outre Paris, il reste la France!

Heureuses gens, qui n'ayant pas de préjugés veulent bien se faire nos maîtres en français!

T. H.

En la fête de saint Jean-Baptiste

24 juin 1931

LIVRE PREMIER

TRAITÉ DE PRONONCIATION FRANÇAISE

Remarques préliminaires

Ce traité comprend trois divisions: un Manuel de prononciation, une série d'Exercices et un Lexique de tous les mots mentionnés dans les deux premières divisions.

* * *

La partie scientifique qui explique le mécanisme de la parole a été omise: les professeurs pourront consulter les traités où est exposée cette technique.

* * *

Les auteurs — manuels ou dictionnaires — sont loin d'être d'accord. On n'a pas prétendu imposer une décision absolue: on s'est contenté de signaler la prononciation qui paraissait la plus autorisée, sans négliger d'en signaler quelquefois une autre.

* * *

Il faut tenir compte que les Canadiens sont en contact journalier avec les Anglais ¹.

On comprend qu'il serait ridicule de prononcer à la française des noms et des mots anglais ². Cependant qu'on se mette en garde contre la manie de prononcer à l'anglaise des noms français ³.

* * *

Pour bien parler, il faut la correction du langage et la bonne prononciation.

La correction du langage par l'étude de la grammaire et l'emploi du mot propre. Le vocabulaire des Canadiens est plutôt pauvre et l'expression manque trop souvent de justesse.

1. Ce traité a été aussi composé pour eux.

2. Par exemple *tu-pé*, *Tupper* (*to-per'*).

3. J'ai entendu, au Canada, *de Mone* pour de Mun. Un ami a noté, en France, à propos du cardinal *Bégin*, la prononciation *bé-ghi-ne*.

La bonne prononciation consiste à donner aux voyelles le son qui leur est propre et aux consonnes une articulation nette et distincte. Quoique les Canadiens n'aient pas d'accent « provincial », on leur reproche une diction traînante, avec l'habitude de laisser tomber les finales et de ne pas faire ressortir les mots de valeur.

En France, l'on recommande de suivre le bon usage: en règle générale, les gens cultivés et de bonne compagnie.

Au Canada, le conseil est difficile à suivre: il est humiliant d'écouter causer ou discourir certaines gens de la classe dirigeante¹. Ce ne sont certes pas les occasions qui manquent: dans aucun pays, peut-être, on ne pousse si loin la passion d'entendre et de prononcer des discours!

Dans cette première partie, on n'a pas suivi l'ordre alphabétique. On a groupé les sons et les articulations d'après certains principes d'émission vocale.

Les tables placées au commencement du livre faciliteront les recherches et le maniement du manuel.

Voici l'ordre suivi:

1. Les voyelles et les diphtongues;
2. Les nasales;
3. *m* et *n* consonnes avec *gn* (*n*) mouillé;
4. Les deux autres liquides *l* et *r*;
5. Les dentales *b*, *p*, *d*, *t*;
6. Les sifflantes *s*, *z*, *x*, *j*, *g*;
7. Les labiales *f*, *v*, *w*;
8. Les gutturales *ch*, *k*, *q*, *g*;
9. A *ch* guttural succède le *ch* chuintant.

1. Pour excuser leurs vulgaires incorrections, ils soutiennent qu'ils veulent rester « peuple ».

CLÉ DES SONS, DES ARTICULATIONS ET DES
ABRÉVIATIONS

a	ouvert	g	dur
à	semi-ouvert	gh	dur
â	fermé	gn	ñ mouillé
é	fermé	j	j et g doux
ê	ouvert	k	c dur, k, qu, ch dur
è	semi-ouvert	s	s, c doux, ç, ti
e	mi-muet	z	z, s adouci
eu	ouvert	t	t, ti
eû	fermé	sh	sh, sch, ch chuintant
'	mi-muet ou nul	m'	consonne
i	i et y voyelles	n'	consonne
y	i et y semi-voyelles	y-ye	l mouillé
o	ouvert	'	apostrophe qui suit une consonne sonore
ô	fermé	⌋	signe de liaison
ò	mi-ouvert	(1)	numéro qui touche aux liaisons
oua	oi, oy, etc., ouvert	n.	entre deux chiffres indique note (251 n. 3) (note 3)
ouâ	ois, oix, etc., fermé	n. p.	non pas, ne pas dire, ne pas prononcer
ou	diphtongue ou semi- voyelle	*	h aspiré
u	voyelle ou semi-voyelle	†	h non aspiré
		acc. ton.	accent tonique

Ordre alphabétique général

Lettres	Numéros	Pages
a.....	1	19
b.....	308	54
c.....	387, 522	62, 77
ch.....	509, 518	75, 76
d.....	333	57
e.....	33	23
f.....	489	73
g.....	470, 474	71, 72
gn.....	250	47
h.....	180	39
i.....	101	30
j.....	466	71
k.....	535	78
l.....	255	49
m.....	195, 234	41, 46
n.....	195, 243	41, 47
o.....	119	32
p.....	318	55
q.....	536	78
r.....	286	52
s.....	375, 390, 419	61, 63, 65
t.....	343, 350, 381	58, 59, 62
ti.....	345, 381	58, 62
u.....	162	37
v.....	504	75
w.....	506	75
x.....	428	66
y.....	101	30
z.....	422	66

Voyelles et Diphtongues

Ordre des voyelles et diphtongues

A. — 1

aa.....	28, 29
ae.....	47
ai (āy).....	44, 60, 69
ao.....	30, 31, 32
aou.....	30
as.....	13 (etc.)
au.....	121, 144
ay.....	60, 70

E. — 33

ea, ee.....	102
ei (ey).....	45
e, eu.....	73, 79
ey.....	45, 70

I — 101

i semi-voyelle.....	118
ie.....	49, 95, 102

O. — 119

oe.....	46
oi, oy.....	8, 25
oo.....	148
ou.....	154, 161

U. — 162

ue.....	95
ui.....	169

Ordre des sons

A. — 1

emm, enn, ann.....	4, 5, 6, 7
â.....	11
oe, oi, oy.....	8, 9
as, etc.....	13
oi.....	25

E. — 33

é {	ae, ai, ais, ay.....	34, 44, 47, 61
	e, ei, ef, er, es, ez.....	35, 40, 41, 48, 49
	ie, oe, y.....	49, 50
ê, è {	ai, ay.....	60
	ei, est, et, ey.....	54
e, eu (ai, oe, euil).....	73, 78	
eû.....	84	
e (nul).....	91, etc.	

I. — 101

ea, ee.....	102
ie.....	95, 102
y.....	50, 118

O. — 119

au.....	121
oi, oy.....	8, 25
ô.....	131
au, eau.....	144
oo.....	149
oy.....	114, 161

OU. — 154, 161

oi, oo.....	8, 25, 148, 155, 156
w.....	507

U. — 162

eu.....	163
ue.....	95

Nasales

Ordre des nasales

aim, ain, aint	201, 210
am, amp, an	199
ein	201
em	199
empt	205
en	202, 210
ens	205
ent	205
eun	201
im	199
in	199
inq	199, 201
ins	199, 201
int	199, 201
oin	201
om	199
on	199
ouin	201
um	199
un	199
m consonne	234
n »	243
ñ mouillé	250

Ordre des sons

an — 202	
am	199
an	201
em	201, 205
en	202, 205, 206
in — 210	
im	199
en	201, 210
on — 199	
om	199
on	199
um	199, 201
un	199, 216
un — 199	
um	199
un	199

Consonnes

Ordre des consonnes	Ordre des articulations
b..... 308	m..... 234
c..... 387, 522	n..... 243
d..... 333	gn (ñ)..... 250
f..... 489	l..... 255
g..... 470, 474	r..... 286
j..... 466	b..... 308
k..... 517	p..... 318
l..... 255	d..... 333
m..... 234	t..... 343
n..... 243	ct..... 355
p..... 318	s..... 375
q..... 536	ti..... 381
r..... 286	c..... 387
s..... 375, 390	s..... 390
t..... 343	z..... 418
v..... 504	x..... 428
w..... 506	j..... 466
x..... 428	j..... 466
z..... 418	g..... 470
	g..... 474
	f..... 489
	v..... 504
	w..... 506
	ch..... 509
	k..... 517
	ch..... 518
	c..... 522
	k..... 535
	qu..... 536

Position des Consonnes

b initial et médial.....	308	m nasal.....	199
redoublé.....	310	initial et médial.....	234
final.....	313	redoublé.....	237
c (doux) initial et médial.....	387	final.....	241
redoublé (ks).....	389	n nasal.....	199
(dur) initial et médial...	522	initial et médial.....	243
redoublé (kk).....	523	redoublé.....	245
final.....	527	final.....	247
ch (doux ou chuintant) ini-		mouillé.....	251
tial et médial.....	509	p initial et médial.....	318
final.....	514	redoublé.....	321
(dur, k) initial et médial	518	final.....	323
final.....	521	ph.....	489
d initial et médial.....	333	q qu.....	536
redoublé.....	334	r initial et médial.....	286
final.....	336	redoublé.....	287
f initial et médial.....	489	final.....	291
redoublé.....	490	s (fort) initial.....	390
final.....	492	médial.....	392
ph.....	489	redoublé.....	399
g (doux) initial et médial.....	470	final.....	403
redoublé (gj).....	479	(doux) médial.....	419
final (muet).....	483	t initial et médial.....	343
(dur) initial et médial...	474	ti... ..	345, 381
redoublé (gg).....	479	redoublé.....	352
final.....	486	final.....	354
gn.....	250	ct.....	355
gu.....	476	v médial.....	505
gl.....	281	w	506, 508
j j.....	466	x initial.....	430
k k.....	535	médial.....	431
l initial et médial.....	255	final.....	435
redoublé.....	257	z initial.....	422
mouillé.....	265	médial.....	423
final.....	262	final.....	425
lb.....	279		

PREMIÈRE PARTIE

Les Voyelles et les Diphtongues

CHAPITRE PREMIER

Les sons de l'a¹

1. Il y a deux sons de l'a²:

Patte, pâte.

ARTICLE PREMIER

Son de l'a ouvert (aigu)³

2. A ouvert (aigu) (voir 14, 15; exercices I, II, III, X).

I. Ordinairement:

Acte, baraque, face, valet, Canada, combat, estomac, départ⁴.

1. La voyelle *a*, la plus riche, la plus colorée de la langue française.

2. Dans l'émission de l'*a*, il existe des nuances délicates qu'il n'est pas facile de réduire en règles exactes. Il est certain qu'entre l'*a* ouvert et l'*â* fermé, il y a un *a* intermédiaire, plutôt ouvert. On le rencontre surtout dans les finales. On distingue encore un *a* que l'on appelle *alone*: il se trouve dans le corps des mots. De même que l'*e* muet ou nul ne se prononce pas, par exemple dans *emp'reur* et que parfois l'*é* fermé s'ouvre légèrement comme dans *événement*, ainsi en est-il de l'*a* médial qui devient plus bref et plus ouvert.

3. Outre la distinction de l'*a* ouvert ou fermé, quelques auteurs font une classification d'*a* bref, moyen ou long, qu'il soit ouvert ou fermé. S'il s'agit du *timbre*, *a* est ouvert ou fermé: s'il est question de *quantité*, *a* est bref, moyen ou long. *A* bref et ouvert: *cognac*; moyen et ouvert: *bague*; long et ouvert: *cave*; *â* bref et fermé: *bas*; long et fermé: *grisâtre*. Ne pas oublier que les Canadiens sont portés à prononcer fermé l'*a* ouvert: éviter toutefois de tomber dans le défaut contraire par affectation. Georges Le Roy (*Grammaire de la Diction française*, 3^e édition) donne trois sons de l'*a*: *a* moyen, *â* fermé, *a* ouvert: *a* moyen et *â* fermé équivalent à l'*â* fermé. *A* moyen: hélas! gaz, fracas, râtelier; *â* fermé: âme, lâche, bât, *a* ouvert: voilà, aérien, cabale. Il note qu'il « n'est jamais grave de remplacer *a* fermé par *a* moyen. Mais la faute opposée est vulgaire. » Voilà qui permet de réagir contre la prononciation exagérée de l'*â* fermé, si fréquente, chez les Canadiens. (Voir appendice I^{er}, 541.)

4. Excepté: *gars* (*gâ*).

3. Rem. L'accent grave ne modifie pas le son:
Déjà¹.
4. II. Dans les adverbes en *emment*:
Prudemment (pru-da-man).
5. III. Dans les mots (v. 237, 245):
Femme, hennir, nenni, solennel (fa-m', a-nir', na-ni, so-la-nel').
6. De même:
Anneau, bannir (a-nô, ba-nir').
7. Rem. A cause de l'orthographe, le son de l'*a* tend à disparaître dans:
Hennir, indemnité, solennité, douairière, Montaigne, Champagne.
8. IV. *Oi, oy* se prononcent comme *ou* très faible et très bref suivi d'*a* ouvert (v. 25, 26, 114, 129, 161; ex. v.):
Moi, soir, Loyola, foyer.
9. De même (v. 46):
Moelle, poêle.
10. V. On rencontre encore le son de l'*a* ouvert dans certaines voyelles ou diphtongues: ce sont des exceptions à des règles générales (v. 71, 94, 116, 117, 118, 130, 165, 193; ex. v):
Aïeul², Bayard, cobaye (ko-ba-i), Ésaü, Jeannette (ja-net').

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'*â* fermé (grave) (v. ex. v, VI, VII, VIII, IX, XI, XII)

11. I. Surmonté d'un accent circonflexe (v. 131 n. 1):
Disgrâce³.

1. Nous avons cru adopter pour *a* final (ac, at, etc.) un son intermédiaire entre *a* ouvert et *â* fermé: nous l'indiquons par *â* avec un accent grave dans la prononciation figurée du lexique.

2. Le tréma sur une voyelle indique qu'on prononce cette voyelle séparément de la voyelle qui précède ou qui suit: aïeul, iambe.

3. La lettre *s* après une voyelle représentait autrefois l'accent circonflexe: albâtre, bientôt.

12. Excepté:

Nous allâmes.

13. II. Dans les terminaisons *as*, *ase*, *asse*, *az*, *aze*¹ (v. 403):

Fracas, hélas! gaz, gaze, base, classe, Jonas².

14. Rem. 1. *As* se prononce ouvert à la deuxième personne des verbes et au pluriel des noms en *a*:

Tu viendras, parias³.

15. 2. *Asse* se prononce dans quelques mots: *a* ouvert:

Carcasse, crasse, liasse, mélasse, Parnasse, savantasse, terrasse.

16. III. Assez généralement dans les terminaisons en *assion*, *ation*: il importe de remarquer que ces terminaisons sont de moins en moins fermées:

Compassion, nation.

17. Rem. Quelques-uns ajoutent *asion*:

Persuasion.

18. IV. Dans *aille*, *ailier* (v. 266; ex. LXXIX):

Bataille, paille, rimailier.

19. De même:

Haillon, paillason, rail⁴.

20. Excepté (v. ex. LXXIX):

Ailleurs, que j'aille, cailloux, médaillon, paillard, vaille que vaille, etc.

21. V. Dans les dérivés des mots en *a* fermé:

Amasser.

22. Excepté (v. 15):

Brasse, embrasser, esclavage, fabuleux, fracasser, infamant, miraculeux.

1. *A* se prononce fermé devant *s* adouci: de même pour *o*: *oser* (v. 87, 139).

2. Ajouter toutes les finales latines: *rosas*.

3. Georges Le Roy prononce *a* fermé dans: tu diras.

4. On prononce aussi *rèl'*. Cette prononciation prévaut au Canada où on dit encore *dérèlè* pour *dérailler* (*dé-râ-yé*).

23. VI. Dans:

Ah bah!¹, accabler, barre, cadre, carré, condamner, diable, espace, fable, Fabre, flamme, gagner, Jacques, ladre, larron, mardi, miracle, oracle, Pilate, racler, rare, sable, sabre.

24. Rem. Mieux ouvert dans:

Marraine, parrain.

25. VII *Ois* se prononce *ou* très bref suivi d'*â* fermé (v. 161):

Bois, pois, trois.

26. De même quelquefois dans *oids*, *oix*.

Noix, poids.

27. Rem. Plutôt ouvert dans:

Poix².

ARTICLE TROISIÈME

28. Rem. I. *A* redoublé se prononce double:

Aaron, Abraham, Baal, Balaam.

29. Excepté: Les voyelles doubles dans quelques langues étrangères se prononcent simples:

Saint-Graal, Transvaal.

30. Rem. II. *A* est muet dans:

Aoste, août, curaçao, Saône, Saint-Saëns.

31. De même:

Toast (s'écrit aussi *toste*).

32. *A* se prononce ou non à volonté dans:

Aoriste.

1. Voir No 147, note 2.

2. La prononciation de *oi* (*â* fermé) paraît arbitraire et vieillie: il faut assimiler cet accent circonflexe à l'accent grave sur *â* (v. 3) qui ne modifie en rien la prononciation *cloître*, *boîte*.

CHAPITRE DEUXIÈME

Sons de l'*e*

33. On peut les classer comme suit :

é fermé: été, café.

ê ouvert: fête.

è mi-ouvert: intègre.

e mi-muet ou eu ouvert: que, cœur.

e muet final ou nul: sage, emp'reur.

Entre ces différents sons, il en existe d'intermédiaires dont les nuances sont fort délicates et sur lesquels l'usage est hésitant ¹.

ARTICLE PREMIER

Son de l'*é* fermé

34. I. Surmonté d'un accent aigu (v. ex. XIII, XIV):

Aéré, Crusoé, Féroé, pépin, clé (clef) ².

35. Aussi dans les mots où s tient lieu d'accent (v. 42, 147, 348, 396):

Duchesnois, du Guesclin, Dumesnil.

36. Rem. *E* surmonté d'un tréma est muet (v. 95, 133, 194):

Daniel de Foë, Edgar Poë ³.

37. II. Dans les terminaisons en *ied*, *iers*, *ez* (v. 336, 425; ex. XV):

Pied, volontiers, nez.

38. Excepté quelques noms étrangers (v. 404, 426):

Suez.

39. Rem. Forez se prononce *fo-rè*.

Dans Belfort, el se prononce *e* fermé: *bé-for'* (v. 256).

1. « Il est à peine besoin de dire que beaucoup de ces nuances échappent aux oreilles peu sensibles, et qu'il en résulte dans la prononciation de nombreuses divergences individuelles. » (*Traité pratique de prononciation française* par Maurice GRAMMONT, Paris, 1914, p. 41.)

2. Il faut excepter les formes: *aimé-je*, *dussé-je* (v. ex. XXIII).

3. Larousse supprime le tréma dans Foe et Poe.

40. III. Dans certains polysyllabes en *er* (v. 294; ex. XVI):

Angers, bénitier, envoyer.

41. IV. Devant deux *f* ou *s* articulés comme un seul (v. 75, 396, 490; ex. XVII, XVIII):

Effroi, essuyer.

42. De même, par analogie (v. 35, 396; ex. XVIII):

Descartes, descendre.

43. Excepté (v. 76):

Dessous (de-sou), dessus.

44. V. Dans quelques finales en *ai* (v. 60, 61, 62, 63, 65, 69, 70):

J'ai, j'aurai, je donnai, gai, gai.

45. Aussi, dans quelques finales prononcées à l'anglaise (v. 473; ex. XIX):

Boghei, Bombay, Jersey, jockey, Macaulay, poney, tramway¹, trolley¹.

46. VI. Dans les diphtongues æ^2 (v. 9, 78; ex. XIX):

Œcuménique, œdème, Œdipe, fœtus.

47. VII. Dans les mots latins en *e* ou *ae* francisés ou non:

Dies irae, fac simile, a latere, epitome, nota bene, sine qua non, vade mecum, lapsus linguae, vae victis.

48. De même dans quelques mots italiens:

Piano forte.

49. VIII. Dans *ie* et *y* de mots anglais³:

Mackenzie, Albany.

1. Aussi: Taylor, etc.

2. Aussi; *a* prononcé à l'anglaise: Delaware, Ramsgate (v. 72).

3. L'anglomanie qui sévit en France ne devrait pas être un article d'exportation: dans le *high life* (igliffe) on donne des *five o'clock* (fi-v'-o-klok'). Les Canadiens ont l'excuse d'être entourés, submergés par une énorme population anglo-saxonne. Qu'ils se gardent d'employer des expressions comme celles-ci: faire du *walking avec un stick!* Courir le *steeple-chase!* Appartenir au *touring club!* Qu'ils se contentent de la *course aux clochers*, à *travers champs en simples touristes*, munis d'une *canne solide!*

50. Rem. 1. Ne pas confondre avec *y* français (v. 101):
Bleury, Salaberry ¹.

51. Rem. 2. Dans les monosyllabes *les, des, ces, mes, tes, ses*, l'usage semble prévaloir de les prononcer plutôt fermés (v. ex. XIX):
Les hommes.

52. Rem. 3. Cependant, à la suite d'un autre mot, ils se prononcent ouverts:
Donne-les.

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'*ê* ouvert ²

53. I. Surmonté d'un accent circonflexe (v. ex. XX):
Faité, grêlé, il naîtra.

54. II. Dans les mots terminés en *es, est, et*, avec ou sans accent grave (v. ex. XXI):
Objet, procès.

55. Rem. 1. *Legs* se prononce ouvert (*lè*).

56. 2. Pour *mes*, etc., v. 51.

57. 3. La conjonction *et* se prononce fermée:

58. 4. *Fouet* se prononce *oi*: il n'en est pas ainsi des dérivés:

59. 5. *Es, est* dans le verbe *être*, en composition se prononcent mi-ouverts:
Est-ce ? tu es fou.

1. Dans les mots et noms étrangers, il est préférable d'incliner à la prononciation française: on évitera ainsi la manie de prononcer à l'anglaise des noms français, comme *Auber*, etc.

2. Il convient de remarquer que les règles des numéros 53 et 54 offrent de grandes difficultés. Quelques auteurs ne font pas de distinction entre *ê* ouvert et *ê* mi-ouvert. Les différences entre l'*ê* ouvert, l'*ê* mi-ouvert et l'*eu* ouvert sont souvent peu sensibles. De temps à autre, les sons semblent se confondre, de sorte que la distinction repose plutôt sur la quantité: *e* sera donc bref, moyen ou long. « Il résulte de nos observations que le degré d'ouverture de l'*ê* est souvent discutable, et qu'on peut différer d'opinion sur ce point. Il ne faut pas attacher trop d'importance à ce détail: on ne sera jamais ridicule parce qu'on l'ouvrira un peu plus, un peu moins. » (Martinon, p. 71.) Cependant, prenons garde de l'ouvrir de façon exagérée et d'aller jusqu'à prononcer les *Anglas* pour les *Anglais*!

60. III. Dans les finales *ai, ais, aie, ait, aient, aix, ay, aye, ey* (v. ex. XXII):

Balai, craie, jamais, paix, quai, Épernay, la Haye, Sarcey.

61. Rem. 1. Je *sais*, tu *sais*, il *sait* se prononcent ouverts ou fermés.

62. 2. Dans *mai*, le son se rapproche de l'é fermé selon plusieurs.

63. 3. Au Canada, *ay* est plutôt fermé:
Saguenay.

64. 4. *Abbaye* se prononce fermé (a-bé-i).

65. 5. Pour *ey* fermé (v. 45): *aye* avec le son de l'*a* (v. 10).

66. 6. Dans le mot *fait*, *ai* se prononce ouvert lorsque le *t* suivi d'une consonne est muet: il se prononce mi-ouvert quand le *t* est sonore devant une voyelle ou à la fin d'un membre de phrase (v. 77):

C'est un fait certain; c'est un fait inouï; au fait, tu peux avoir raison; allez au fait, au fait! (Fè-ser', fè-t', o-fet'.)

ARTICLE TROISIÈME

Son de l'è mi-ouvert

67. I. Surmonté d'un accent grave suivi d'une consonne articulée¹ (v. ex. XXIII):

Aloès, collège, nègre, poète.

68. II. Suivi d'une consonne articulée (v. ex. XXIV):
Bref, échec, enfer, Japhet, merci, Mexique, sel, terre, Vancouver.

69. III. *Ai, ei* suivis d'une consonne articulée² (v. 7; ex. XXV):

Aider, aimer, connaisseur, douairière, éclair, Montaigne, paire, seigle.

1. Même avec un accent circonflexe, l'è ouvert peut être mi-ouvert dans le corps d'un mot, s'il est suivi d'une consonne articulée.

2. On peut aussi prononcer é fermé dans: *raison, maison, combinaison, aimer*. « Beaucoup de ces nuances délicates échappent aux oreilles peu sensibles: il en résulte dans la prononciation de nombreuses divergences individuelles. » (Grammont, p. 41.)

70. IV. De même *ay, ey* (v. 114):

Layette, payer, rayon, Beyrouth.

71. Excepté¹ (v. 10):

Bayard.

72. V. Dans quelques mots d'origine anglaise *a* se prononce *è* mi-ouvert² (v. 46, n. 2):

Cottage.

ARTICLE QUATRIÈME

Son de l'*eu* ouvert (heure)

E mi-muet a le son de *eu* ouvert.

73. I. Quand il est sans accent (v. ex. XXVI):

Je, rebelle, semence.

74. Rem. *E* final a le son amoindri, si le mot suivant est consonnant:

Ils pensent comme moi.

75. II. Dans les composés de la syllabe *re* itérative, suivie de deux *s* ou de deux consonnes dont la seconde est une liquide (*l, m, n, r*) (v. 41, 396; ex. XXVI):

Reprendre, ressentir.

76. De même (v. 43):

Dessous.

77. Rem. *Ai* dans le corps du verbe *faire* se prononce *e* mi-muet (v. 66):

Nous faisons, défaisant, faiseur, bienfaisant.

78. III. *Æi* diphtongue équivaut à *eu* ouvert dans (v. 46, 268):

Æil, œillade, œillet.

1. *Talleyrand* se prononce *tal'-ran*.

2. Remarquons cependant que *a* anglais se prononce quelquefois *é* fermé (v. 46, n. 3). Les indications sur la prononciation anglaise ne sont qu'approximatives. Sons et articulations dans le français et l'anglais diffèrent et sont irréductibles les unes aux autres.

Son de l'*eu* ouvert

79. I. Initial devant *r* et quelques mots très usités (v. 163):
Europe, Eure-et-Loire, Eugène, Eugénie¹. (V. exceptions, ex. XVII.)
80. II. Devant une consonne articulée (v. 494, 497; ex. XXVII):
Aveugle, fleuve, neuvaine, veuf, œuf, mœurs, sœur, faucheur².
81. De même (v. 274; ex. XXIX):
Orgueil, cercueil, cueillir, chevreuil.
82. Excepté: *Gageure* se prononce *gajur'*: *e* est introduit pour conserver le son chuintant du radical, *gager*; *gageons*, *gageure*³. (V. 93, 164.)

ARTICLE CINQUIÈME

Son de l'*eû* fermé

83. I. Surmonté d'un accent circonflexe:
Jeûne⁴.
84. II. Dans les monosyllabes et les terminaisons sans consonne finale articulée (v. 419; ex. XXX):
Adieu, bleu, délicieux, lieue, nœud, je peux, vœu.
85. De même (v. 494):
Bœufs⁵, œufs, bœuf gras (carnaval).
86. Excepté:
Peut-être⁶.
87. III. Devant *s* adoucie ou *z* (v. 13 n. 1, 139; ex. XXXI):
Creuser, glorieuse, odieusement, Greuze.

1. La prononciation *eu* ouvert au commencement des mots est très contestée. Mansion remarque que la prononciation *Ugène*, *Ugénie*, *Ustache*, *ureux*, fut autrefois correcte: elle est certainement fautive maintenant. Les anciens Canadiens ont conservé *chan-plur'* pour *chantepleure*.

2. Jadis, on ne prononçait pas l'*r*: *fauchéu*, *faucheuse*. Cette prononciation se retrouve encore dans nos campagnes canadiennes.

3. Le son *or* anglais se rapproche du son *eur* français, mais plus bref: Taylor.

4. Déjeuner, ayant perdu l'accent circonflexe, se prononce ouvert.

5. On entend souvent au Canada un *p'tit beû!*

6. En conversation, beaucoup disent: *pt'-êt'*.

88. De même:
Deuxième.
89. IV. Ordinairement devant *t* (v. ex. XXXII):
Lieutenant, meute.
90. V. Dans les mots (v. ex. XXXIII):
Meule¹, meunier, veule.

ARTICLE SIXIÈME

E muet ou nul (*e* muet n'est pas prononcé)

(v. 2^e appendice, 10, 82, 472, 542; ex. CXI)

91. I. A la troisième personne plurielle des présents de l'indicatif et du subjonctif, ainsi que de l'imparfait et du conditionnel:

Ils croient, ils croyaient.

92. II. Dans (v. 163):
Nous paierons, j'eus, Jean.

93. III. Quand il est euphonique (v. 82, 472; ex. XXXIV, CXI):
Geai, geôle, allégeance².

94. IV. Surmonté d'un tréma (v. 10, 117, 130, 165, 193, 194; ex. V, XXXIV, XXXVIII):
Aiguë, ciguë, Staël, Maëstricht, de la Nouë.

95. V. Dans les finales *ée*, *eue*, *ie*, *eue*, *ue* (v. 36, 194; ex. XXXIV, CXI):
Prométhée, roue, vie, rue³.

96. VI. Dans le corps des mots, s'il n'est précédé ou suivi que d'une consonne³ (v. ex. XXXIV). Dans le même mot, si deux *e* muets, on élide mieux le second; si dans deux mots qui se suivent, on élide mieux le premier:

Tu ref'ras, seul'ment, un ver' de vin.

Excepté: Il se fait sentir.

97. 1. Après deux consonnes (v. ex. XXXIV):
Aigrefin, brelan, poudrerie, souffleter, souffreteux, sucrerie.

1. Au Canada, on prononce généralement ouvert dans *meule*.

2. Aussi: surseoir.

3. Encore *e* muet dans: Grieg, Maupeou, Saint-Priest (grig', mô-pou, sin-pri.)

98. 2. Chaque fois que son amoindrissement rendrait le mot dur ou étrange:

Besoin, guenon, recrue.

99. Rem. *E* se fait sentir ou non dans:

Querelle.

100. VII, 1. Dans la succession de plusieurs syllabes sourdes, on supprime l'un ou l'autre *e* muet: il n'y a guère de règle absolue à ce sujet ¹:

Si je n' me r'tenais, je t' le r'demand'rais.

2. A la fin d'un mot, on ne saurait soutenir la voix sur l'*e* muet: il faut s'arrêter sur la pénultième: *halte*.

3. Par euphonie, on ajoute un *s* après l'élosion de l'*e* muet à l'impératif de certains verbes: apportez-y du soin; donnez-en à ton frère; cueillez-en ².

CHAPITRE TROISIÈME

ARTICLE PREMIER

I et *y* voyelles ou semi-voyelles (v. 8, 10, 45, 49, 50, 60, 63, 64, 65, 70, 71, 257, 265)

101. *I* et *y* sont fermés et ont le même son ³ (v. 50: ex. XXXV, XXXVI):

Abîme, asile, Berry.

102. Rem. *E*, *ea*, *ee*, *ie*, *y* se prononcent *i* long dans quelques mots anglais:

Aberdeen, Beaconsfield, Eton, Gulf-Stream, leader, Lear, Peel, Shakespeare, steamer.

1. La conversation permet et souvent exige d'apparentes négligences: ainsi, des gens qui se piquent, à bon droit, de bien parler prononcent quelque, *kek'*, quelques-uns, *kek'-zun*. C'est même par ces abréviations que l'on distingue un Français d'un étranger. En poésie l'*e* muet doit être prononcé.

2. *E* muet à la fin d'un mot et devant un autre mot commençant par une voyelle, s'élide, sauf pour l'*a*: prenez-le avec vous.

3. Bien distinguer l'*i* français de l'*i* anglais: il y a; *it is good*. Il y a un autre *i* anglais qui peut se figurer par *ai*: Carlyle, Hyde Park, Byron.

103. *I* et *y* sont voyelles ¹:

I. Dans les mots d'origine étrangère:
Hiérarchie, hiéroglyphe, iode, ionique, iota.

104. II. Dans les mots:

Hier, envier.

105. Rem. *I* est voyelle ou semi-voyelle dans:

Avant-hier.

106. III. Dans un préfixe:

Antialcoolisme.

107. IV. Précédé de *u* semi-voyelle (v. 477):

Quia, quiétisme.

108. V. Précédé de deux consonnes dont la seconde est une liquide (*l*, *m*, *n*, *r*) (v. ex. XXXVIII):

Brièveté, sablier.

109. VI. Pour distinguer l'imparfait du présent ²:

Ils étudient, ils étudiaient.
Nous étudions, nous étudions ³.

110. Rem. 1. On dit mieux ⁴:

Balaie (balaye), balaiera (balayera), essaiera (essayera),
paie (paye).

111. 2. On dit aussi:

Balaye, paye.

112. 3. On dit mieux:

Effrayera, grasseye, payera.

113. VII. *I* redoublé ou *yi* se prononcent en deux émissions de voix, en appuyant davantage sur la première:

Nous criions, vous essayiez.

1. *J* se prononce *i* dans certains mots étrangers. (V. 468; ex. XXXVII.)

2. *I* est long à l'imparfait de l'indicatif et au présent du subjonctif des verbes dont le participe présent se termine en *iant*: nous *prïions*, que vous *crïiez*.

3. Sur *i* et *y* voyelles ou semi-voyelles on pourra consulter utilement un dictionnaire de rimes.

4. Il est tout à fait erroné de prononcer *seye* pour que je *sois*, que tu *sois*, qu'il *soit*: *roye* pour *sois*, il *voit*. *Envoye* pour *envoie* appartient au vocabulaire sportif du Canada!

114. VIII. *Y* entre deux voyelles se prononce comme s'il y avait un *i* voyelle suivi d'*y* semi-voyelle (v. 8; ex. XXXVIII):

Boyer, essuyer.

115. Aussi:

Pays, paysage, paysan.

116. Excepté (v. 10):

Bayard.

117. IX. Surmonté d'un tréma (v. 10, 130, 193; ex. XXXVIII):

Hâir¹.

ARTICLE DEUXIÈME

I et *y* semi-voyelles² (v. ex. XXXVIII)

118. *I* et *y* sont semi-voyelles suivis d'une voyelle ou d'une nasale et se prononcent très brefs:

Diacre, lien, nièce, nielle³.

CHAPITRE QUATRIÈME

Les sons de l'*o*

ARTICLE PREMIER

Son de l'*o* ouvert (aigu)

119. I. Ordinairement ouvert devant une consonne articulée (v. ex. XXXIX, XL, XLI, XLII):

Galoper, hostie.

120. Excepté, ouvert ou fermé dans:

Albatros, albinos, Calvados, mérinos, rhinocéros⁴ (v. 405).

121. II. *Au* se prononce ouvert (v. 144; ex. XLIII):

1. Ne pas dire, j'*ais* pour je *hais*.

2. Dans la prononciation figurée, on note *i*, voyelle et *y*, semi-voyelle.

3. Pour *y* final, voir nos 49, 50.

4. Au Canada, dans *rhinocéros* et *mérinos*, le premier se prononce toujours *o* ouvert, le second fermé avec *s* non articulé: *mé-ri-nô*.

1. Devant *r*:
J'aurai, je saurai.
122. Excepté:
Saurien, vaurien.
123. 2. Devant deux consonnes (v. ex. XLV):
Augmenter, ausculter, holocauste.
124. 3. En conversation, l'usage permet *au* ouvert dans:
Auguste, Augustin, autorité, cauchemar, mauvais, naufrage, paupière.
125. Rem. Ces exceptions ne sont guère permises dans le discours soutenu. (V. ex. XLV.)
126. III. Dans quelques mots latins, *um* prend le son d'*o* ouvert avec *m* consonne (v. 236, 241; ex. XLIV):
Atrium.
127. IV. Dans quelques mots anglais, *u* se prononce *o* ouvert:
Puff, rush, trust, tub.
128. Rem. Au Canada, le mot *club* se prononce toujours avec le son de l'*u* français.
129. V. *Oi* dans quelques mots se prononce *o* ouvert, *i* étant muet (v. 8, 25; ex. IV):
Empoignant, encoignure, poignard, poigne, poignée, poignet, oignon (qu'on écrit aussi ognon).
130. VI. *O* suivi d'une voyelle avec ou sans tréma (v. 10, 36, 94, 117, 193; ex. XLIV):
Héroïsme, Noël¹.

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'*ô* fermé (grave)

131. I. Surmonté d'un accent circonflexe (v. 11; ex. XLVI):
Apôtre².

1. Dans les mots suivants l'*o* ouvert peut se prononcer moins ouvert: *bœa*, *cloaque*, *cœalition*, *cœhabiter*, *œasis*, *poème*, *poète*, *zoologie*. (V. 148.)

2. *S*, après *o*, donnait jadis à l'*o* le son de l'*ô* surmonté d'un accent circonflexe.

132. Rem. Plutôt ouvert dans:

Côtelette, hôpital.

133. II. Dans les terminaisons suivies ou non d'une consonne inarticulée (v. ex. XLVII), (l'*e* final des mots anglais est muet):

Accroc, embargo, galop, héros, minot, piano, Simcoe¹.

134. Rem. 1. Le mot *os* au singulier se prononce à volonté *o* ouvert et *s* articulé, ou bien *ô* fermé avec *s* muet.

135. 2. Les mots *croc*, *mot*, *pot*, *trop*, *sot*, etc., changent de prononciation en composition et deviennent ouverts (v. 533):

Croc-en-jambe, mot à mot, pot à l'eau, pot au lait, pot aux roses, c'est trop juste, vous êtes trop aimable, le sot-l'y-laisse.

136. III. Dans les féminins et les dérivés en *os* (v. 21):

Dossier, grosse, ossement.

137. Aussi:

Fosse, fossé.

138. Excepté:

Fossoyeur, fossette, osseux.

139. IV. Devant *s* adouci ou *z* (v. 13 n. 1, 87, 419; ex. XLVIII):

Morose, rose.

140. Excepté:

Cosaque, hosanna, losange, mosaïque, Moselle, ozone, philosophe, prosateur, rosace, roséole.

141. Rem. Ouvert ou fermé dans:Joseph, Joséphine, rosaire, roseau².**142. V.** Dans les terminaisons en *otion* (v. 16, 17):

Commotion, lotion, notion, potion.

143. Rem. Libre dans:

Dévotion.

1. *Ough* anglais se prononce *ô*: Marlborough. *Ough* anglais se prononce aussi *of*: tough (toif').

2. Au Canada, *ô* est fermé dans côtelette, rosaire, roseau.

144. VI. Dans les syllabes et les finales en *au*, *eau*, *aud*, *aut*, *aux*, etc. (v. 121, 124; ex. XLIX):

Aubade, assaut, badaud, barbeau, sauter, Paule, rigaudon.

145. VII. Dans les mots latins (v. ex. XLIX):

Ore rotundo.

146. VIII. Dans quelques mots anglais:

Home, at home.

147. IX. Dans les mots:

Arome, atome, binome, chrome, Brome (brô-m'), Deutéronome, Chrysostome, idiome, odeur, Sodome, Vosges¹, zone, Mendelssohn², Ohnet.

ARTICLE TROISIÈME

Remarques générales

148. I. *O* redoublé se prononce (v. 159):

1. Double, le premier moins ouvert (v. 130 n. 1):

Coopérer, coordonner, épizootie, Laocoon, zoologie.

149. Rem. Simple ou double dans:

Alcool.

150. 2. *Ou* dans quelques mots anglais (v. 159):

Book, good.

151. 3. *Ô* fermé et simple dans quelques mots flamands:

Waterloo, Vanloo, Roosevelt.

152. II. *O* ne se prononce pas dans (v. 46, 208):

Laon, taon³.

153. III. *O* fermé devient ouvert quand la consonne qui suit fait liaison (v. 135, 365):

Un sot enfant.

1. *S* précédé d'un *o* équivaut à un accent circonflexe. (V. 35.)

2. *H* rend grave la voyelle qui précède: *brahme*. (V. 180.)

3. La prononciation *ton* est générale au Canada.

CHAPITRE CINQUIÈME

Son de l'*ou* diphtongue

ARTICLE PREMIER

Ou voyelle

154. *Ou* se prononce en une seule émission de voix (v. 155, 159, 507; ex. L):

Aujourd'hui¹, douloureux, échauffourée, joujou, soucoupe.

155. Rem. I. *U* se prononce *ou*:

1. Dans quelques mots anglais (v. 166; ex. LI):
Full, rule.

156. 2. *U* précédé de *g* ou de *q* se prononce quelquefois *ou* et devient alors semi-voyelle (v. 478, 537; ex. CXIV):
Équateur, lingual.

157. II. *U* se prononce *iou* dans quelques mots anglais²:

David Hume, Yukon.

158. III. *Ou* se prononce aussi *aou* dans quelques mots anglais:

Clearing house.

159. IV. On trouve le son d'*ou*:

1. Dans *o* redoublé de quelques mots anglais (v. 150, 155; ex. LI):

Blue book.

160. 2. *W* se prononce *ou* dans quelques mots anglais et s'assimile à *ou* semi-voyelle (v. 507):

Washington.

1. Ne pas prononcer *aujourd'hui*.

2. On rencontre encore le son *iou* dans *ew* anglais: *Newton*, *Neuman*. Les Français prononcent souvent *Neû-ton*.

ARTICLE DEUXIÈME

Ou semi-voyelle

161. On trouve *ou* semi-voyelle dans la diphtongue *oi*; dans la nasale *oin*; dans les cas signalés aux numéros 156 et 160; quand cette diphtongue *ou* est suivie d'une autre diphtongue ou d'une voyelle (v. 8, 9, 25, 26, 27; ex. LI):
Boire, loin, guane, Westminster, douane.

CHAPITRE SIXIÈME

Les sons de l'*U*

ARTICLE PREMIER

U voyelle

162. Le son de cette voyelle se reconnaît dans (v. 477, 538; ex. LII):

Bûche¹, bulle, duvet, parfumer, tribunal, union.

163. Rem. 1. *Eu* se prononce *u* dans le verbe avoir aux formes passées (v. 92):

J'ai eu, nous eûmes, j'eus, que j'eusse.

164. 2. Aussi dans *gageure* et autrefois dans *chantepleure*, *parleure*. (V. 82.)

165. 3. *U* surmonté d'un tréma se prononce séparément et ne forme pas diphtongue avec la voyelle qui précède (v. 193):

Ésaü, Saül.

166. 4. *U* se prononce *ou*. (V. ch. V, 155, 156, 537.)

167. 5. Dans la prononciation et la lecture du latin selon la méthode romaine *u* se prononce *ou*:

Suscipe.

168. 6. *U* ne se prononce pas dans l'interjection *chut* et aussi précédé de *g* et de *q*. (V. 476, 536.)

1. L'accent sur *u* ne change pas la prononciation.

ARTICLE DEUXIÈME

U semi-voyelle

169. Suivi d'une voyelle:

Buis, cuivre, huit, puis ¹.

CHAPITRE SEPTIÈME

La lettre *h* et les voyelles dites aspirées

ARTICLE PREMIER

La lettre *h*

170. La lettre *h* n'est à proprement parler ni voyelle ni consonne.

171. La lettre *h* est dite muette ou aspirée quoiqu'elle ne soit jamais sensible ou perceptible en français et qu'en fait, il n'existe aucune aspiration.

172. La différence entre l'*h* muet et l'*h* aspiré consiste dans le fait que l'*h* muet est absolument et toujours insensible à l'oreille, tandis que l'*h* aspiré exclut toute liaison ou sert à distinguer une syllabe d'une autre, en supprimant une diphtongue.

ARTICLE DEUXIÈME

H initial

173. *H* initial est ordinairement muet (v. ex. LIII):

Henriette, homme, honneur, huitre, hyacinthe, hyène.

174. *H* initial est aspiré dans un grand nombre de mots. (V. ex. LIV.)

1. Dans les interjections:

Holà! hue!

175. Excepté:

Hélas!

1. Chez le peuple, note Martinon, on dit: *Et pis*, pour *et puis*. C'est une faute que l'on retrouve au Canada.

176. 2. Dans plusieurs noms de villes et de pays:

La **H**aye, le **H**ainaut.

177. De même:

Les **H**ongrois, les **H**uns, les **H**urons.

178. 3. Dans un certain nombre de mots et leurs dérivés:

Haut, **h**éraut, **h**éros.

179. Excepté:

Héraldique, **h**éroïne, **h**éroïque, **h**éroïsme.

ARTICLE TROISIÈME

H médial ou final

180. *H* médial ou final est ordinairement muet et ne compte pour rien dans le corps ou à la fin d'un mot (v. 147 n. 2, 279):

Copenhague, exhaler, exhausser, inhabile, inhumé, Sanhédrin, Fahrenheit, Mathieu, rhéteur, rhubarbe, Thomas, Allah, almanach.

181. Excepté entre deux voyelles:

Ahurir, brouhaha, Cahors, cahoter, cohue, dehors, ébahir, enhardir, envahir, Jéhovah, rehausser, trahison.

ARTICLE QUATRIÈME

Des liaisons

182. La liaison se fait avec *h* muet et s'omet avec *h* aspiré:

Des hommes hardis.

183. Rem. 1. *H* est aspiré et ne fait pas liaison dans *huit* (v. 361):

Le huit, les huit hommes, trois huit, le huitième, quatre-vingt-huit, cent huit, huitaine.

184. Excepté:

Dix-huit, vingt-huit.

185. 2. Aspiré dans:

Huis clos.

186. Rem. Non pas dans:

Huis, huissier, l'huis, les huissiers

ARTICLE CINQUIÈME

Voyelles dites aspirées.

187. I. Les noms de nombre pris comme tels ne font pas liaison:

Le un, le onze.

188. De même, les autres emplois de *onze*:

Sur les onze heures, la onzième heure.

189. Rem. La conversation autorise:

Il n'en reste qu'onze.

190. II. Dans les mots *oui*, *ouïr*, *ouate*, pas de liaison ni d'élision:

Le oui et le non, les parties ouïes¹, acheter de la ouate.

191. Rem. La conversation autorise:

Couverture d'ouate.

192. III. De même, pas de liaison ni d'élision dans *uhlan*, *yacht*, *yatagan*, *Yankees*, *yole*:

Les Uhlans, le yacht, les Yankees, la yole.

ARTICLE SIXIÈME

Du tréma. (V. 10, 10 n. 2, 36, 94, 117, 130, 165.)

193. Le tréma équivaut à *h* aspiré, quand il sépare en deux émissions de voix, deux voyelles qui autrement se prononceraient en une seule et formeraient une diph-tongue².

Maïs, Moïse, Isaïe.

194. Rem. Le tréma modifie aussi le son d'une syllabe (v. 94):

Ciguë³.

1. On fait la liaison dans: *les ouïes*.

2. Quelques mots se prononcent comme s'ils portaient un tréma: *eider*.

3. On trouve parfois un tréma sur *e*, alors qu'il semble inutile: *de la Nouë*.

DEUXIÈME PARTIE

Les Nasales, *m* et *n* consonnes, *ñ* mouillé

CHAPITRE PREMIER

Les Nasales

ARTICLE PREMIER

195. I. *M* et *n* sont tantôt consonnes, tantôt rendent nasale la voyelle qui les précède.

196. II. On appelle voyelle nasale, une voyelle unie à *m* ou *n* pour figurer un son nasal.

An, on.

197. III. Il y a quatre sons des nasales ¹:

An, in, on, un.

Cent dindons bruns.

198. Rem. La nasale *en* prend tantôt le son *an*, tantôt le son *in*:

Enfant, rien.

ARTICLE DEUXIÈME

Règles générales

199. I. Au commencement ou dans le corps des mots, *m*, *n* rendent nasale la voyelle qui les précède, quand *m*, *n* sont suivis d'une consonne:

Ambigu, champion, embonpoint, rédemption.

Ancien, attendre, enfler, néanmoins.

Absinthe, impie, Indre, Olympe, vin ².

Concombre, confiance, ombre, onde, tomber.

Lundi, humble ³.

1. Éviter le son nasillard ou le parler du nez.

2. Dans vinaigre, vinage, le son nasal disparaît. Beaucoup de Canadiens font sentir à tort la nasalité dans des mots qui ne la comportent nullement: *avoine*, *j'aime*, *même*, *rame*, *raie*, etc.

3. V. 3^e appendice, 543—1, 2, 3.

200. Excepté: *m, n* redoublés ne rentrent pas toujours dans la règle. (V. 237, 245; ex. LXV, LXVI, LXX.)

201. II. A la fin des mots, *m, n* rendent nasale la voyelle qui les précède (sauf dans les mots étrangers) et lorsque la consonne finale qui suit *m, n* est muette (v. 241, 247; ex. LVI, LVIII, LXI, LXIII):

Banc, champ, charmant, grand, maman, quidam, sang,
Baragouin, daim, feint, Joachim, poing, point, sain.
Saint, seing, serein, serin, vainc.
Affront, bon, Colomb, jonc, long, nom, profond, prompt.
Chacun, emprunt, parfum.

ARTICLE TROISIÈME

Règles particulières

202. 1. *An* — I. *En* se prononce *an* dans:

La proposition *en* et ses composés:

J'en viens, emmener, enivrer.

203. II. Les finales *end, ens, ent, ient* (v. ex. LVI)¹:

Il attend, il ment, ingrédient, suspens, argent.

204. Aussi:

Hareng, temps, Rouen.

205. III. Dans les finales *emble, embre, emple, empe, empl, ence, ende, endre, ense, ente*:

Ensemble, décembre, exemple, tempe, silence, entente.

206. IV. Dans le corps des mots en général:

Attention, essentiel, dysenterie, mendicité, térébenthine.

207. Excepté (v. 210, 214; ex. LVII):

Appendice, sempiternel.

208. Rem. 1. *O* ne se prononce pas dans (v. 46, 78, 149, 152):

Faon, paon, taon², Craon, Laon.

209. 2. *A* ou *e* ne se prononce pas dans:

Caen, Saint-Saëns, Jordaëns.

1. Dans ces finales, éviter le son *in*.

2. La prononciation *ton* est générale au Canada.

210. 2. *In* — I. *En* se prononce *in* dans (v. 207; ex. LIX):

Les finales *en, ien, iens*:

Bien, examen, Nazaréen, rien, viens¹.

211. II. Les mots latins (v. ex. LX):

Agenda, crescendo, memento.

212. III. Les mots grecs (v. ex. LX):

Mentor, pentagone.

213. Excepté:

Stentor.

214. IV. Les mots (v. ex. LVII):

Appendicite, chrétienté, benjoin, benzine, vendetta.
Abencérage, Brentano, Marengo, Mentana.

215. 3. *On* — Rem. 1. *On* se prononce *e* dans:

Monsieur².

216. 2. *Un* se prononce *on* dans (v. ex. LXII):

Punch³, etc.

ARTICLE QUATRIÈME

Des liaisons avec les nasales

217. *M* final, signe de nasalité, ne fait jamais liaison:

La peine du *dam* et celle du *sens*.

218. *N* final, signe de nasalité, ne fait pas ordinairement liaison:

Chacun aime ce qu'il juge bon et utile.

Vain et faux.

Un charlatan audacieux.

Le pain est cuit.

Ancien et inutile.

Bon à rien.

Donner un bon au boulanger.

Bon à tirer.

Matin et soir (matin-é).

1. On entend parfois *bien, rien* pour *bien, rien*.

2. On considère la prononciation de *mo-syeù* comme affectée et démodée; tout au plus l'admet-on comme effet de comédie.

3. Au Canada, à cause du contact avec les Anglais, on prononce *lunch, luncher* avec un *o*, tandis qu'en France, ces deux mots conservent le son *un*.

219. Excepté: Un adjectif suivi immédiatement de son substantif fait liaison, mais en général, la nasalité disparaît ¹:

- Le divin amour (di-vi-na-mour) ².
 Un bon ami (bo-na-mi).
 Vilain écrit (vi-lè-né-kri).
 Vain espoir (vè-nès'-pour').
 Certain enfant (sèr'-tè-nan-fan).
 En plein air (an-plè-nèr').
 Au moyen-âge (moua-yè-nâj').
 Ancien ami (an-syè-na-mi).
 Prochain avertissement (pro-shè-na-vèr') ³.

220. Rem. *N* final, signe de nasalité, fait liaison, sans cesser d'être signe de nasalité, dans quelques expressions très usitées:

I. *En* ⁴:

- En argent (an-nar'-jan).
 En étourdi (an-né-tour'-di).
 En allant (an-na-lan).
 En Amérique (an-na-mé-rik').
 Je n'en ai pas (nan-né-).
 Combien y en a-t-il? (i-an-na).

221. Excepté:

- Donnez-m'en un peu (man-un).
 Parlez-en à votre père (par'-lè-zan-a-).

222. II. *On*:

- On a dit (on-na-), on a prétendu (on-na-).
 On admire (on-nad'-), on est un sot (on-nè-tun).

1. La liaison ne s'imposerait pas après le substantif suivi d'un adjectif, tandis qu'elle est quasi nécessaire si l'adjectif précède: dans le premier cas, le sens après le substantif pourrait être complet; dans le second, il reste suspendu. En général, quand la liaison est possible et permise, par ailleurs, on la fait, si les mots sont intimement liés par le sens; on peut l'omettre, si le sens autorise le moindre repos.

2. Martinon fait remarquer que dans les adjectifs qui font liaison, la nasale se décompose et qu'on entend le son du féminin. Il rapproche ce fait des expressions: un *bel* homme, *nouvel* an, *fol* orgueil, *mol* édreton, *vieil* homme.

3. Martinon conseille de conserver la nasale dans: *malin* esprit (ma-lin-nès'-pri).

4. Dans quelques mots commençant par *en* suivi d'une voyelle, on prononce comme s'il y avait liaison: *en*amourer (an-na-mou-ré), *en*ivrer (an-ni-vré), *en*orgueillir (an-nor'-gheu-yir').

223. Excepté:

A-t-on été? (on-é).

224. III. *Bien*:

Bien aimé (byin-nè-mé).

Bien entendu (byin-nan-).

Bien à plaindre (byin-na-).

225. Excepté:

Nous sommes bien ici (byin-i).

Bien et vite (byin-é-).

226. IV. *Rien*:

Rien autre (ryin-nôtr').

Ne rien avoir (ne-ryin-na).

Rien à dire (ryin-na).

Je n'ai rien accepté (ryin-nak'-sèp').

227. Excepté:

Je n'ai rien aujourd'hui (ryin-ô).

Rien ou peu de chose (ryin-ou).

228. Rem. La liaison avec *combien* est rare.

Combien y en a-t-il?

229. V. *Un*:

Un enfant (un-nan-).

Un auteur (un-nô) ¹.

230. Rem. La liaison peut se faire ou s'omettre dans:

L'un et l'autre.

L'un ou l'autre.

231. Excepté:

Un à un (un-a-un), l'un à l'autre.

Un et un font deux (un-é-un), l'un après l'autre.

L'un est venu, l'autre est parti (lun-è).

232. VI. De même, *chacun*, *aucun*, quoique la liaison soit moins fréquente.

233. VII. Dans *mon*, *ton*, *son*, la nasalité d'après certains auteurs devrait disparaître:

Mon ami (mo-na).

Ton ouvrage (to-nou).

Son esprit (so-nes') ².

1. Martinon note que la liaison féminine de *un* a disparu à Paris et que l'on ne dit plus *u-no-m'* mais *un-no'-m'* (un homme).

2. Au Canada, on conserve partout la nasale: *mon-na-mi*.

CHAPITRE DEUXIÈME

M consonne

234. *M* consonne conserve sa valeur propre:

I. Initial et médial devant une voyelle:

Mère, moule, animal, demeurer.

235. II. Médial devant *n*:

Amnistie, automnal, calomnie, indemnité, omnibus.

236. III. Médial dans les mots étrangers (v. ex. LXIV):

Tramway, triumvir.

237. *M* redoublé se prononce simple (v. 4, 5, 200; ex. LXV) ¹:

Commis, épigramme, instamment, sommeil.

238. Excepté: 1. Dans les mots qui commencent par *amm*, *imm* (v. ex. LXVI):

Ammoniac, immaculé.

239. 2. Dans les mots (v. ex. LXVI) ²:

Emmanuel, commotion, commémoration.

240. Rem. Dans *immangeable*, *immanquable*, on prononce le premier *m* soit avec le son nasal, soit avec *m* consonne. (V. lexique.)

241. *M* final est consonne dans les mots et noms étrangers (v. ex. LXVII) ³:

Album, Cham, harem, Ibrahim, macadam, rhum.

242. *M* est muet dans:

Automne, damné.

1. Toutes les consonnes redoublées se prononcent simples: pour *l*, les exceptions sont nombreuses.

2. Dans certains mots avec *m* redoublé, il y a prononciation nasale avec le premier *m*: *emmailloter* (am-ma-yo-té) (v. 202.)

3. Les consonnes finales muettes: *b, d, g, p, s, t, x, z*; sonores: *c, f, l, q, r*.

CHAPITRE TROISIÈME

N consonne

243. *N* consonne a sa valeur propre (v. 180):

1. Initial et médial devant une voyelle:

Novice, inanimé, inhérent, manière, ménager, opinion ¹.

244. 2. Dans certains mots et noms étrangers (v. 199, 214, 247; ex. LXVIII):

Gentleman, Hohenlohe, Kant, pence, pronunciamento.

245. *N* redoublé se prononce simple (v. 5, 6, 7, 200) ²:

Année, ennemi, tyrannie.

246. Excepté (v. ex. LXX):

Annales, tyrannique.

247. *N* final se prononce dans les mots étrangers (v. ex. LXIX):

Andersen, Baden, alderman, Horn, Lincoln, Paderborn ³.

248. Aussi:

Tarn.

249. *N* est muet dans:

Béarn.

CHAPITRE QUATRIÈME

Gn ou *ñ* mouillé ⁴

250. L'articulation figurée de *ñ* mouillé est assez difficile à rendre. Martinon dit que *gn* ou *ñ* mouillé équivaut à peu près à *ny*, et *gni* ou *ñi* équivaut à peu près à *nyi* ⁵. De son côté, Grammont écrit à ce propos: « Quand la langue se détache du palais, il se produit un petit frottement très bref ébauchant une espèce de *yod*. »

1. Ne pas prononcer *magnère*, *opignon*.

2. Dans certains mots composés, *n* redoublé est à la fois nasal et consonne: *Maisonneuve*.

3. De même *n* final redoublé: *Bonn*. (V. 263, 263 n. 2.)

4. Le tilde (tilda) espagnol, est un signe placé sur *n* qui indique *n* mouillé.

5. Se garder de prononcer *com-pa-ni*, *si-ni-fié*, *ma-ni-fik'*, pour *compagnie*, *signifier*, *magnifique*. (V. lexique.)

251. *Gn* se prononce \tilde{n} mouillé entre deux voyelles (v. ex. LXXI) ¹:

Agneau, Sévigné, signet, Regnard, Régnier ².

252. On prononce *g* dur et *n* consonne:

1. Au commencement des mots:

Gnostique, gnome.

253. Sauf ³:

Gniole.

254. 2. Dans (v. 474):

Cognation, diagnostique, incognito, inexpugnable, igné, magnat, stagnant.

1. Dans certaines parties de la campagne au Canada, quelques-uns prononcent *gnais*, *ugnon*, *pagné* pour *niais*, *union*, *panier*. Il existe une différence de prononciation de l' \tilde{n} mouillé dans le Midi et le Nord de la France. A Lyon, on dira *o-nyon*, à Paris, *ognon*, prononciation difficile à traduire graphiquement. Au Canada, la prononciation de *gn* ou \tilde{n} mouillé, semblable à celle de Paris, est partout identique.

2. Aussi: *hargneux*.

3. L'articulation anglaise *ing* se prononce, semble-t-il, *gn* mouillé (v. ex. LXXI): Birmingham.

TROISIÈME PARTIE

Les Consonnes

CHAPITRE PREMIER

Articulation de *l*

ARTICLE PREMIER

L initial et médial

255. *L* initial et médial a sa valeur propre (v. ex. LXXII):

Lamelle, Lhomond, loi.
Aimable, culbute, familier, Malbaie, malheur.
Ménilmontant, semoule.

256. Excepté: *L* ne se prononce pas dans (v. ex. LXXIII):
Belfort, pouls¹.

257. *L* redoublé se prononce tantôt simple, tantôt double, tantôt *l* mouillé:

L simple:

258. *L* se prononce simple dans un grand nombre de mots (v. ex. LXXIV):

Aller, ballon, falloir, gallon, vallée.

259. *L* se prononce double:

1. Dans les mots commençant par *ill* (v. 275; ex. LXXV):
Illuminé, illusion.

1. Ne pas prononcer *capab* pour *capable*, *discipe* pour *disciple*. Depuis des siècles, remarque Martinon, dans la conversation, *l* est muet dans *quelques-uns*, *quelque chose*, *quelquefois* (*kek'-zun*, *kek'-shôz'*, *kek'-foua*). Sur ce point, les Canadiens ont suivi la coutume apportée de France. On dit en outre, *çui qui*, *jui ai dit*, *ji ai dit*, pour *celui qui*, *je lui ai dit*. Grammont mentionne *i*, *iz* pour *ils*: *i* partent. *I* et *y* pour *il* est d'usage général en France aussi bien qu'au Canada: *i* vient, vient-y? *y* a du bon, *y* en a plus, *y* en a pu, *si* vous plait, *si ous* plait, *s'ous* plait, *s' plait*: (*il* vient, vient-il? *il y* a du bon, *il n'y* en a plus, *s'il* vous plait). Ces sortes d'abréviations sont acceptées plus dans l'anglais que dans le français: *I dont* pour *I do not*, *I cant* pour *I cannot*.

260. 2. Dans un grand nombre de mots (v. ex. LXXVI):
Allégorie, callosité, colloque, malléable, parallèle¹.
261. *L* redoublé se prononce *l* mouillé (v. 265).
262. *L* final se prononce généralement (v. 266; ex. LXXVII):
Grésil, mil (chiffre), nul, Riel.
263. Aussi:
Atoll, bill, foot-ball².
264. Excepté (v. ex. LXXVIII):
Baril, cul-de-sac, cul-de-jatte, fusil, gentil, outil, soûl.

ARTICLE DEUXIÈME

L mouillé

265. La vraie articulation de *l* mouillé est à peu près disparue: elle est inconnue au Canada, où l'on prononce *l* mouillé par *y*, comme à Paris³.

Tailleur.

266. On prononce *l* mouillé dans les mots en:

1. *Ail, aille* (v. 2, 18; ex. LXXIX):

Travail, maille.

267. 2. *Eil, eille* (v. ex. LXXIX):

Soleil, merveille.

268. 3. *Æil, æill* (v. 78):

Æil, œillade, œillet.

269. 4. *Euil, euille* (v. 81; ex. LXXIX):

Deuil, feuille.

1. Il faut consulter l'usage sur la prononciation de *l* simple ou redoublé: pour certains mots, il n'y a guère de difficulté: pour d'autres, l'usage est hésitant. Prendre garde de doubler *l* dans: je l'aime, je l'ai, tu l'as dit; non pas *jèl'-lèm'*, *jèl'-lé*, *tul'-la-dit*, etc.

2. Même remarque pour les autres consonnes redoublées à la fin des mots (v. 247 n. 3, 402): Hermann, Scott. En anglais, précédé de *â* fermé: Tyndall.

3. Tel est l'avis de Martinon, de Hatzfeld. « Il n'y a plus en français de *l* mouillé: tous les anciens *l* mouillés sont devenus *y*. » (Grammont.) « Il faut définitivement renoncer à la véritable *l* mouillée. » (Georges Le Roy.)

270. Rem. Dans *eul* on prononce (v. 80, 81):

1. *L* mouillé dans:

Santeul.

271. 2. A volonté dans:

Linceul.

272. 3. *L* final n'est pas mouillé dans:

Chevreul, filleul, tilleul, épagneul¹.

273. 5. *Ouil, ouille* (v. ex. LXXIX):

Fenouil, grenouille.

274. 6. *Ueil, ueill* v. 80; ex. LXXIX):

Orgueil, recueillir.

275. 7. *Il, ill* (v. ex. LXXX):

Mil (grain), fille, filleul, grillon, tilleul.

276. Excepté (v. 259; ex. LXXV, LXXXI):

Babil, fil, myrtille.

Achille, Gille, Lille.

277. 8. *Uill*:

Aiguille, anguille.

278. Excepté:

Tranquille.

Remarques

279. 1. *Lh* représente *l* mouillé dans quelques noms français et portugais (v. 147 n. 2, 180, 181, 467 n. 1, 475):
Carvalho, Milhau, Meilhac.

280. Excepté:

Silhouette.

281. 2. *Gli* représente *l* mouillé dans quelques mots italiens et d'origine étrangère:

De Broglie, Gagliari (de-bro-ye, ga-ya-ri).

282. 3. *L* initial redoublé est mouillé:

Llorente (yo-ran-t').

283. Excepté:

Lloyd.

1. Dans *filleul* et *tilleul*, *ill* se prononce *l* mouillé.

ARTICLE TROISIÈME

Des liaisons

284. *L* final ne fait pas liaison:
Fusil anglais, outil ingénieux.
285. Excepté: La liaison peut se faire et alors *l* est mouillé dans:
gentil enfant, gentilhomme.

CHAPITRE DEUXIÈME

Articulation de *r*

ARTICLE PREMIER

286. *R* initial et médial conserve sa valeur propre (v. 543 n. 4)¹:
Rouge, rue.
Héritage, pire, prince, meurtre.
287. *R* redoublé se prononce simple (v. ex. LXXXII):
Arrêt, perron.
288. Excepté: *R* se prononce double (v. ex. LXXXIII)²:
1. Dans quelques mots commençant par *err*, *irr*:
Errata, irrégulier.
289. 2. Au futur et au conditionnel des verbes *acquérir*, *courir*, *mourir*:
J'acquerrai, je courrais, je mourrai³.

1. Des traités de prononciation, Martinon, Grammont, Georges Le Roy ne parlent pas du grassement, comme d'une faute à corriger. Martinon: « Cet *r* (l'*r* vibrant) a disparu à peu près de l'usage, au moins dans les villes et surtout à Paris, où l'on grasseye » (p. 8). Grammont: « Après avoir énuméré diverses prononciations de l'*r* il ajoute: « La plupart des *r* sont acceptables en français. » Il fait cette remarque à propos des *r* étrangers. Le Roy: « Il vaut mieux atténuer le grassement que de vibrer maladroitement » (p. 93). On indique l'exercice suivant pour faire disparaître le grassement: *te, de, te, de, re; bla, bra, bla, bra*. On indique, pour corriger le bégaiement, de prononcer en mesure, en usant d'un métronome, des séries de syllabes: v. g., *baf, l'af, bif, baf, buf*, etc.

2. Ne pas doubler l'*r* dans *mairie*: prononcer *mè-ri* et non *mèr'-re-ri*. Faute signalée par Martinon, fréquente au Canada.

3. Noter que *r* se prononce simple dans *verrai*.

290. 3. Dans un certain nombre de mots:
Abhorrer, cirrus, torrentiel, etc.
291. *R* final est sonore (v. ex. LXXXIV):
Miroir, noir, sieur.
292. De même (v. 249, 336):
Abord, bavard, discours, part, travers.
293. Excepté: 1.
Gars, monsieur, messieurs.
294. 2. Dans les finales en *er*, *ers* (v. 40):
Aimer, Alger, Berthier, danger, foyer, Gautier, léger, menuisier, poulailler, premier, Saucier, volontiers.
295. Rem. Rentrent dans la règle générale:
1. Les monosyllabes:
Cher, fer, Gers, mer.
296. 2. Les mots suivants:
Amer, cancer, cuiller, enfer, éther, fier, hier, hiver, Thiers.
297. 3. Le verbe *quérir* et ses composés:
J'acquiens, tu requiers, il conquiert.
298. 4. Les mots d'origine étrangère:
Revolver, tender.

Remarques

299. On élide *r* dans:
Marlborough¹.
300. En conversation, *r* peut être muet dans *notre*, *votre*, *pauvre*, *quatre*²:
Vot(re) cheval, quat(re) sous.
301. Excepté:
Notre-Dame, Notre Père, quatre-vingts.

1. *Malbrouk* est passé dans la langue populaire au Canada: « Malbrouk s'en-va-t'en-guerre! »

2. Dans maintes expressions, l'omission de l'*r*, quoique très ancienne, n'en est pas moins fautive comme dans *arbre*, *marbre* que l'on prononce à tort *arb (re)*, *marb (re)*, *vinaig (re)*, *suc (re)*, etc. Le Roy, non plus, n'admet pas ces négligences.

ARTICLE DEUXIÈME

Des liaisons

302. *R* final ne fait pas liaison :

Officier habile, laisser aller.

303. Excepté: 1. Elle est autorisée avec l'infinifif, mais avec le son de l'é fermé ¹:

Aimer à rire (aimé-ra-rir').

304. 2. Quand l'adjectif est suivi d'un substantif, la liaison s'impose:

Singulier attachement, premier homme, dernier événement.

305. Rem. 1. Il n'y a pas de liaison dans:

Premier avril, août, octobre ².

306. 2. Dans la conversation, les liaisons s'omettent facilement.

Voulez-vous déjeuner avec moi? je ne veux pas aller à Sorel: il ne fait qu'entrer et sortir.

307. 3. Dans les vers, la liaison se fait par euphonie:

C'est pendant trop de temps nous cacher à sa vue.

(Regnard)

N'allez-vous pas aussi vous promener ensemble?

307 (bis). 4. De même, on peut faire la liaison dans le discours soutenu.

Ces deux règles s'appliquent à toutes les liaisons.

CHAPITRE TROISIÈME

Articulation de *b*

308. *B* initial et médial a généralement sa valeur propre (v. ex. LXXXV):

Bulbe, carabine, sabot ³.

1. Martinon note que *e* dans *er* avec liaison « est intermédiaire entre l'é fermé d'*aller* et l'é ouvert de *colère* » (p. 54). Ces nuances sont indiquées afin de rendre dans les discussions, les décisions moins tranchantes!

2. Quelques-uns expliquent, sous-entendu, premier jour d'avril.

3. *Abstinence*, *obstination* rentrent dans la règle. Au moyen-âge, remarque Martinon, on disait *ostiner*. On entend encore cette prononciation au Canada: elle se rencontre aussi dans les dialogues, au théâtre, alors que l'auteur veut reproduire le parler populaire: ainsi en use Courteline.

309. Excepté: *B* se prononce *p* devant *c* adouci, *s* ou *t*, suivi d'une voyelle (v. ex. LXXXVI):

Abcès, absence, absolu, obtenir, obtus, subtil.

310. *B* redoublé se prononce simple:

Abbaye, rabbin, sabbat.

311. Excepté: 1.

Gibbosité.

312. 2. Dans quelques noms propres:

Abbon.

313. *B* final est muet:

Aplomb, Colomb, Doubs, plomb.

314. Excepté: 1. Dans radoub, on prononce plutôt le *b*¹.

315. 2. Dans les mots étrangers:

Boabab, Caleb, Horeb, Jacob, Job, Moab, nabab, naïb, rhumb, Sennachérib, snob.

316. *B* est muet dans:

Fabvier, Lefebvre.

317. *B* ne fait pas liaison:

Changer le plomb en or: j'admire son aplomb à parler: aplomb imperturbable.

CHAPITRE QUATRIÈME

Articulation de *p*

318. *P* initial et médial conserve sa valeur propre (v. ex. LXXXVII):

Symptôme, pape.

319. Excepté: *P* ne se prononce pas dans (v. ex. LXXXVIII):

Baptême, Baptiste, compter, dompter, exempter, promptement, sculpter, sept.

1. Souvent radou, dont le verbe radouer (pop.).

320. Rem. Rentrent dans la règle générale (v. ex. LXXXIX):

Exemption, présomption, présomptueux, rédempteur, septembre, Septime-Sévère.

321. *P* redoublé se prononce simple (v. ex. LXXXIX):
Apparaître, appel, apprentis, Coppée.

322. Excepté:
Appien, lippu, Mazeppa, Philippines, philippiques.

323. *P* final est muet:
Beaucoup, camp, champ, coup, drap, galop, loup, sirop, trop.

324. Aussi:
Printemps, prompt, romps, rompt, temps.

325. Excepté: 1.
Cap, cep, le Cap.

326. 2. Dans les mots étrangers:
Alep, handicap, hanap, croup, jalap, salep, stop.

327. 3. Dans les interjections:
Hip! hop! houp!

328. Aussi (v. 358):
Biceps, relaps, transept.

329. *P* final ne fait pas liaison:
Le camp est immense; champ aride: un coup habile: drap usagé: un loup arrive.

330. Excepté: *beaucoup* et *trop*:
Il a beaucoup étudié: il est trop actif:

331. Rem. Le moindre repos permet d'omettre la liaison.

332. N. B. *Ph* équivaut à *f* (v. 489).
Phare.

CHAPITRE CINQUIÈME

Articulation de *d*

333. *D* initial et médial conserve sa valeur propre (v. ex. XC) ¹:

Donner, soldat, Canadien, adjectif ².

334. *D* redoublé se prononce simple:

Addition.

335. Excepté:

Adducteur.

336. *D* final est muet (v. 292; ex. XCI):

Fécond, gand, Gard, Richard, rond.

337. Excepté: 1.

Nord-est, nord-ouest, sud.

338. 2. Dans quelques noms propres étrangers (v. ex. XCI):

Alfred, Bagdad, Cid, David, Joad, Madrid ³, Trinidad, Valladolid, Zend.

339. 3. Dans quelques mots étrangers (v. ex. XCI):

Éphod, talmud.

340. *D* final muet fait quelquefois liaison et se prononce *t*:

Comprend-on? entend-il? perd-il? grand homme: quel froid accueil! pied à terre: de pied en cap: de fond en comble; quand il viendra.

1. Prendre garde de faire entendre un sifflement dans les articulations *di*, *du*, mais conserver une prononciation identique à *da*, *de*, *do*: il ne faut pas serrer les dents, mais toucher les dents d'en haut du bout de la langue: *da*, *ae*, *di*, *do*, *du*. De même dans *ta*, *te*, *ti to*, *tu*.

2. Parfois, dans quelques mots étrangers, on peut faire entendre un *d* additionnel, *adajio* (v. 469).

3. Le *d* final se prononce aussi *t* dans: Madrid.

341. Rem. La liaison doit s'omettre: dans ce cas, le moindre repos suffit:

Il mord à belles dents; il perd à tous coups; j'ai chaud aux pieds; il est grand et solide; le second est venu; blond ardent; le hasard est parfois surprenant; un nœud assorti; le nid est vide; pied à pied; gond en fer; le chaud et le froid; grand ou petit; le nord et le sud.

342. La liaison est libre fort souvent:

Il prend un livre; j'ai froid aux pieds¹.

CHAPITRE SIXIÈME

Articulation de *t*

343. *T* initial et médial conserve sa valeur propre (v. XCII):

Tête, tiare, tiens, montrer, platine.

344. Excepté: *T* ne se prononce pas dans (v. ex. XCII):

Asthme, hautbois, isthme, Lotbinière, Montréal, Montrouge.

345. *Ti* suivi d'une voyelle ou d'une diphtongue tantôt conserve le son de *t*, tantôt se prononce *s* dur:

346. Le son *t* se conserve (v. 376, 381, 382, etc.):

1. Dans les désinences verbales *tiens*, *tiez*:

Nous étions, vous partiez.

347. 2. Précédé de *s* ou de *x* (v. ex. XCII):

Bestial, immixtion.

348. Rem. Dans les mots où *ti* était jadis précédé de *s* ou de *x*:

Châtier, chrétien, étiage, Étienne.

349. 3. Dans les terminaisons *tié*, *tier*, *tière*, *tien*, *tienne*, *tième* (v. 381; ex. XCII, XCIII):

Amitié, entier, maintien, antienne, huitième², jarretière.

¹ Si *d* final est articulé, il conserve sa valeur propre: Alfred est heureux; sud-est.

² Les mots en *ier* prononcés *s* fort s'écrivent avec un *c*: négoci^{er}; excepté: coursier, balbutier. Ajouter *tié* médial: satiété (v. 381).

350. Excepté: *Tien* se prononce *sien* dans les noms propres et leurs dérivés:

Béotien, capétien, Domitien, vénitien.

351. 4. Dans les mots suivants (v. 384):

Corinthien, galimatias, ortie, sympathie.

352. *T* redoublé se prononce simple (v. ex. XCV):

Attaquer, battoir, Gambetta.

353. Excepté (v. ex. XCVI):

Attique, concetti, dilettante, gutta-percha, guttural, in-petto, intermittent, jettatura, libretto, littéraire, littéral, pittoresque, sagittaire, tutti, vendetta.

354. *T* final est muet (v. ex. XCVII):

Affront, but, charmant, conquiert, gratuit, ingrédient, ment, point, rebut, subit, trot¹, emprunt.

355. *Dt, lt, ct, pt, st*, finals:

1. Ou bien ces deux consonnes sont muettes:

Aspect, circonspect, respect, suspect, instinct, succinct, prompt, sept (devant une consonne).

356. 2. *T* final seul est muet (v. 373):

Aspect, circonspect, respect, suspect.

357. 3. *T* final seul prononcé:

Sept.

358. 4. Ou bien les deux consonnes se prononcent (v. ex. XCVIII):

Christ, distinct, district, tact, indult, contact, intellect, strict, exact, abject, direct, infect, intact, correct, rapt.

359. Excepté: 1. *T* final se prononce dans quelques mots² (v. ex. XCVIII):

Accessit, brut, dot, net, mat (échecs), soit! granit.

360. 2. Le mot *huit* devant une voyelle ou dans certains cas spéciaux (v. 169, 183, 184):

Le huit, page huit, in-dix-huit, chapitre huit, livre huit, quarante-huit.

1. Au Canada, le *t* se prononce.

2. Aussi dans les mots latins: *fiat*.

361. Rem. *T* final est muet dans:
Huit sous, huit cents, huit mille.
362. 3. Dans le mot *vingt*, de *vingt* à *trente*:
Vingt-quatre.
363. Rem. Dans *vingt-deux*, le *t* prend le son de *d*:
Vingt-deux.
364. 4. Les Canadiens font sentir le *t* dans beaucoup de noms propres: de même, le *t* est sonore dans les noms étrangers¹:
Amyot, Arichat, Bagot, Blanchet, Bourget, l'Islet, Nicolet, Talbot, Turcot².

Les liaisons

365. *T* final fait ordinairement liaison:
Ils ont aimé; il veut y aller; il vit entrer; il veut en avoir;
il est à Québec; il fut heureux pendant un an; ils vinrent ici;
ils parlent encore; s'il vient à partir; c'est-à-dire;
Un saint homme de chat; parfait honnête homme; sept enfants;
vingt hommes; cent hommes, ces voleurs dont il est;
tout à vous; prêt à sortir; tout à coup; tout à l'heure: il est tout autre;
tout est fini; prudent et sage; accent aigu; c'est un droit acquis;
Pont-à-Mousson; Pont-Éuxin; Saint-Alexandre; Lot-et-Garonne;
guet-apens; pont aux ânes; mot à mot; pot à l'eau; pot au lait; pot au feu; pot aux roses;
petit à petit; de haut en bas; d'un bout à l'autre; bout à bout;
de but en blanc; de moment en moment; de point en point;
tout à fait extraordinaire; il est vraiment aimable; tendrement aimé;
comment allez-vous? partout où vous serez; tant il est vrai; tant y a; tellement on est serré;
aussitôt après; avant-hier; je ne t'ai point aimé; pendant une heure;
devant un enfant; mort aux rats; Port-au-Prince.

366. Le moindre repos autorise à négliger la liaison:
Le tout et la partie; un saint a pu seul: le tout est de savoir;
le petit chat est mort; chat échaudé craint l'eau froide;
chat en poche; pot à tabac; pot à beurre; tôt ou tard; ceci est fait avec soin;
au doigt et à l'œil; il court avec force; il peint avec ardeur;
nous avons droit à cette faveur.

1. La lettre *h* précédée de la consonne *t* est muette: le *t*, alors, est sonore: Beyrouth, (v. 359; ex. xcviij). En anglais, le *th* final se prononce: *both*.

2. Noter qu'au Canada, beaucoup font sonner le *t* final dans: *archet*, *bout*, *fouet*, etc.

367. L'euphonie exige que l'on omette certaines liaisons:

Mont Etna; mont Hécla; les fruits tombent à terre.

368. La conversation permet d'omettre maintes liaisons que le discours soutenu exige:

Ils riaient et chantaient; ils cassent une croûte; ils aiment à rire; deux noires valent une blanche; ils recommencent à travailler.

369. *T* précédé de *r* ne fait pas liaison (v. 292):

Il dort à l'ombre; concert harmonieux; désert immense; départ à midi; fort et patient; rempart élevé; la mort éternelle; à tort et à travers; rapport étonnant; tort incroyable; part égale.

370. *T* précédé de *r* suit la règle générale dans:

1. Les phrases interrogatives:

Dort-il? sort-on? part-il?

371. 2. Les adjectifs suivis de leurs substantifs:

Un court espace de temps.

372. 3. Les adverbes:

Fort étrange; par rapport à lui; de part en part; de part et d'autre.

373. Rem. *Ct* prend le son de *k* dans:

Respect humain; aspect admirable.

374. N. B. — Au pluriel c'est l'*s* qui fait liaison:

Districts étendus.

CHAPITRE SEPTIÈME

Articulation de l'*s*

ARTICLE PREMIER

Notions préliminaires

375. *S* est fort ou doux:

Son, oiseau.

376. 1. L'articulation de l'*s* fort est représentée par *s*, *c*, *ç*, *ti*:

Sonore, cela, action.

377. 2. L'articulation de l's doux est représentée par *s, z*:

Losange, zèbre.

378. 3. L'articulation de *x* tient de *ks* ou *gz*:

Xerxès (gzèr'-ksès').

379. Rem. 1. Pour l's fort, on traitera successivement *ti, c, s*:

380. 2. *C* dur sera traité avec *k, qu, ch* (dur).

ARTICLE DEUXIÈME

Ti prononcé avec l'articulation d's fort

381. 1. *Ti* a l'articulation de *s* fort, quand il est médial (v. 142, ex. XCIV):

Insatiable, satiété.

382. Excepté:

Centiare, étiage, étioler.

383. 2. Dans les finales *tial, tie, tiel, tient, tier, tieu, tion, atie* (v. 349; ex. XCIV):

Partial, prophétie, Laurentie, essentiel, patient, initier, action, primatie, ambitieux.

384. Excepté:

Claretie, ortie, partie.

385. Rem. Pour *tier* (v. 349):

Entier.

386. 3. Dans:

Amphictions (an-fik'-syon), Actium, Grotius¹.

ARTICLE TROISIÈME

C prononcé *s* fort (*c* doux, v. 522)

387. *C* a l'articulation de *s* fort, devant *e, ei, ey, i, y* et devant *a, o, u* marqués d'une cédille (v. 522):

Cécité, ça, déçu, Melançon.

1. De même les mots latins terminés par *tius* (v. 349).

388. De même *sc*¹:

Sceptique, scie, susciter.

389. Rem. *C* redoublé devant *e, i*; le premier se prononce *k*, le second *s* fort (v. 525):

Accident.

ARTICLE QUATRIÈME

Articulation de *s* fort

390. 1. Initial²:

Saint, sceau, scolaire.

391. Rem. *Sh, sch* se prononcent comme *ch* avec l'articulation chuintante (v. 510; ex. CXVIII):

Shérif, schisme.

392. 2. Médial, précédé ou suivi d'une consonne³ (v. ex. XCIX):

Absolu, Christ, estampe, transi.

393. Rem. Entre deux voyelles, on prononce *s* fort, dans certains mots dont la seconde syllabe commence par *s* ou qui sont des mots composés⁴: (v. 419, ex. XCIX).

Entresol.

394. Excepté: 1. *S* se prononce *z* ou *s* doux dans (v. ex. XCIX):

Asdrubal, presbyte (v. 421).

395. Aussi: 2.

Malesherbes.

396. 3. *S* est muet dans un certain nombre de mots (v. 35, 42, 147; ex. XIX, C, CI):

Aisne, Desbois, descendre, Nesle, Pasquier.

397. 3. Médial précédé d'une voyelle nasale:

Conscience (v. 388).

1. En latin, *c, sc* peut se prononcer *ch* doux ou *tch*: scilicet (v. 509, 511).

2. Quelquefois *z* devant *b, d, v*: sbire.

3. Plusieurs mots ont conservé le son de l'*s* dans le parler populaire: escandale, escrupule, esquette, estatue.

4. Aussi, certains noms étrangers: Algésiras.

398. Excepté:

Transatlantique.

399. S redoublé se prononce simple (v. 15, 16, 21, 22, 75, 76; ex. CII):

Assez, Cassien, cresson, pressentir.

400. De même sc (v. 388):

Ascenseur, disciple.

401. Excepté (v. 389; ex. CIII):Accessible, ascète, Assur, Assyrie, compression, condescendre, essence, messidor, passif¹, processif².**402. Aussi, s redoublé final:**

Express, mess, miss (v. 263).

403. S final est muet (v. 292, 294, 296, 297; ex. CIV):

Amiens, confus, discours, Jésus, parvis, remords, suspens, temps, Thiers, Thomas, travers, viens, volontiers.

404. Excepté: 1. Dans les noms propres étrangers (v. CVI):

Agnès, Dickens, Roberts.

405. 2. Dans les mots étrangers ou scientifiques terminés en *as, es, os, us, is, es*³ (ex. CV):

Pancréas, florès, pathos, virus, myosotis, forceps.

406. 3. Dans un certain nombre de noms propres français (v. CVI):

Arras, Allais, Caylus, Frayssinous, Lesseps, Picpus, Reims

407. 4. Dans les mots:

Fils, hélas! mars, mœurs.

408. Rem. 1. S se prononce z dans:Obus⁴.**409. 2. S se prononce ou non dans:**

Anvers, contresens.

1. On peut prononcer simple dans: compression, passif.

2. De même, rescinder, susciter.

3. Aussi: gens (famille romaine).

4. Martinon note que *obu* tend à prévaloir.

410. 3. *Chs* se prononce *x* dans:
Aurochs.
411. 4. Dans *tous*, *s* se prononce ou non, selon le sens:
Il est muet dans les exemples suivants:
Tous les hommes; nous connaissons tous les arguments.
412. Il se prononce:
Ils viendront tous; tous viendront; un pour tous; tous pour un; tous debout; tous soldats; ils ont tous dit; ils sont tous fiers; ils savent tous; nous connaissons tous ce livre.
413. 5. Dans *plus*, *s* est ordinairement muet:
Je n'en ai plus; plus grand; le plus grand; plus de monde; plus j'en ai, plus j'en veux; ni plus ni moins; pas plus que.
414. *S* est muet ou se prononce à volonté, dans les expressions suivantes:
J'ai fait plus que vous ne pensez; pas plus que vous; plus que content; plus qu'à moitié.
415. *S* se prononce, s'il s'agit de mathématiques:
Le signe plus; deux plus deux; plus par plus donne plus.
416. *S* se prononce dans:
Plus que parfait, plus value.
417. N. B. — Pour les liaisons avec *s* final, v. 441.

CHAPITRE HUITIÈME

Articulation de *z* ou *s* adouci

418. L'articulation de *z* se rend par *s* doux ou par *z*.

ARTICLE PREMIER

Articulation de *s* doux

419. *S* médial s'adouci entre deux voyelles (v. 13 n. 1, 87, 139, 393; ex. XCIX, CVII):

Base, tison.

420. Excepté: Voir 393.

421. S médial entre une consonne et une voyelle se prononce doux dans certains mots et fait exception (v. 394, 395, 398):

Alsace, balsamine, transaction.

ARTICLE DEUXIÈME

Articulation de z

422. 1. Z initial conserve sa valeur:

Zélande, zèle, zigzag.

423. 2. Z médial conserve sa valeur:

Dizain.

424. Rem. Dans les noms propres italiens, z équivaut à *ds* ou *ts*:

Arezzo, Manzoni, Pazzi.

425. Z final est muet (v. 37):

Assez, nez.

426. Excepté dans certains mots, z final se prononce (v. 13, 38):

Allouez, Fez, gaz, Rodez, Suez, Vera Cruz.

427. Rem. Z final se prononce s fort dans ¹:

Metz, Coblentz, Retz.

CHAPITRE NEUVIÈME

Articulation de x (v. 543, n. 6)

428. X équivaut à *ks* ou à *gz*.

429. X équivaut à *ks* devant une consonne (v. ex. CVIII):

Extase.

430. X équivaut à *gz* (v. ex. CIX):

1. Initial:

Xanthe, Xerxès, Xénophon, Xérès, Ximénès.

1. *Tz* se prononce tantôt s fort, tantôt z, la consonne *t* restant muette: Retz.

431. 2. Entre deux voyelles:

Exercice.

432. Excepté: 1. *X* se prononce *ks* dans:

Ex-abrupto, Alexandre, Saint-Germain l'Auxerrois, auxiliaire, axe, axiome, luxe, Saxon, sexe.

433. 2. Se prononce *s* fort dans:

Auxerre, Auxois, Bruxelles, soixante.

434. 3. Se prononce *z* dans:

Deuxième, dixième, dix-neuf, sixain, sixième.

435. *X* final est muet (v. ex. *CX*):

Crucifix, deux, flux, jeux, travaux.

436. Excepté: 1. Il se prononce *ks* dans un certain nombre de mots étrangers ou scientifiques:

Index, Cadix.

437. 2. Il se prononce *s* fort dans:

Coccyx, Béatrix.

438. Rem. Dans *six* et *dix*: 1. *X* est muet devant un mot commençant par une consonne:

Six personnes, dix maisons, six cents, dix mille.

439. 2. Se prononce *s* fort pour désigner le quantième et employé seul:

Le six, le dix mai; combien? six et dix; dix-sept, entre six et huit, six-quatre, six-huit.

440. 3. Se prononce *z* dans:

Six heures, dix-huit, dix-neuf.

CHAPITRE DIXIÈME

Des liaisons de *s*, *x*, *z*

441. Beaucoup de liaisons sont facultatives: elles se font plus souvent dans la lecture ou le discours soutenu. Martinon fait remarquer que « les professeurs en font plus que les gens du monde; les instituteurs en font trop, les acteurs en abusent » (p. 356).

Grammont, de son côté, dit que « les nouvelles générations tendent à ne garder que les liaisons qui jouent un rôle grammatical, particulièrement celles qui servent à distinguer le pluriel du singulier » (p. 130).

En général, éviter ce qui pourrait paraître prétentieux.

442. S, x, z, quand ils font liaison, se prononcent z.
Repas excellents; travaux utiles; restez avec nous.

ARTICLE PREMIER

Liaisons du substantif ¹

443. 1. Il vaut mieux avec un substantif au singulier, suivi d'un adjectif, omettre la liaison en conversation: elle se peut ou doit faire dans la lecture, le discours ou les vers:

La voix humaine; un avis important; mon fils aîné.

444. 2. De même:

Le temps est beau; la paix et la guerre; le fils et le père.

445. 3. La liaison s'impose dans certaines expressions d'usage courant:

Pas à pas; de temps en temps; de temps à autre; en temps et lieu; dos à dos.

446. Toute liaison est interdite:

1. Avec certains substantifs:

Nez aquilin; nez au vent; nez à nez; riz au lait.

447. 2. Avec les noms propres:

Versailles est superbe; Trois-Rivières est à mi-chemin entre Québec et Montréal; Paris est grand, Londres est immense; Georges Ohnet; Charles-Albert; François-Eugène.

448. 3. Quand s est précédé de r, sauf au pluriel:

Un vers admirable; l'univers est immense; corps ensanglanté; corps et âme; corps à corps; prendre le mors aux dents; secours inattendu; discours émouvant; le cours heureux.

ARTICLE DEUXIÈME

Liaisons de l'adjectif

449. Quand l'adjectif précède le substantif, on fait la liaison parce que, dans ce cas, l'union entre les deux est tout à fait intime: au contraire, lorsque le substantif précède, celui-ci constitue un sens par lui-même:

Bas étage; le gros orteil.

1. Les remarques qui suivent s'appliquent aux cas analogues dans les autres chapitres du traité.

450. La liaison peut se faire:
Gros et gras; bas et profond.

ARTICLE TROISIÈME

Liaisons avec les verbes

451. 1. La liaison avec les verbes est facultative.
452. 2. Certaines liaisons s'imposent:
Vas-y; allez-y.
453. 3. Elle se fait, même après un *e* muet régulier; dans ce cas, *s* est ajouté:
Songes-y; donnes-en ¹.
454. 4. Le pluriel appelle la liaison:
Vous aimez à rire; vous faites un bon travail; vous êtes un brave; nous sommes amis; dites un mot.
455. Il y a nombre de liaisons qui s'omettent très bien ²:
Si tu vas à Sorel; je rends à César; tu chantes à ravir.
456. La liaison s'omet (v. 369):
Je pars aujourd'hui; tu sors avec moi; j'ai recours à vous.

ARTICLE QUATRIÈME

Liaisons avec les prépositions, les adverbes, etc.

457. La liaison se fait avec les prépositions monosyllabiques:
Dans un jour; sans amour; chez elle; sous un arbre.

1. Cette liaison semble si naturelle que souvent les gens du peuple la transposent et disent: *donne-moi z'en!* Incorrection de langage que l'on retrouve en France et au Canada.

2. En conversation, la liaison de *s* final des verbes au singulier s'omet toujours: tu aimes *à* rire; tu joues *avec* prudence. De même, en conversation, *s* final: aimez *avec* respect; servez *avec* amour. En conversation, ces omissions donnent un air plus naturel.

458. Elle se fait encore dans certaines locutions courantes:

De plus en plus; de moins en moins; vis à vis; le plus aima-ble; après eux.

459. Avec *toujours*, la liaison se peut faire dans le discours soutenu:

Toujours est-il; il a toujours écrit.

460. La liaison peut se faire avec *ne pas*, *plus*, *jamais*, *mais*, *depuis*, etc.

Je n'aime pas à boire; nous n'irons plus aux champs; jamais on n'avait vu; moins il en fait; assez et trop longtemps.

461. Rem. Il n'y a jamais liaison dans:

Mais oui.

462. La liaison s'omet avec *hors*, *vers*, *envers*, *à travers*, etc.

Envers et contre tous; vers elle; à travers un prisme.

ARTICLE CINQUIÈME

Liaisons au pluriel

463. La liaison se fait au pluriel:

Cas intéressants; repas excellents; femmes anglaises; Indes occidentales; Pyrénées orientales; Champs-Élysées; États-Unis; gens âgés; mœurs antiques; corps humains; secours inopinés; arts et métiers; ponts et chaussées; voies et moyens; vertus et vices; leçons et devoirs; hommes et femmes; femmes et enfants; vins et liqueurs; jeunes années; certains auteurs; deux aimables personnes¹; plusieurs autres; trois ans; six enfants; jours heureux; gentilshommes; tous ensemble; à tous égards; elles en ont; je vous aime; je les entends.

1. On admet « entre quatre-z-yeux ». Dans la chanson de Malbrouk, on trouve: « quatre-z-officiers ». Cette liaison — un velours! — que signale Martinon, n'est pas inconnue au Canada. La langue parlée au Canada, non seulement use du vocabulaire français, mais reproduit la plupart des incorrections populaires de France. Cependant dans bonshommes, ne pas dire: des *bo-no-m'* mais des *bon-zo-m'*.

464. Elle peut s'omettre :

Plusieurs ont prétendu; deux lieues et demie; deux heures après; deux heures un quart; entre onze heures et midi; deux avril; des raisins bons à manger; ceux et celles; pour vous et pour nous; les messieurs et les dames; sourds et muets; les ducs et pairs; des parts égales; des vers admirables; des cors anglais; enfoncer des portes ouvertes; donne-les à mon père; ces hommes ont fait leur devoir.

465. Elle doit plutôt s'omettre :

Salles à manger; chars à bancs; arcs en ciel; crocs en jambe; porcs-épics; guets-apens; pots au feu; moulins à vent; ciseaux à froid; maitres ès arts; pompes à vapeur; fers à repasser; cuillers à café; vers à soie; oranges-outangs; deux et deux font quatre; trois et trois, six.

CHAPITRE ONZIÈME

ARTICLE PREMIERArticulation de *j*

466. L'articulation de *j* se rend par *j* ou *g* adouci (v. 470; ex. CXI).

467. *J* n'est jamais redoublé, ni final: il ne présente aucune difficulté: sauf que quelques-uns, à tort, font entendre en le prononçant une aspiration:

Jatte, jauger, jaune, juger.

468. Rem. 1. *J* se prononce comme un *yod* dans les mots latins et certains mots étrangers:

Jam, jettatura (yam, yèt').

469. 2. *J* se prononce *dj* dans des mots étrangers (v. 45, 473; ex. CXI):

Johnson.

ARTICLE SECONDArticulation de *g* adouci

470. *G* a l'articulation adoucie ou chuintante devant *e*, *i* (v. ex. CXI):

Gelée, giboulée.

471. Excepté:

Gessler, Gessner, geyser, Gibb, Hégel, McGill, Gebhart ¹.

472. Rem. 1. On intercale un *e* euphonique qui ne se prononce pas pour adoucir le *g* (v. 82, 93; ex. CXI):

Bourgeois, engageant, geôlier, il jugea, pigeon.

473. 2. *G* se prononce *dj* devant *e*, *i* dans certains mots étrangers (v. 469, 487; ex. CXI):

Gentry (v. 49).

CHAPITRE DOUZIÈME

Articulation de *g* dur ou guttural

474. *G* a le son dur ou guttural devant *a*, *ai*, *o*, *ou*, *u* et les consonnes *l*, *m*, *n*, *r* ² (v. ex. CXII):

Galon, gosier, guttural, gloire, gnome, grand (v. gn à ñ mouillé: 252, 254; ex. LXXI).

475. Rem. Accompagné de *h*, *g* devant *e*, *i* se prononce dur (v. 147 n. 2, 180, 181, 471 n. 1):

Enghien, ghetto ³.

476. *U* précédé de *g* et suivi d'une voyelle est le plus souvent muet (v. ex. CXII):

Guérir, guelfe, guipure.

477. Excepté: 1. *U* se prononce quelquefois (v. 107, 538; ex. CXIII):

Aiguille.

478. 2. *U* se prononce *ou* dans un certain nombre de mots (v. 537; ex. CXIII, CIV):

Guadalquivir, Guadeloupe, guano, lingual.

479. *G* redoublé.

1. Devant *e*, *i*: le premier se prononce *g* dur et le second *j* (v. 470):

Aggée, suggérer, Egger, suggestion.

1. *H* entre *g* et la voyelle a souvent pour effet de rendre le *g* guttural: ghetto (v. 147-n. 2, 180, 181, 475).

2. Aussi devant *d*, *g*, *s*: amygdale, Bergson.

3. *Gi* se prononce dur dans quelques mots ou noms étrangers: Gill, McGill.

480. 2. Ailleurs, se prononce simple et dur (v. 474 n. 2):
Agglomération, aggraver, agglutiner.

481. Rem. *G* redoublé se prononce *dj* dans quelques mots italiens (v. 469, 473):

Reggio.

482. *G* médial est muet dans:

Augsbourg, Bourgneuf, Longchamps, longtemps, Longwy, legs, sangsue, imbroglia, de Broglie (v. 281)¹.

483. *G* final est muet (v. ex. CXV):

Bourg, hareng, legs, long, poing, sang, seing, Édimbourg, d'Estaing.

484. Excepté (v. 253 n. 3²):

Zigzag.

485. Rem. Dans *joug*, *g* est plutôt muet.

Liaisons

486. *G* muet final, quand il fait liaison, se prononce *k*:

Sang humain; suer sang et eau; sang impur; long accès; long hiver; de rang en rang.

487. Rem. La liaison s'omet le plus souvent:

L'étang est profond; étang immense; de long en large; orang-outang.

488. Elle ne se fait jamais dans *poing*³.

CHAPITRE TREIZIÈME

Articulation de *f*

489. L'articulation de *f* se rend par *f* et *ph*: initial et médial, il conserve sa valeur propre (v. ex. CXVI):

Farine, philosophe.

490. *F* redoublé se prononce simple (v. ex. CXVI):

Affable, diffus.

1. Excepté: *g* est sonore dans bourgmestre.

2. *G* dans *Leipzig* se prononce *k*.

3. *C* se prononce *g* dans *second* (v. 522, n. 2).

491. Excepté:

Affixe, diffraction, diffringent, diffusion, efflorescence, effusion, suffète, suffixe.

492. *F* final se prononce ¹ (v. ex. CXVI):

Bœuf, cerf, chef, chef-lieu, nef, serf, Joseph ².

493. Excepté:

Cerf-volant, chef-d'œuvre, clef.

494. Rem. 1. *F* est sonore ou muet dans *bœuf*, *œuf* (v. 80, 85):

Il est sonore dans:

Combien d'œufs? un cent d'œufs, un œuf frais, un œuf dur, bœuf salé.

495. 2. Il est muet dans:

Œufs, trois œufs, bœufs, bœuf gras (carnaval).

496. 3. *F* est sonore ou muet dans *nerf*:

Il est sonore dans:

Cet homme a du nerf; nerf de la guerre; manque de nerf.

497. 4. Il est muet dans:

Nerf de bœuf, nerf de la viande, nerf foulé, maladie de nerfs, attaque de nerfs ³.

498. 5. *F* est sonore ou muet dans *neuf*.

Il est sonore dans:

Neuf, neuf mai; neuf de cœur; neuf par neuf, en voilà neuf; page neuf.

499. 6. Il est muet dans:

Neuf personnes; neuf cents; Neuf-Brisach ⁴.

Des liaisons

500. *F* ne fait pas liaison:

Clef argentée.

1. De même deux *ff*: sous-off.

2. Dans quelques mots russes, la finale s'écrit *f* ou *v*: souvent *f* final se prononce *r* (v. ex. CXVI).

3. *F* dans *nerf*, au sens figuré, est sonore: au sens propre et au pluriel, il est muet.

4. Au Canada, on a prononcé longtemps dans les campagnes, des habits *neû*, comme jadis en France.

501. Rem. 1. *F* sonore garde sa valeur propre devant une voyelle:

Juif errant; vif argent; bœuf à la mode; soif ardente.

502. 2. *F* prend le son de *v* dans *neuf*:

Neuf ans; neuf heures; neuf hommes.

503. 3. Cependant *f* assez souvent garde sa valeur propre:

Neuf amis; neuf années; neuf enfants; neuf œufs.

CHAPITRE QUATORZIÈME

Articulation de *v*

504. L'articulation de *v* se rend par *v* et par *w* (v. 502; ex. CXVII):

Veau, wagon.

505. *V* initial et médial conserve sa valeur propre:

Veuve, le vôtre, votre, activité, brève, envoi, savoir.

506. *W* se prononce *v* dans les mots étrangers francisés et dans les mots allemands (v. ex. CXVII):

Wagon, Wailly, Wurtemberg.

507. *W* se prononce *ou* dans les mots anglais (v. 160):

Washington, whig, whist.

508. *W* est quelquefois muet:

Beecher Stowe, Glasgow, Hudson Lowe ¹.

CHAPITRE QUINZIÈME

Articulation de *ch* chuintant (ch doux) (v. 543, n^o. 5)

509. *Ch* ordinairement a le son doux ou chuintant, sans aspiration (v. 518; ex. CXVIII):

Chapeau, chaud, chien, choisir, chose, chuchoter ².

1. *W* dans Law se prononce *lās*.

2. Ne pas prononcer *ch* comme *j*: *acheter* et non *ajeter*. Ne pas aspirer la lettre *h*.

510. Rem. 1. *Sh, sch* représentent la même articulation ¹ (v. 391):

Shakespeare, schisme, Scholl, shérif, Antigonish.

511. 2. *Ch* se prononce *tch* dans quelques mots anglais: Manchester, Chester, Chichester.

512. Aussi dans:

Sancho.

513. 3. Les noms portugais suivent la règle générale: Machado, Pacheco.

514. *Ch* final. 1. Se prononce quelquefois en chuintant ²:

Auch.

515. 2. Il est muet dans:

Almanach, Penmarch, yacht.

516. 3. Se prononce *k* (521):

Melchisédech ³.

CHAPITRE SEIZIÈME

Articulation de *k*

ARTICLE PREMIER

517. L'articulation de *k* se rend *c* dur, *ch* dur, *k*, *qu*.

Articulation de *ch* dur

518. *Ch* dur a l'articulation de *k* (v. 509):

1. Suivi d'une consonne:

Chlore, chrétien.

519. 2. Dans plusieurs mots d'origine étrangère ⁴ (v. ex. CXIX):

Archange, chiromancie, écho, Achab, Charon, Machiavel, Michel-Ange, Zacharie.

1. De même, *cz* se prononce *ch* dans Sienkievicz.

2. De même *sh*.

3. *Ch* en latin se prononce dur.

4. Le préfixe *archi* se prononce plutôt doux, excepté archiépiscopal; aussi: Archiloque.

520. Excepté:

Chimie, Malachie.

521. *Ch* final se prononce *k* dans les mots étrangers (v. 515; ex. CXIX):

Melchisédech, Munich.

ARTICLE DEUXIÈME

Articulation de *c* dur522. *C* a l'articulation de *k* devant *a*, *an*, *au*, *o*, *oi*, *ou*, *u* et les consonnes ¹ (v. ex. CXX):

Calcul, colle, coucou, curieux, acteur, clair, Cnéius, écrire ².

523. *C* redoublé ou *ck*, *cq* se prononcent simples:

Accablant, saccager, acquérir.

524. Excepté:

Bacchus, impeccable, peccadille, saccharine.

525. Rem. *C* redoublé se prononce *ks* devant *e*, *i*, *y* (v. 389):

Accent.

526. Excepté:

Ajaccio (a-ja-syô).

527. *C* final se prononce ordinairement ³ (v. ex. CXX):

Arc, bac, bec, bouc, duc, frac, pic, Québec, stuc ⁴.

528. *C* est muet ou sonore dans *porc*:

Muet dans:

Porc frais, porc salé, porcs.

Sonore dans:

Porc-épic, porc! (injure).

1. *C* dur se prononce *g* dur dans *second* (v. 488, n. 3).

2. *C* médial est muet dans certains mots: Anctil.

3. De même *Shylock*.

4. *C* se prononce *g* dans *zinc*.

529. Excepté: 1. *C* final est muet dans ¹ (v. 133; ex. CXX):

Accroc, clerc (kler'), croc, escroc, caoutchouc, jonc, marc, raccroc, Saint-Brieuc, vainc.

530. 2. Dans le mot *donc*, pour quelques locutions familières:

Viens *donc*; dis *donc*; laisse *donc*; vous êtes *donc* bien riche.

531. Quand *donc* sert à marquer un raisonnement, *c* est sonore:

Je pense, *donc* je suis.

532. Rem. Dans la conversation, *c* final, dans *avec*, est quelquefois muet:

Avec moi; avec lui.

ARTICLE TROISIÈME

Des liaisons

533. Quand *c* final fait liaison, il se prononce *k* (v. 135; ex. XLVII)

Franc et sans dol; franc animal; arc en ciel; où êtes-vous donc allé? donc, il est.

534. Rem. Mieux vaut en général omettre la liaison: Escroc habile; tabac étranger; almanach européen, estomac affaibli; passer du blanc au noir ².

ARTICLE QUATRIÈME

Articulation de *k*

535. *K* initial, médial et final s'articule (v. ex. CXXI): Kalm, Kent, kilomètre, koran, kyrielle, Stockholm, brick, dock ³.

ARTICLE CINQUIÈME

Articulation de *qu*

536. *Q* se prononce *k*: il ne s'emploie jamais sans être joint à *u* muet, sauf à la fin de certains mots (v. 539, 540; ex. CXXII):

Quatre, quiétude, quolibet, baraque.

1. Larousse note *c* muet dans *lacs* (*lâ*), dans *cric*, mais le *c* est sonore dans *cric!* (interjection).

2. Dans *district*, si l'on fait la liaison, on prononce *k*: *district* ordinaire.

3. *Ck* comme *k*.

537. Excepté: *U* se prononce *ou* dans un certain nombre de mots (v. 107, 156, 478):

Adéquat, aquarelle, aquatique, équateur, loquace, quadragénaire, quadragésime, quadrature, quadrigé, quadrupède, quadruple, quartz, quatuor, etc.

538. *U* se prononce *u* dans un certain nombre de mots (v. 477):

Équestre, équidistant, questure, quia, Quinte-Curce, Quintilien, Quirinal, etc.

539. *Q* final est sonore ¹:

Coq, cinq, le cinq mars, coq-à-l'âne.

540. Excepté: Il est muet dans:

Coq d'Inde, cinq maisons.

PREMIER APPENDICE

541. Quelques auteurs distribuent l'*a* bref, moyen ou long d'après les consonnes qui précèdent ou suivent (v. 1, n. 3).

b	moyen	arabe, nabab.
c-k-q	bref	baraque, cognac, lac, laque, spectacle.
d	moyen	aubade.
f-ph	bref	gaffe, orthographe.
g-gu-gn	moyen	bagne, bague, zigzag.
ch	bref	tache.
j	long	âge, présage.
l	moyen	chacal.
ail	moyen	sérail.
abl	long	affable.
m	moyen	bigame
n	moyen	cane, canne, havane.
p	bref	cap, pape.
r	long	onagre.
s	bref	chasse, dédicace.
t	bref	mat, tomate.
v	long	rave.
x	bref	Xavier.
z	long	gaz.

1. De même *cq*.

DEUXIÈME APPENDICE (v. 100)

542.

Il faut que j'le fasse; il faut q'je l'fasse; voyez ce p'tit homme; voyez c'petit homme; je l'sais; j'le sais; il ne veut pas me l'dire ou m'le dire; il te l'donne ou t'le donne; ce ch'min est étroit; le p'tit garçon; il faut s'presser; je n'le crois pas; on me doit d'argent; ne l'redoutez pas; j'y vais tout d'suite; je n'te l'prête pas; ne m'le r'dites pas; gard' bien le souv'nir de c' que j'te r'dis, comme de c'que j'te r'commande; bain d'mer; j'ai fait mon d'voir; passez-moi c'livre; j'en ai b'soin.

TROISIÈME APPENDICE (v. 199-201)

543. A titre de curiosité nous donnons certains exercices de prononciation dont quelques-uns seraient en usage au Conservatoire de Paris.

1. Maintenant, l'Empereur souverain est certainement dans l'enchantement de son ambassadeur dont les ancêtres remontent aux temps les plus anciens. Il chante ses louanges. Ses antécédents charmants, amusants, embellissent son existence et son entier dévouement est un sûr garant de son avancement.
2. Notre médecin a vu Martin le Marin.
Pauvre et mourant de faim sur le bord du chemin.
Il lui a pris la main, ne l'a pas trouvé sain,
Et lui a conseillé, hélas! bien à dessein
De ne pas rester sur sa faim. Ah! sur sa faim,
Pauvre Martin marin! Fauvre marin Martin!
3. Cinq ou six officiers gascons
Passant un soir à Soissons
Marchandèrent des saucissons
Et demandèrent aux garçons,
A combien ces cinq saucissons?
« A vingt sous, c'est cent sous,
C'est cent sous, ces cinq saucissons. »

4. Grand doreur, quand redoreras-tu sûrement et d'un goût rare, mes trente-trois ou trente-quatre grandes cuillers d'or trop argentées ?
Je redorerai sûrement et d'un goût rare les trente-trois ou trente-quatre cuillers d'or trop argentées, quand j'aurai redoré sûrement et d'un goût rare les trente-trois ou trente-quatre autres grandes cuillers d'or trop argentées (v. 286).
5. Chasseurs, qui chassez, sachez chasser ce chat de ce châsis.
6. Le fisc fixe chaque taxe fixe excessive exclusivement au luxe et à l'exquis (v. 428).
7. Petit pot à beurre, quand te depetipotabeurreras-tu ? Je me depetipotabeurrerai quand tous les petits pots à beurre se depetipotabeurreront.
8. Paragarafaramus est un original qui ne se désoriginalisera pas, tant que tous les originaux ne se seront pas désoriginalisés. Or, comme tous les originaux ne se désoriginaliseront pas, Paragarafaramus ne se désoriginalisera jamais.

LIVRE DEUXIÈME

EXERCICES DE PRONONCIATION FRANÇAISE

Remarques sur les Exercices

Multiplier les exemples afin 1° de compléter ceux du Manuel; 2° d'aider, par la comparaison des mots, à mieux saisir la valeur des sons et des articulations; 3° d'enrichir le vocabulaire, celui des Canadiens étant plutôt restreint ¹.

* *

Comme il s'agit d'enseignement oral, il va sans dire que le professeur doit être compétent. Il faut qu'il réagisse énergiquement contre le sot et niais préjugé qui incline à mal parler; qu'il montre combien est ridicule « la peur bleue » qu'éprouvent les élèves de parler en « tarmes ». Il serait temps de ne plus se glorifier de son défaut de culture!

* *

Il sera bon de joindre à ces exercices la lecture à haute voix ².

1. Le professeur fera bien de dicter aux élèves des listes de mots dont ceux-ci devront expliquer le sens. L'expérience de l'enseignement prouve que la répétition est non seulement utile mais nécessaire. Il faudra donc revenir souvent sur les mêmes vocables, si l'on veut que l'élève se familiarise avec le vocabulaire, se fasse pour ainsi parler son propre dictionnaire: il ne suffit pas d'avoir su un mot une fois, de l'avoir sur le « bout de la langue »! il faut qu'il jaillisse spontanément chaque fois que son emploi est requis.

2. A ce propos, qu'il soit permis de conseiller à l'élève de parler lentement, sans forcer sa voix. Il y aura pour lui tout profit à remplacer le volume de la voix par une prononciation nette et distincte. Qu'il s'étudie à faire des pauses intelligentes. Quand le sujet n'est pas un pronom, le séparer du verbe, à moins que le verbe n'ait pas d'attribut. Prendre un temps devant une conjonction, ou chaque fois que cela favorise la respiration. En poésie, la lecture doit être très accentuée: toutes les syllabes comptent. Que l'on consulte, à ce sujet, les travaux spéciaux sur l'art de la lecture et de la diction. Dans le discours éviter de crier, c'est le ton naturel: éviter aussi l'enflure, c'est le style.

Comment faire les exercices? Les faire réciter, à haute voix, par tous les élèves. Les écrire au tableau pour ces exercices d'ensemble. Dresser à l'aide du lexique des exercices sur une règle en particulier: par exemple, *f* redoublé:

Affreux, affront, effet, etc.

Remarquer que, dans ces exercices, un mot ressort de plusieurs règles.

S'assurer que les élèves sachent le sens des mots: au besoin, les leur expliquer ou les leur faire chercher dans le dictionnaire.

PREMIÈRE PARTIE

Les Voyelles et les Diphtongues

CHAPITRE PREMIER

ARTICLE PREMIER

Son de l'*a* ouvert

I

2. Ail, Arvida, bail, bravade, cigare, corail, déraper, détail, érable, étalage, gare, glaner, gouvernail, maçon, maçonnerie, mare, marteler, nager, orthographe, praline, préparer, simulacre.

II

2. Baléares, Bulgare, Cafre, Curiace, Gustave, Icare, Jeanne, Lazare, Naples, Pélage.

III

2. Achat, avocat, bêta, candidat, chocolat, climat, drap, forçat, grabat, ingrat, opéra, Ottawa, panama, rat, scélérat.

IV

8. Boiserie, croire, croisée, croix, droite, éloigner, endroit, étoile, foi, foie, fois, Fontenoy, froide, froisser, Loire, loyalisme, moignon, moine, noiraud, noirceur, noise, noisette, oie, oisif, paroi, paroisse, pivoine, poil, poire, poivrière, proie, Québécois, quoique, roi, royal, royauté, soi, soigner, témoigner, toi, toile, toise, toit, voile.

9. Moelleux, poêlon.

V

(V. 94, 117, 130, 165, 193)

10. Baïes, baïonnette, faïence, naïades, païen, Ruysdaël, bayer, Bayeux, Bayonne, Cayenne, fayot, Himalaya, Laënnec, La Fayette, Mayence, Mayenne, mayonnaise, Pléiades, Biscaye, Blaye, cipaye, Hendaye, Gaète.

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'*â* fermé

VI

11. Appât, bleuâtre, câble, châtaigne, châtain, château, Cléo-pâtre, débâcle, dégât, emplâtre, flâneur, gâter, hâte, lâche, mâcher, Mâcon, pâle, Pâques, plâtre, râle, renâcler.

VII

13. As, Decazes, Diaz, échasse, impasse, phrase, tasse, topaze, vase, vasistas.

21. Brassier, casser, entasser, lasser, passer, prélasser, ramasser, ressasser, sasser, trépasser.

Blaser, écraser.

VIII

13. Appas, bras, cadenas, cas, coutelas, glas, gras, lilas, matelas, pas, ras, vas, verglas.

Colas, Nicolas, Vaugelas.

Fa, la (notes de musique).

IX

(v. 266)

18. Antiquaille, avocaillon, bâiller, broussailles, caillot, écrivainneur, fiançailles, graillon, marmaille, piailler, racaille, railler, raillerie, rocaille, semailles, tenaille, valetaille.

Cornouailles, Noailles¹.

X

Exceptions

(v. 266)

20. Bailler (donner), chandail, crémaillère, faille (soie), faille (fente), maillet, saillir, tressaillir.

XI

23. Badrer², baron, barreau, bassesse, blason, cabrer (se), candélabre, Caron, carotte, carrosse, casserole, charron, charrue, déclamer, délabrer, érafler, esclave, garrot, gazon, haro, jarret, le Havre, Marie-Anne, mesure, mazette, naseau, pascal, passereau, passion, rembarrier.

Hourrah!³

XII

Nuances des sons de l'*a*

Amener, âme; bachelier, battre, bâton; barbare, barbarie; délicat, délicatesse; disgracier, disgrâce; Gaston, gâteau; infamie, infâme; mater, mâter; matin, mâtin; tache, tâche; amadou, amas; embarrasser, embarrass; tracasser, tracas; chasse, enchâsser; moi, mois; tu bois, du bois; cadavéreux, cadavre; diabolotin, diable.

1. La terminaison *aille* dans le sens péjoratif est fermée: *écrivainneur*.

2. *Badrer* dérivé de *bother*, anglais, n'est pas français; ce mot est d'usage courant au Canada dans le sens d'ennuyer, d'embêter.

3. Il est à remarquer que la lettre *h* allonge souvent la voyelle qui précède. Les Canadiens prononcent souvent les deux *r*: Webster écrit *hurrah* et prononce un *r*: *hu-ra*.

CHAPITRE DEUXIÈME

ARTICLE PREMIER

Son de l'é fermé

XIII

34. Cérémonie, désir, dorénavant, étrennes, géant, sérieux.

XIV

34. Cap Santé, Chloé, Danaé, Noé, Phaéton, Pompéi, Protée, Québec.

XV

37. Cherbuliez, chez, donnez, Dumouriez, Gerusez, Gris-Nez, rez-de-chaussée.

XVI

40. Dégénérer, gésier, madrier, messenger, râtelier, régulier, reporter, séculier.

XVII

41. Effacé, effaré, efféminé, effet, effronté.

XVIII

42. Desceller, descente, dessaisir, dessécher, dessein, dessin.

XIX

45. Cock-tail, Daily Mail.

46. Et cœtera, Mœris, œsophage.

47. Alleluia, confiteor, credo, libera, miserere, rebus, ne varietur, veto.

51. Desquels, lesquels, mesdames, Plessis-lez-Tours.

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'é ouvert

XX

53. Acquêt, alêne, bêtise, campêche, crêpe, dépêche, endêver, évêque, fêlure, fenêtre, forêt, guêpe, guêtre, hêtre, honnête, maître, mêler, pêche, prêcher, têtû.

XXI

54. Après, auprès, exprès, galet, gibet, mets, rets, Saint-Genest, secret.

XXII

60. Du Bellay, Belley, Calais, claie, essai, français, haie, Hous-saye, la Chenaye, palais, portefaix, Saint-Germain-en-Laye¹.

1. Les ex. xx, xxi, xxii sont très importants. Ne pas prononcer l'é ou l'è trop ouverts: *puissé-je*.

ARTICLE TROISIÈME

Son de l'è mi-ouvert

XXIII

67. Arène, Athènes, athlète, Aurèle, Cervantès, chèque, chèvre, Cortès, couette, Duquesne, dussé-je, élève, elle, enseigne, éphèbe, Épictète, ère, erre, haire, hère, espèce, était-ce, fève, fièvre, fleurette, fraise, Genève, Gregh, grève, lèvres, neige, pataquès, Sganarelle, Utrecht, vair, varech.

XXIV

68. Auber¹, Auër, Boër, coroner, Esther, Gulliver, Gutemberg, Kléber, Luther, Meyerbeer, Necker, nerfs, placer, polder, reporter, schooner, starter, ulster, ver, vert, Weber, Werther.

XXV

69. 70. Abaisser, araignée, Aymon, Freycinet, Raynal, terreau, terroir.

ARTICLE QUATRIÈME

Son de l'e mi-muet ou eu ouvert

XXVI

73. Atelier, chandelier, Charlemagne, Charles-Quint, coutelier, obtenir, Remi, René, sacrement, Sixte-Quint.

75. Ressac, ressembler, ressentiment, resserrer, ressort, ressource, ressouder.

XXVII

Exceptions *eû*

79. Eubée, eucharistie, euphémisme, euphonie, Euripide, Eurydice, Eusèbe, Eustache, Eutrope, Euthychès².

XXVIII

80. Abreuver, beurre, coulevre, effleurer, heureux, meuble, œuvre, peureux, pieuvre, pleuvoir, preuve, rajeunir, sueur³.

XXIX

81.- Feuillage.

1. Dans les mots et les noms étrangers, il est préférable d'incliner à la prononciation française: on évitera ainsi la manie de prononcer à l'anglaise des noms français comme Auber, Bleury, Salaberry.

2. Quelle que soit l'opinion que l'on tienne sur l'*eu* initial, il se prononce certainement fermé dans les mots de racine grecque comme ceux cités ci-dessus.

3. L'ex. xxviii, très important: se défier de l'*eu* ouvert, ne pas le prononcer *eû* fermé.

ARTICLE CINQUIÈME

Son de l'*eû* fermé

(v. 79; ex. xxvii)

XXX

84. Boieldieu, ingénieux, pieu, pieux, Yseult.

XXXI

87. Baigneuse, glaneuse, Greuze.

XXXII

89. Bayreuth, feutre, pleutre, Teuton.

XXXIII

90. Beugnot, bleuet (bluet), meulière, Neufchâteau, Neuilly, pneumonie.

ARTICLE SIXIÈME

E muet ou nul

XXXIV

94. Ambiguë, exiguë, exsangue.
 95. Draperie, galerie.
 96. Bracelet, bulletin, cheval, fausseté, féerique, Fénelon, mouvement, pèlerin.
 97. Fressure.

CHAPITRE TROISIÈME

ARTICLE PREMIER

Son de l'*i* et de l'*y*

XXXV

101. Bis, cerise, crédit, cricket, éclipse, élixir, fantaisie, lisse, merise, mise, mourir, pire, pis.

XXXVI

101. Alleghanys, Chanzy, Charny, jury.

XXXVII

468. Bjoernstjerne, Bjoernson, Ghirlanjo, Janina, Jasny, Johannisberg, Jungfrau, Porto-Ferrajo, Prjsvalsky, Saravejo.

XXXVIII

104. Piaffer, piété, viatique.
 108. Grief, maestria, lier, trier.
 114. Aloyau, broyer, écuyer, fuyard, joyeuse, loyauté, loyer, moyen, Noyon, Troyon.
 117. Achaïe, Adonai, glaïeul.

ARTICLE DEUXIÈME

118. — Biais, bière, biniou, Dieu, épier, figuier, mioche, yeuse.

CHAPITRE QUATRIÈME

ARTICLE PREMIER

Son de l'o ouvert

XXXIX

119. Coteau, obéir, occuper, poteau, théologie, Théophile, tomate, total, volaille, vomir.

XL

119. Belladone, gomme, métronome, polygone, pomme, saxophone, vergogne.

XLI

119. Coke, flocon, folklore, Hérode, Hérodote, loch, Maroc, store, soprano.

XLII

119. Argos, Berlioz, Booz, Délos, Lemnos, Pathmos, Phœbos, tétanos.

XLIII

121. Auréole, aurore, Laurent, laurier, restaurer, Saint-Maur, taureau.

Dorer, oriflamme.

XLIV

126. Decorum, factum, forum, géranium, Latium, laudanum, Poestum, totum.

130. Égoïne, stoïque.

XLV

Exceptions: ô fermé

123. Auspice, austère, Austerlitz, austral, Australie, encaustique, faussaire, fausser, Faust, Haussmann, Naundorf, Strauss.

125. Autopsie.

ARTICLE DEUXIÈME

Son de l'*ô* fermé

XLVI

131. Ancône, enjôler, entrepôt, le Nôtre, ôter, Pacôme, Rhône, suppôt, trôle.

XLVII

133. Broc, croc, Girod, grelot, Guizot, in-quarto, manchot, Monod, Monroe, paletot, pot, pot à tabac, sergot.

XLVIII

139. Alose, apothéose, égosiller, explosif.

XLIX

144. Aulis, Auteuil, Autriche, Chaucer, caution, peaussier, Blockhaus.
Eylau, panneau, Papineau, Rantzau, Reynaud, Roncevaux.

145. Ad valorem, olim, pro domo, ab ovo.

CHAPITRE CINQUIÈME

ARTICLE PREMIER

Son de l'*ou*

L

154. Abasourdir, andouille, bagout, bouette, bouquet, couvercle, couvert, fouille, mouiller, moût, ouvrage, remous, sourd, troupeau.

507. Warrant, wattman, wigwam, whisky.
Cromwell, Darwin, Swift, Wellington, Windsor, Wisconsin.

LI

155. John Bull.

159. Booth, Cook, coolie, Cooper, groom, Liverpool, Moore.

ARTICLE DEUXIÈME

Ou semi-voyelle

161. Soin, Souabe.

CHAPITRE SIXIÈME

Son de l'*u*

LII

162. Ukase, usufruit.

Budget, éternuement, Gluck, hure, hurlement, joufflu, jus, laitue, négus, obscur, pus, rustre, tribut, truc, tube, tunnel, tuyau.

169. Appuyer, conduire, ennui, huile, juin, puits.

CHAPITRE SEPTIÈME

ARTICLE DEUXIÈME

La lettre *h*

LIII

173. (La lettre *h* est muette.) Hameçon, herbe, hermine, hoirie, horaire, humain, humeur.

173. Haïti, Halifax, Harcourt, Harfleur, Harpagon, Hébé, Hébreux, Hébrides, Hécate, Hécla, Héloïse, Henri, Honfleur, Horace, Hortense, Hugues, Hyères.

La lettre *h* aspirée

LIV

174. Hâbleur, hache, hagard, haire, haletant, hall, halle, Hallé, halo, halte, hameau, hampe, hanche, hangar, hanneton, happer, harangue, harasser, harceler, hardes, haricots, harnais, harpe, harpon, Hastings, hauban, hère, hérissier, hérisson, hernie, herser, heurter, hibou, hideux, hisser, hochet, homard, honnir, honteux, hoquet, horion, hors, houblon, houille, houlette, houleux, houspiller, hourrah, housse, houx, huer, huguenot, hune, huppé, hutte.

174. La Havane, la Henriade, Hottentots.

DEUXIÈME PARTIE

Les Nasales

CHAPITRE PREMIER

Le son de la nasale *an*

ARTICLE DEUXIÈME

LV

199. Adventice, ambition, andante, Angelico, Argenson, Argen-teuil, boucan, change, Charenton, contempteur, dam, dandy, Embrun, emmailloter, emmancher, emménager, enharnaché, hanter, Kansas, Lally-Tollendal, Mende, menthe, Pampelune, pendentif, Saint-Quentin, Stamboul.

LVI

201-203. Agent, cens, covenant, Deschamps, diamant, Michigan de Warens, Yunnan.

Le son de la nasale *in*

LVII

199-214. Benjamin, Bengale, Gassendi, Girgenti, impromptu, in-douze, inspirer, interview, Kempis, Lentulus, Lingard, Magendie, Magenta, Mendès, Pennsylvanie, quinte, Sacramento, sainteté, Saint-Gaudens, Smolensk, Stendal, Wenceslas, Zwingle.

LVIII

201. Airain, Baffin, Dublin, essaim, Franklin, groin, tintouin, Ysengrin.

LIX

210. Achéen, Agen, bohémien, Camoëns, Dupuytren, Flourens, Saint-Ouen, Sirven, Suffren, Tallien, le Titien, Troyen.

LX

211. Alma parens, compendium, emporium, o tempora, o mores, ridendo.

212. Pentamètre, rhododendron.

ARTICLES DEUXIÈME ET TROISIÈME

Le son de la nasale *on*

LXI

199. Honte, Klondyke, Lombroso, Montmorency, Ontario, Sanfaçon, Toronto.

201. Achéron, Lycaon, Mélanchton, Robinson.

LXII

216. Annunzio, Brunswick, conjungo, Dunkerque, Fundy, Humbert, Humbolt, junte, lumbago, Munster, plombagine.

Le son de la nazale *un*

LXIII

201. Alun, aucun, Autun, brun, chacun, Châteaudun, commun, défunt, Embrun, emprunt, importun, à jeun, Loudun, lundi, Melun, opportun, parfum, petun, quelqu'un, tribun, un, Verdun¹.

CHAPITRE DEUXIÈME

M consonne

LXIV

236. Décemvir, Emden, Ems, Kimberley, Kremlin, Nemrod, Ramsès.

LXV

237. Assommant, commissaire, consommer, dommage, fréquemment, grammaire, hommage, impudemment, nommer, pomme, pommier, sommer, sommet.

LXVI

238. Immense, immobile, immodéré, immoler, immortel, immuable.

239. Commensal, commentaire, commisération, comminatoire, commuer, commutateur, Emmaüs, grammatical, incommensurable, mammifère, sommaire, sommité, Symmaque.

LXVII

241. Amsterdam, Éphraïm, Epsom, intérim, Malcolm, maximum, Ozanam, pensum, Salem.

1. Cet exercice est l'un des plus importants, parce que plusieurs font entendre la nasale *in* au lieu de *un*.

CHAPITRE TROISIÈME

N consonne

LXVIII

244. Buckingham, english, in-extenso, in-partibus, Inverness, Kentucky, Tyndall.

LXIX

247. Abdomen, Aden, Beethoven, Bergson, Brooklyn, Dominion, Éden, Edison, Elgin, Emerson, epsilon, Érin, Fulton, gin, Gordon, hymen, Lohengrin, Maeterlinck, Niémen, Palmerston, policeman, pollen, Thompson, Wiseman.

LXX

246. Annapolis, annexer, Annibal, annihilier, annotation, annuaire, annuel, annulaire, Apennins, britannique, cannibale, Cinna, Connecticut, connexe, connivence, inné, innombrable, innover, Linné, prima donna.

245. Lannes, Lausanne, manne, panne, Suzanne.

CHAPITRE QUATRIÈME

N mouillé (ou *gn*)

LXXI

251. Agnadel, agnelet, Agniers, assigner, baigner, Carignan, Catalogne, cygne, ignoble, ignominie, magnanime, magnésie, magnétique, magnificence, magnifier, Martigny, mignonnette, Montigny, Montmagny, torgnole.

251. Canning, Essling, Fielding, Kipling, Lessing, Longfellow, Manning, meeting, pouding, shelling, shirting, Young.

TROISIÈME PARTIE

Les Consonnes

CHAPITRE PREMIER

ARTICLE PREMIER

L consonne

LXXII

255. Alors, escalier, lécher ¹, milieu ², Montgolfier, ourler, Soult, sultane.

LXXIII

256. Aulnaies, Aulnay, Aulnoy, Chaulme, Sainte-Menehould.

LXXIV

258. Allard, allécher, alléger, allègre, ballot, bellâtre, Belleau, Berthollet, collation, collet, colline, dollar, Dollard, follet, Gallifet, hallali, Hallé, Hollande, installer, Letellier, mollet, mollir, mollusque, solliciter.

LXXV

258. Bacille, Beauvilliers, billevesée, billion, milliard, millier, millionnaire, osciller, pupille, trillion, vaciller, vaudeville, villageois, Villiers.

LXXVI

260. Allégresse, allusion, appellation, belligérant, belliqueux, collecte, collègue, ellébore, hallucination, hellénisme, intelligent, Lulli, Pallas, pellicule, rébellion, syllabe, tabellion, velléité, villanelle.

259. Achillée, Amaryllis, ancillaire, capillaire, illégal, illettré, Illinois, illusion, illustre, Illyrie, millimètre, pusillanime, scintiller, syllogisme, villa.

LXXVII

262. Anquetil, avril, cil, pal, péril, pluriel, profil, puéril, seul, volatil.

262. Albanel, Fortoul, Sorel, Toul.

1. On trouve *licher* pour *lécher* dans Bourget et Courteline.

2. Une faute assez peu commune au Canada doit être signalée: *bi-yeû* pour *bilieux* (bi-lyeû); *es'-kâ-yé* pour *escalier* (es'-ka-lyé); *mi-yeû* pour *milieu* (mi-lyeû).

LXXVIII

264. Chenil, coutil, fournil, gril, nombril, persil, sourcil.

ARTICLE DEUXIÈME

LXXIX

266. Écaille, émail, éventail, Noailles, portail, tailleur ¹.

267. Réveil, abeille, oseille.

274. Accueil, cueillette, Longueuil.

273. Agenouiller, brouillard, nouille, pouille, pouilleux, rouille, rouiller, souiller, verrouiller.

269. Écureuil, effeuiller, fauteuil, Vaudreuil.

LXXX

275. Bille, billet, Billot, Camille, camomille, Castille, chenille, faucille, fourmiller, gentille, Gentilly, grillade, Guillaume, guillotine, habillement, juillet, Milly, Murillo, périlleux, piller, Sillery, sourciller, tillac, torpiller, tortiller, Veuillot ².

LXXXI

276. Codicille, distiller, Iberville, Millais, Millet, Millerand, Millevoye, Villars, Villèle.

CHAPITRE DEUXIÈME

R consonne

LXXXII

287. Bourreau, concurrent, corridor, corrompre, corroyer, corrupteur, courroie, ferraille, fourrure, garrotter, hémorragie, interroger, interrompre, interruption, occurrence, parricide, Perrault, perroquet, sarrazin, serrer, terrain, terreur, terrible, verrou, verrue. (La bobinette cherra.)

LXXXIII

288. Erratique, errer, erreur, erroné, irrégulier, irriguer, irriter.

290. Corrélatif, corroborer, corrosif, horreur, horrible, horripiler, narration, terrifiant, torrent, torride, Varron, Verrès, verrines.

1. Pagaye, Lucayes, (v. 10, ex. v).

2. Au Canada, on prononce sans *l* mouillé, artillerie, Camille, camomille, Sillery.

LXXXIV

292. Charlesbourg, haubert.

296-298. Bitter, Boufflers, Faber, frater, gaster, magister, messer, Nevers, Niger, placard, Quimper, Rouher, Saint-Omer, Scaliger.

 CHAPITRE TROISIÈME
B consonne

LXXXV

308. Baguette, faible.

308. S'abstenir, abstrait, obscène, obstacle, obvier, s'obstiner, substituer.

B — P

LXXXVI

309. Absalon, abside, absolution, absorber, absurde, obsécration, obséder, obséquieux, observance, subséquent, subside, subsistance, subterfuge.

P consonne

LXXXVII

318. Peu, peuple.

318. Huppe, plat, psaume, sceptre.

LXXXVIII

319. Anabaptiste, baptismal, baptistaire, baptistère, comptable, indomptable, sculpture, septième.

320. Assomption, captieux, cheptel, corrupteur, Égypte, septante, septennal, septennat, septentrion, septuagénaire, septuagésime.

LXXXIX

321. Apparat, appareil, apport, appréhender, hippodrome, Hippolyte, hippopotame, oppresser, opprobre, opprimer, supplanter, suppléer, supputer.

 CHAPITRE CINQUIÈME
D consonne

XC

333. Dahlia, daigner.

333. Bedford, bridge, landgrave, Richardson, Rothschild.

XCI

336. Accord, allemand, Arnould, Bugeaud, Cronstadt, Friedland, Gounod, Léopold, lord, muid, plaid, Rembrandt, Witikind.

338-339. Bonald, Cleveland, Fould, Groenland, Harold, lied, Maryland, Port-Said, Romuald, George Sand, Shetland, stand.

CHAPITRE SIXIÈME

T consonne

XCII

343. Théâtre, thon, thym.
Montrésor, Montreuil, Montreux, Montrichard, Portland.

344. Monthéry, Montlosier, Montluc, Montrevel, Montrose.

347. Bastion, bestiole, gestion, vestiaire.

349. Inimitié, moitié, Poitiers, tiède, tiers.

XCIII

349. Critias, dynastie, sotie.
Arimathie, Carinthie, pythie.
Quantième.
Entretien.
Thierry.
Brunetière.
Montyon, Pétion.

XCIV

381-383. Gentiane, Martial, Miltiade.
Tertiaire.
Argutie, Béotie, Croatie, Dalmatie, Galatie, Helvétie,
idiotie, ineptie, inertie, minutie, Vénitie.
Prétentieux.
Fonction.

XCV

352. Batterie.

XCVI

353. Atticisme.

XCVII

354. Acabit, adroit, affût, amict, bachot, bahut, Bigot, bonnet, Cabot, calicot, Carnot, chahut, Courbet, doigt, gent, Got, Goth, hart, Hérault, heurt, institut, lazaret, lit, livret, Malot, Marat, mat, mât, Mozart, scorbut, sport, Robert, tarot.
Dog cart, Stuart.

XCVIII

359. Affidavit, cant, comput, Connaught, déficit, Elliot (George), exeat, fat, flirt, Hamlet, introit, Josaphat, knout, Lilliput, Lot, Loth, occiput, post-scriptum, stout, Stuart (Mill), transit, zut.

358. Antéchrist, ballast, Brest, est, lest, ouest, postscriptum, zest.

358. Cobalt, malt, moult, veldt.

359. Belzébuth, Beyreuth, bismuth, Élisabeth, Goliath, Judith, luth, mammouth, Naboth, Nazareth, Sabaoth, vermouthe (vermout), zénith.

358. Compact, convict, district, select, verdict.

358. Abrupt, Apt, concept.
Dordrecht.

CHAPITRE SEPTIÈME

S consonne (c doux)

XCIX

392-393. Bastonnade, cataplasme, escabeau, escompte, esquif, registre, rescrit, sanscrit, susdit, transcendant.

Breslau, Escaut, Estaing, Hellespont, Islam, Ispahan, Lescarbot, Maistre (de), Mistral, Montesquieu, Robespierre, Tasmanie, Vélasquez.

Aseptique, cosécante, cosinus, désuet, monosyllabe, parasol, préséance, soubresaut, susurrer, tournesol, vraisemblable.

Desaix, Desèze, Lasalle, Lesueur.

C

396. Asnière, Chasles, Daumesnil, Dufresne, Grosbois, Jésus-Christ, Malestroit, Padeloup, Praslin.

CI

396. D'Escars, Desclée, Desmarais, Desnoyers, du Guesclin.

CII

399. Accessoire, disséminer, disserter, dissiper, essouffler, husard, issu, massacre, message, messie, Ossian, pressentiment, pressoir, régisseur, ressusciter, vassal.

Esséniens.

400. Discerner, susceptible.

CIII

401. Assimiler, fissure, fossile, glossaire, impassible, ossature, ossuaire, passible, pessimiste, processus.

401. Escient, prescience.

CIV

403. Camus, damas, entrelacs, gens, haras, pis (de vache), sus, talus, tandis que, sans devant derrière, sans dessus dessous.

Abénaquis, Boufflers, Bouhours, Cenis (mont), Chablis, Cinq-Mars, Flers, Hovas, Incas, Mamers, le Mans, Montargis, Osmanlis, Tours, Vaucouleurs, Védas.

CV

404-407. Bis (deux fois), blocus, burnous, cactus, calus, cassis, cens, détritüs, ès lettres, ès sciences, gibus, gratis, hiatus, humus, ibis, iris, jadis, laïus, laps, lis (fleur de lis), londrès, lorsque, métiens, motus, ours, princeps, prospectus, puisque, reps, tennis, tournevis, vis, xérès.

CVI

404-406. Adonis, Amadis, Arkansas, Athos, Aunis, Bernis, Brueys, Burgos, Carpentras, Cathos, Chandos, Chéops, Damas, Daphnis, Ducis, Exelmans, Fréjus, Genlis, Hovas, Hobbes, Huygens, Huymans, Langis, Laurens, Lens, Lérins, Madras, Médicis, Memphis, Micro-mégas, Mons, Pâris, Rabagas, Raminagrobis, Rubens, Senlis, Sens, Stanislas, Tunis, Uzès, Valens, Vals.

CHAPITRE HUITIÈME

Le son de z

CVII

423. Gazelle, gazouiller.

419. Basane, dose, misanthrope, mortaise, poison, supposer.
Deshoulières.
Buenos-Ayres.

421. Belsunce.
Subsister, transalpin, transiger, transitif, transition.

CHAPITRE NEUVIÈME

X consonne

CVIII

429. Bissextile, excellent, excentrique, exception, excès, exciter, exclamation, excuse, expatrier, exsangue, extrême, mixture, textuel.

432. Fixer, laxatif, lexique, luxueux, maxillaire, oxygène, rixe, taxer.

Ixion. Luxembourg, Maxime.

EXERCICES
CHAPITRE HUITIÈME
Le son de z
CVII
CHAPITRE NEUVIÈME
X consonne
CVIII

429. Oxford.

436. Borax, culex, larynx, lynx, onyx, pharynx, phénix, Pnyx, préfix, silex, sphinx.

Aix, Dupleix, Essex, Fox, Pollux, Styx, Vercingétorix.

CIX

430. Xanthippe, Xavier, Xénocrate.

431. Exécration, exécuter, exhiber, exhorter, sexagénaire.

433. Auxonne, Xaintrailles.

CX

435. Aïeux, ceux, reflux.

Chamonix, Desaix, Falloux, Foix, Mirepoix, Roubaix.

CHAPITRE ONZIÈME

Le son de *j* consonne

CXI

466. Jeu, jeune, jeûne.

Jamaïque, Jammes, Jéhu, Jephté, Juarez, Jutland.

469. James, Jefferson, Jones.

470. Bégin.

473. Giaour, giorno, gipsy.

Giotto, Giovanni.

466. Génésareth, Gethsémani, Kruger, Magellan.

472. Mangeaille, nageoire, rougeole.

Albigeois, Vergeot.

CHAPITRE DOUZIÈME

G dur

CXII

474. Gangrène, glotte, goblet, goinfre.

Gagliostro, Pygmalion.

Gneiss, lignite, magnat, recognition, regnicole.

Progné.

471. Doellinger, Engelmann, Gibbon, Goettingue, Niebelungen, Roentgen, Schlegel, Vogel.

475. Alighieri, Borghèse, Righi.

476. Aiguère, aiguiser, béguine, consanguin, dragner, Guido, guimpe, guinder, guinguette, guitare.

Aiguillon, Châteauguay, Guébriant, Guéménée, Guerchin, Guernesey, Guide, Guiscard, Guise, Guizot, Guy, Lesdiguières, Linguet, Paraguay, Séguier, Tréguier.

484. Drag, grog, zig.

Dantzig, Heidelberg, Lemberg, Liebig, Scanderberg.

CXIII

477. Ambiguïté, arguer, consanguinité, contiguïté, exiguïté, inextinguible, Guyot, Vogüé (de).

CXIV

478. Alguazil, iguane, jaguar.

Guatémala, Nicaragua.

CXV

483. Coing, sterling.

Castaing, Castlereagh, Hambourg, Meung, Raleigh.

 CHAPITRE TREIZIÈME

 Articulation de *f* consonne

CXVI

489. Diaphragme, phalange, photographe, phtisie, symphonie.

490. Affecté, affût, effervescence, efflanquer, effluve, effrayant, effréné.

492. Chétif, tuf.

Romanof, Souvarof, Tourguenef.

 CHAPITRE QUATORZIÈME

 Articulation de *v* consonne

CXVII

504. Vessie, saveur.

506. Sadowa, Wagner, Wagram, Waldeck, Walkyrie, Wallenstein, Westphalie, Wikings, Wimpffen, Worms.

Wallon, Watteau, Witt.

 Son de *ou* (v. ex. 1)

507. Wigwam.

Wicléf.

CHAPITRE QUINZIÈME

Ch doux ou chuitant

CXVIII

509. Arachide, archal, chelin, chipanzé, écharde, lyncher, monachisme, pachyderme, psychique, schéma, schlague, shako, tachygraphe.

Archimède, Picrochole, Psyché, Richter, Schliemann, Schubert, Sichem, Taschereau, Vichnou.

514. Kirsch, match, Sandwich, tzarévitch.
Fesch, Foch, Greenwich, Lynch.

CHAPITRE SEIZIÈME

Le son de la consonne *k* ou *c* dur et *ch* dur

CXIX

519. Anachorète, archéologie, bacchante, chaos, chélideine, chi-rographie, drachme, lichen, orchestre.

Buchanan, Bucharest, Chalcédoine, Charybde, Chéronée, Chersonèse, Chianti, Chio, Civita-Vecchia, Fieschi, Ischia, Malchus, Melchior, Pulchérie, Saint-Anschaire, Secchi.

521. Bach, Baruch, Énoch, Koch, Metternich, Offenbach, Saint-Roch, Zurich.

CXX

522. Cacophonie, roucouler, sépulcre.

527. Alambic, aqueduc, arsenic, caduc, fisc, hamac, musc, talc, trac.

Frontenac, Kénébec, Languedoc, Tadoussac.

CXXI

535. Bifteck, bock, colbach, Gobseck, Lecocq, Ourcq, Van Dick (521).

CXXII

536. Baquet, béquille, écarquiller, équerre, équilibre, équinoxe, équitation, liquéfier, quadrille, quasi, quasiment, quatrain, qué-mander, quille, quinconce, quintessence, quiproquo, quintuple, quorum, quotidien, quotient, taquin.

Albuquerque, Algonquin, Tarquin.

LEXIQUE

Remarques sur le Lexique

La principale difficulté du lexique porte sur la prononciation figurée, prononciation souvent fugitive et changeante: ici, on conserve, on innove ailleurs; prononciation qui varie de façon si subtile, quelquefois presque insaisissable, d'un endroit à l'autre, prononciation pour ainsi dire figée dans les dictionnaires et prononciation vivante, prononciation souvent contestée.

Quant aux modes de figuration, Martinon admet la supériorité d'un système scientifique et conventionnel, mais il s'est refusé à l'employer. Il en donne la raison et il ajoute: « C'est pourquoi ce livre est imprimé d'un bout à l'autre avec les caractères de tout le monde. »

Ce qui paraît avantageux en France devient nécessaire au Canada.

* *

1. Dans la prononciation figurée, toutes les lettres se prononcent:

Aaron (a-a-ron).

2. Les chiffres arabes indiquent les numéros du MANUEL; les chiffres romains, les numéros des EXERCICES où apparaît le mot mentionné au lexique:

A-bé-i, 64, 310; a-bè-sé, xxv.

* *

3. Dans la prononciation figurée, la division normale des syllabes n'a pas été suivie:

Il, île, isle; il'.

4. En conversation, il n'y a pas de différence entre l'*e* final et une consonne finale sonore, d'où même figuration:

Pal, pale, pâle; pal', pâl'.

5. Deux syllabes finales dont la dernière se termine par *e* se figurent, en général, par une seule émission de voix:

Accessoire, ak'-sè-souar'.

6. Deux syllabes finales dont la dernière se termine par *e* précédé de *m* ou *n* se figurent en deux signes distincts, pour éviter le son nasal:

Panne, pa-n' et non pan-n'; flamme, fla-m' et non flan-m'; femme, fa-m' et non fan-m' ou fin-m'.

7. Dans les mots terminés par *m* ou *n* consonne, la figuration se fait par deux signes, pour éviter le son nasal:

Album, *al'-bo-m'*; alderman, *al'-der'-ma-n'*.

8. La nasale *on* disparaît souvent en composition ou par liaison. Dans ce cas, on figure *o* ouvert, et la lettre *n* est reportée sur la syllabe voisine:

Ton ami, *to-na-mi*¹.

9. Toute nasale est toujours séparée de la syllabe qui suit: à la fin d'un mot, si *m* ou *n* n'est pas consonne, il ne comporte pas d'apostrophe.

Saint-Quentin, *sin-kan-tin*.

10. Deux consonnes qui se suivent et qui appartiennent à des syllabes différentes, sont figurées à la suite, parce que leur prononciation se fait d'une seule émission de voix:

Aimable, *è-mabl'*.

* * *

11. Toute consonne simple ou double suivie d'une apostrophe se prononce:

Abject, *ab'-jekt'*.

12. Les consonnes redoublées, en général, se prononcent simples: sauf pour *ll* qui se prononcent tantôt simples, tantôt doubles.

Ballot, *ba-lô*; Pallas, *pal'-lâs'*.

13. On n'a pas tenu compte de la prosodie dans la prononciation figurée, lorsque, dans la conversation, cette distinction de deux syllabes est insensible:

S'il s'agit de lire des vers, que toutes les syllabes soient prononcées, selon la métrique ou la mesure.

On doit toujours faire une distinction entre *pieux* (piété) et *pieu* (piquet).

Piano, en vers: *pi-a-nô'*; dans la prononciation, *pya-nô*; de même tiare, diamant, martial, confiance, etc.

1. Cette suppression de la nasale a de quoi étonner. Avec le temps, on s'y accoutumera!

14. Il existe des semi-voyelles *i*, *y*, *ou*, *u*:

Le son *i* semi-voyelle est figuré par *y*.

Le son *ou* semi-voyelle par *ou* uni à la voyelle qui suit.

De même le son *u*.

Biais, *byè*: douane, *doua-n'*; huile, *uil'*.

* *

15. La différence entre l'*ê* ouvert et l'*è* semi-ouvert n'est pas toujours très sensible. Le premier forme une syllabe longue. Éviter de prononcer l'*ê* ouvert d'une façon lourde, vulgaire, la bouche trop ouverte.

* *

16. Pour corriger certaines fautes de prononciation, on peut diviser les syllabes.

Brève; pour éviter *breûv'*, prononcer *brè*, *brè-ve*.

* *

17. *A* avec un accent grave dans la prononciation figurée, désigne *à* semi-ouvert, intermédiaire entre *â* fermé et *a* ouvert. Les auteurs prononcent *â* fermé dans les mots terminés en *as*. La prononciation est identique dans *appât*, *appas*. Pourquoi pas aussi, par analogie, dans *appât*, *climat*, puis dans *chat*, *approcha* ?

* *

18. Les deux lettres *n*. *p*. signifient *non pas*, *ne pas dire*, *ne pas prononcer*.

* *

19. Quand deux modes de prononcer sont indiqués, l'un et l'autre peuvent être employés, quoique le premier paraisse devoir être préféré.

* *

20. L'astérisque désigne *h* aspiré, la croix, *h* non aspiré.

A

- Aaron, *a-à-ron*, 28.
 Abaisser, *a-bè-sé*, XXV.
 Abasourdir, *a-ba-zour-dir'*, L.
 Abbaye, *a-bé-i*, 64, 310.
 Abbon, *ab'-bon*, 312.
 Abcès, *ap'-sè*, 309.
 Abdomen, *ab'-do-me-n'*, LXIX.
 Abeille, *a-bè-ye*, LXXIX.
 Abénaquis, *a-bé-na-ki*, CIV.
 Abécérage, *a-bin-sé-raj'*, 214.
 Aberdeen, *a-ber'-dîn'*, 102.
 Abhorrer, *a-bor'-ré*, 290.
 Abîme, *a-bi-m'*, 101.
 Abject, *ab'-jekt'*, 358.
 Abord, *a-bor'*, 292.
 Abraham, *a-bra-am'*, 28.
 Abreuver, *a-breu-vé*, XXVIII.
 Abrupt, *a-brupt'*, XCVIII.
 Absalon, *ap'-sa-lon*, LXXXVI.
 Absence, *ap'-san-s'*, 309.
 Abside, *ap'-sid'*, LXXXVI.
 Absinthe, *ap'-sin-l'*, 199.
 Absolu, *ap'-so-lu*, 309, 392.
 Absolution, *ap'-so-lu-syon*, LXXXVI.
 Absorber, *ap'-sor'-bé*, LXXXVI.
 Absténir (s'), *sab'-ste-nir'*, LXXXV.
 Abstinence, *ab'-sti-nan-s'*, 308, n. 3.
 Abstrait, *ab'-strê*, LXXXV.
 Absurde, *ap'-surd'*, LXXXVI.
 Acabit, *a-ka-bi*, XCVII.
 Accablant, *a-kâ-blan (ka)*, 523.
 Accabler, *a-kâ-blé (ka)*, 23.
 Accent, *ak'-san*, 525, 365 (l).
 Accessible, *ak'-sè-sibl'*, 401.
 Accessit, *ak'-sè-sil'*, 359.
 Accessoire, *ak'-sè-souar'*, CII.
 Accident, *ak'-si-dan*, 389.
 Accord, *a-kor'*, XCI.
 Accroc, *a-krô*, 133, 529.
 Accueil, *a-keu-ye*, LXXIX.
 Achab, *a-kab'*, 519.
 Achaïe, *a-ka-i*, XXXVIII.
 Achat, *a-shà*, III.
 Achéen, *a-shé-in*, LIX.
 Achéron, *a-shé-ron*, LXI, *a-ké-ron*.
 Acheter, *a-sh'-lé*, 509, n. 2.
 Nous achetons, *nou-za-she-ton*.
 Ne pas prononcer *j* au lieu de *ch*, j'achète, *ja-shèl'*, non *ja-jèl'*.
 Achille, *a-shil'*, 276.
 Achillée, *a-kil'-lé*, LXXVI.
 Acquérir, *a-ké-rir*, 523.
 J'acquerrai, *ja-ker'-ré*, 289; acquiers, *a-kyer'*, 297.
 Acquêt, *a-kè*, XX.
 Acte, *akt'*, 2.
 Acteur, *ak'-teur'*, 522.
 Action, *ak'-syon*, 376, 383.
 Actium, *ak-syo-m'*, 386.
 Activité, *ak'-ti-vi-té*, 505.
 Adajio, *a-dad'-jyô*, *a-da-jyô*, 333, n. 2.
 Addition, *a-di-syon*, 334.
 Adducteur, *ad'-duk'-teur'*, 335.
 Aden, *a-de-n'*, LXIX.
 Adéquat, *a-dé-kouà*, 537.
 Adjectif, *ad'-jek'-tif'*, 333.
 Adieu, adieux, *a-dyeû*, 84.
 Adonai, *a-do-na-i*, XXXVIII.
 Adonis, *a-do-nis'*, CVI.
 Adroit, *a-droua*, XCVII.
 Adventice, *ad'-van-tis'*, LV.
 Aéré, *a-é-ré*, 34.
 Aérien, *a-é-ryin*, 1, n. 3.
 Affable, *a-fâbl'*, 490, 541; *fabl'*.
 Affecté, *a-jek'-tè*, CXVI.
 Affidavit, *a-fida-vit'*, *af'-fi-da-vit'*, XCVIII.
 Affixe, *af'-fiks'*, *a-fiks'*, 491.
 Affront, *a-fron*, 201, 354.
 Affût, *a-fu*, CXVI.
 Âge, *âj'*, 541.
 Agen, *a-jin*, LIX.
 Agenda, *a-jin-dà*, 211.
 Agenouiller, *a-je-nou-yé*, LXXIX; *a-j'-nou-yé*.
 Agent, *a-jan*, LVI.
 Aggée, *ag'-jé*, 479.
 Agglomération, *a-glo-mé-ra-syon (rà)*, 480.
 Agglutiner, *a-glu-ti-né*, 480.
 Aggraver, *a-gra-vé*, 480.
 Agnadel, *a-gna-del'*, LXXI.
 Agneau, *a-gnô*, 251, *a-nô*.
 Agnelet, *a-gne-lé*, LXXI.
 Agnès, *a-gnès'*, 404, *a-gnez'*.

- Agniers, *a-gni-yé*, LXXI.
 Ah! bah, *â-bâ*, 23.
 Ahurir, *a-u-rir'*, 181.
 Ai (j'ai), *jé*, 44.
 Aider, *è-dé*, 69.
 Aïeul, *a-yeul'*, 10, n. 2.
 Aïeux, *a-yeû*, CX.
 Aigrefin, *è-gre-fin*, 97.
 Aiguë, *è-gu*, 94.
 Aiguïère, *è-ghèr'*, CXII.
 Aiguille, *è-gu-ye*, 277, 477.
 Aiguillon (d'), *è-ghi-yon*, CXII.
 Aiguiser, *è-ghi-zé*, CXII.
 Ail, *a-ye*, 1.
 Aille (que j'), *ke-ja-ye*, 20.
 Ailleurs, *a-yeur'*, 20.
 Aimable, *è-mabl'*, 255.
 Aime (j'), *jê-m'*, 199, n. 2.
 Aimé-je, *è-méj'*, 34, n. 2.
 Aiment (ils), *è-m'*, 368 (1).
 Aimer, *è-mé, é-mé*, 69, 294, 303 (1).
 Aimes (tu), *è-m'*, 455, n. 2 (1).
 Aimez, *è-mé*, 454 (1), 455, n. 2 (1).
 Airain, *è-rin*, LVIII.
 Aisne, *è-n'*, 396.
 Aix, *èks' (ès')*, CVIII.
 Ajaccio, *a-ja-syô*, 526, *a-jak'-syô*.
 Alambic, *a-lan-bik'*, CXX.
 Albanel, *al'-ba-nel'*, LXXVII.
 Albany, *âl'-ba-né*, 49 (acc. ton. *âl'*).
 Albâtre, *al'-bâtr'*, 11, n. 3.
 Albatros, *al'-ba-trôs' (tros')*, 120.
 Albigeois, *al'-bi-joua*, CXI.
 Albinos, *al'-bi-nôs' (nos')*, 120.
 Album, *al'-bo-m'*, 241.
 Albuquerque, *al'-bu-kerk'*, CXXII.
 Alcool, *al'-kô-ol'*, *al'-kol'*, 149.
 Alderman, *al-der'-ma-n'*, 247.
 aussi: *âl-der'-man*.
 Akène, *a-lê-n'*, XX.
 Alep, *a-lep'*, 326.
 Alexandre, *a-lek'-san-dr'*, 432.
 Alfred, *al'-fred'*, 338, 342, n. 1.
 Alger, *al'-jé*, 294.
 Algésiras, *al'-jé-si-râs'*, 393, n. 4.
 Algonquin, *al'-gon-kin*, CXXII.
 Alguazil, *al'-goua-zil'*, CXIV.
 Alighieri, *a-li'-ghi-é-ri*, CXII.
 Allah, *al'-là*, 180.
 Allais, *a-lès'*, 406.
 Allâmes (nous), *nou-za-la-m'*, 12.
 Allard, *a-lar'*, LXXIV.
 Non pas: *a-lor'*.
 Allécher, *a-lé-shé, al'-lé*, LXXIV.
 Alléance, *al'-lé-jan-s'*, 93.
 Alléger, *a-lé-jé, al'-lé*, LXIV.
 Alleghanys, *al'-ga-ni*, XXXVI.
 Allégorie, *al'-lé-go-ri*, 260.
 Allègre, *a-lègr'*, LXXIV, *al'-lègr'*.
 Allégresse, *al'-lé-grès'*, LXXVI,
 a-lé-grès'.
 Alleluia, *al'-lé-lu-yâ*, XIX.
 Allemand, *al'-man*, XCI.
 Aller, *a-lé*, 258, 306 (1).
 Allez, *a-lé*, 452 (1).
 Allouez, *a-lou-ez'*, 426.
 Allusion, *al'-lu-zyon*, LXXVI.
 Almanach, *al'-ma-nâ*, 180, 515,
 534 (1).
 Alma parens, *al'-ma-pa'-rin-s'*,
 LX. (v. parens).
 Aloès, *a-lô-ès'*, 67.
 Alors, *a-lor'*, LXXII.
 Alose, *a-lôz'*, XLVIII.
 Aloyau, *a-loua-yô*, XXXVIII.
 Alsace, *al'-zas'*, 421.
 Alun, *a-lun*, LXIII.
 Amadis, *a-ma-dis'*, CVI.
 Amadou, *a-ma-dou*, XII.
 Amaryllis, *a-ma-ril'-lis'*, LXXVI.
 Amas, *a-mâ*, XII.
 Amasser, *a-mâ-sé*, 21.
 Ambigu, *an-bi-gu*, 199.
 Ambiguë, *an-bi-gu*, XXXIV.
 Ambiguïté, *an-bi-gu-i-té*, CXIII.
 Ambitieux, *an-bi-syeû*, 383.
 Ambition, *an-bi-syon*, LV.
 Âme, *â-m'*, XII, 1, n. 3.
 Amener, *a-m'-né*, XII.
 Amer, *a-mer'*, 296.
 Amict, *a-mi*, XCVII.
 Amiens, *a-myin*, 403.
 Amitié, *a-mi-tyé*, 349.
 Ammoniac, *am'-mo-nyak'*, 238.
 Amnistie, *am'-nis'-ti*, 235.
 Amphyxions, *an-fîk'-syon*, 386.
 Amsterdam, *ams'-ter'-dam'*,
 LXVII.
 Amygdale, *a-mig-dal'*, 474, n. 2.
 Amyot, *a-myot'*, 364.
 En France: *a-myô*, 354.

- An, *an*, 196, 219, n. 2.
 Anabaptiste, *a-na-ba-tist'*, LXXXVIII.
 Anachorète, *a-na-ko-rèt'*, CXIX.
 Ancien, *an-syin*, 199, 218, 219 (1)
 Ancillaire, *an-sil'-lèr'*, LXXVI.
 Ancône, *an-kô-n'*, XLVI.
 Anctil, *an-til'*, 522, n. 2.
 Andante, *an-dan-té*, *an'-dan'-té*, LV.
 Andersen, *an'-der'-sè-n'*, 247.
 Andouille, *an-dou-ye*, L.
 Angelico, *an-jé-li-kô*, *an'-djé-li-kô*, LV.
 Angers, *an-jé*, 40.
 Anglais, *an-glè*, 53, n. 2.
 n. p. p. *an-glâ*.
 Anguille, *an-ghi-ye*, 277.
 Animal, *a-ni-mal'*, 234.
 Annales, *an'-nal'*, 246.
 Annapolis, *an'-na-po-lis'*, LXX.
 Anne (Marie-Anne), *ma-ri-â-n'*, XI.
 Anneau, *a-nô*, 6.
 Année, *a-né*, 245.
 Annexer, *an'-nek'-sé*, LXX.
 Annibal, *an'-ni-bal'*, LXX.
 Annihiler, *an'-ni-i-lé*, LXX.
 Annotation¹, *an'-no-ta-syon*, LXX.
 Annuaire, *an'-nuèr'*, LXX.
 Annuel, *an'-nuel'*, LXX.
 Annulaire, *an'-nu-lèr'*, LXX.
 Annunzio, *a'-non'-zyô*, *an'-non'-dzyô*, LXII.
 Anquetil, *an-ke-til'*, *ank'-til'*, LXXVII.
 Anschaire (Saint), *sin-tan-skèr'*, CXIX.
 Antéchrist, *an-té-krist'*, XCVIII.
 Antialcoolisme, *an-ti-al'-ko-lism'*, 106.
 Antienne, *an-tye-n'*, 349.
 Antigonish, *an'-ti-gô-nish'*, 510.
 Antiquaille, *an-ti-kâ-ye*, IX.
 Anvers, *an-ver'*, *an-vers'*, 409.
 Aoriste, *o-rist'*, *a-o-rist'*, 32.
 Aoste, *ost'*, 30.
 Aoùt, *ou*, 30.
 Apennins, *a-pen'-nin*, LXX.
 Aplomb, *a-plon*, 317 (1), 313.
 Apothéose, *a-po-té-ôz'*, XLVIII.
 Apôtre, *a-pôtr'*, 131.
 Apparaître, *a-pa-rètr'*, 321.
 Apparat, *a-pa-rà*, LXXXIX.
 Appareil, *a-pa-re-ye*, LXXXIX.
 Appas, appât, *a-pâ*, VIII, VI.
 Appel, *a-pel*, 321.
 Appellation, *a-pel'-la-syon* (*là-syon*), LXXVI.
 Appendice, *a-pin-dis'*, 207.
 Appendicite, *a-pin-di-sil'*, 214.
 Appentis, *a-pan-ti*, 321.
 Appien, *ap'-pyin*, 322.
 Apport, *a-por'*, LXXXIX.
 Apporter, *a-por'-té*, 100.
 Appréhender, *a-prê-an-dé*, LXXXIX.
 Appuyer, *a-pui-yé*, LII.
 Après, *a-prê*, XXI, 458 (1).
 Apt, *apl'*, XCVIII.
 Aquarelle, *a-koua-rel'*, 537.
 Aquatique, *a-koua-tik'*, 537.
 Aqueduc, *ak'-duk'*, CXX.
 Arabe, *a-rab'*, 541.
 Arachide, *a-ra-shid'*, CXVIII.
 Araignée, *a-rè-gné*, XXV.
 Arbre, *arbr'*, 300, n. 2.
 Arc, *ark'*, 465 (1), 533 (1), 527.
 Archal (fil d'), *fil'-dar'-shal'*, CXVIII.
 Archange, *ar'-kan-j'*, 519.
 Archéologie, *ar'-ké-o-lo-ji*, CXIX.
 Archet, *ar'-shê*, 364, n. 2, *ar'-shel'*.
 Archevêque, *ar'-ki-é-pis'-ko-pal'*, 519, n. 4.
 Archiloque, *ar'-ki-lok'*, 519, n. 4.
 Archimède, *ar'-shi-méd'*, CXVIII.
 Arène, *a-rè-n'*, XXIII.
 Argenson (d'), *ar'-jan-son*, LV.
 Argenteuil, *ar'-jan-teu-ye*, LV.

1. A dans nation et compassion se prononce fermé. Beaucoup de Parisiens le prononcent aussi grave qu'au Canada où l'on exagère le son de l'*â* fermé. A cause de cela, on fera bien de réagir tout en prenant garde de ne pas prononcer l'*a* trop ouvert, ce qui serait affecté ou ridicule.

- Arezzo, *a-red'-zô*, 424.
 Argent, *ar'-jan*, 203.
 Argos, *ar'-gos'*, *ar'-gôs'*, XLII.
 Arguer, *ar'-gu-é*, CXIII.
 Argutie, *ar'-gu-si*, XCIV.
 Arichat, *a-ri-shal'*, 364.
 Arimathie, *a-ri-ma-ti*, XCIII.
 Arkansas, *ar'-kan'-sâs'*, CVI.
 Arnould, *ar'-nou*, XCI.
 Arome, *a-rô-m'*, 147.
 Arras, *a-râs'*, 406.
 Arrêt, *a-rê*, 287.
 Arsenic, *ar'-se-nik'* (*ar'-se-ni*),
 CXX.
 Art, *ar'*, 463 (1).
 Artillerie, *ar'-ti-ye-ri*, LXXX, n. 2.
 Au Canada: *ar'-til'-ri*.
 Arvida¹, *ar'-vi-dâ*, I.
 As, *âs'*, VII.
 Ascenseur, *a-sans'-seur'*, 400.
 (*as'-san-seur'*).
 Ascète, *as'-sêt'*, 401.
 Asdrubal, *az'-dru-bal'*, *as'-dru-*
bal', 394.
 Aseptique, *a-sep'-tik'*, XCIX.
 Asile, *a-zil'*, 101.
 n. p. p. *â-zil'*, bien que *a* soit
 suivi de *s* adouci.
 Asnière, *â-nyèr'*, CI.
 Aspect, *as'-pè*, 355, 356, *as'-pek'*,
 373 (1).
 Assaut, *a-sô*, 144.
 Assez, *a-sé*, 399, 425, 460 (1).
 Assigner, *a-si-gné*, LXXI.
 Assimiler, *as'-si-mi-lé*, CIII.
 (Larousse note *a-si-milé*).
 Assommant, *a-so-man*, LXV.
 Assomption, *a-son-psyon*,
 LXXXVII.
 Assur, *as'-sur'*, 401. *
 Assyrie, *as'-si-ri*, 401.
 Asthme, *asm'*, 344.
 Atelier, *a-te-lyé*, XXVI.
 Athènes, *a-tè-n'*, XXIII.
 Athlète, *a-tlet'*, XXIII.
 Athos, *a-tos'*, CVI.
 Atoll, *a-tol'*, 263.
 Atome, *a-tô-m'*, 147.
 Atrium, *a-tri-o-m'*, 126.
 Attaquer, *a-ta-ké*, 352.
 Attend (il), *a-tan*, 203.
 Attendre, *a-tan-dr'*, 199.
 Attention, *a-tan-syon*, 206.
 Atticisme, *at'-ti-sism'*, XCVI.
 Attique, *at'-tik'*, 353.
 Aubade, *ô-bad'*, 144, 541.
 Auber, *ô-ber'*, 50 n. 1, XXIV, n. 1.
 Aucun, *ô-kun*, 232, LXIII.
 Auch, *ôsh'*, 514.
 Auer, *ô-er*, XXIV.
 Augmenter, *og'-man-té*, 123.
 Augsburg, *ôs'-bour'*, 482.
 Larousse: *ôg'-sbour'*.
 Auguste, Augustin, *ô-gust'*, *ô-*
gus'-tin, 124, *o-gust'*, *o-gus-tin*.
 Aujourd'hui, *ô-jour'-dui*, 154.
 n. p. p. *ô-jor'-dui*.
 Aulis, *ô-lis'*, XLIX.
 Aulnaies (Saint-Roch des Aul-
 naies), *sin-rok'-dè-zô-nè*, LXXIII
 Aulnay, *ô-nè*, LXXIII.
 Aulnoy, *ô-noua*, LXXIII.
 Aunis, *ô-nis'*, CVI.
 Auprès, *ô-prê*, XXI.
 Aurai (j'), *jo-ré*, 44, 121².
 Aurèle, *o-rel'*, XXIII.
 Auréole, *o-ré-ol'*, XLIII.
 Aurochs, *o-roks'*, 410.
 Aurore, *o-ror'*, XLIII.
 Ausculter, *os'-kul'-té*, 123.
 Auspice, *ôs'-pis'*, XLV.
 Aussitôt, *ô-si-tô*, 365 (1).
 Austère, *ôs'-lèr'*, XLV.
 Austerlitz, *ôs'-ter'-liz'*, XLV.
 Austral, *ôs'-tral'*, XLV.
 Australie, *ôs'-tra-li*, XLV.
 Auteuil, *ô-teu-ye*, XLIX.
 Automnal, *ô-to-mnal'*, 235.
 Automne, *ô-to-n'*, 242.
 Autopsie, *ô-top'-si*, XLV.
 Autorité, *o-to-ri-té*, 124, *ô-torité*.
 Autriche, *ô-trish'*, XLIX.

1. Petite ville fondée par des Américains. Ils prononcent *Ar'-ra-i-da*. Plusieurs cherchent à substituer des noms anglais aux vieux noms français. Ainsi, ils appelaient Back River, la rivière des Prairies.

2. *Au, eu, o*, devant *r* se prononcent ouverts.

Autun, *ô-tun*, LXIII.
 Auxerre, *ô-ser'*, 433.
 Auxerrois, *ô-kser'-roua*, 432.
 Auxiliaire, *ô-ksi-lyèr'*, 432.
 Auxois, *ô-soua*, 433.
 Auxonne, *ô-so-n'*, CIX.
 Avant, *a-van*, 105, 365 (1).
 Avec, *a-vek'*, *a-vé*, 532.
 Aveugle, *a-veugl'*, 80, n. p. *a-veû*.
 Avis, *a-vi*, 443 (1).
 Avocaillon, *a-vo-kâ-yon*, IX.
 Avocat, *a-vo-kâ*, III.
 Avoine, *a-voua-n'*, 199, n. 2.
 n. p. p. *a-vou-en'*,
 Avril, *a-vril'*, LXXVII, *a-vri*, *a-vri-*
ye vieux.
 Axe, *aks'*, 432.
 Axiome, *ak'-si-ô-m'*, 432.
 Aymon, *è-mon*, XXV.

B

Baal, *ba-al'*, 28.
 Babil, *ba-bil'*, 276.
 Bac, *bak'*, 527.
 Bacchante, *bak'-kan-t'*, CXIX.
 Bacchus, *bak'-kus'*, 524, *ba-kus'*.
 Bach, *bak'*, CXIX.
 Bachelier, *ba-she-lyé*, XII.
 Bachot, *ba-shô*, XCVII.
 Bacille, *ba-sil'*, LXXV.
 Badaud, *ba-dô*, 144.
 Baden, *bé-den'*, *ba-den'*, 247.
 Badrer, *bâ-dré*, XI, n. 1.
 Baffin, *ba-fin*, LVIII.
 Bagdad, *bag'-dad'*, 338.
 Bagne, *ba-gn'*, 541.
 Bagot, *ba-got'*, 364.
 Bagout, *ba-gou*, L.
 Bague, *bag'*, 1, n. 3, 541.
 Baguette, *ba-ghel'*, LXXXV.
 Bah! (v. ah! bah!), *bâ*, 23.
 Bahut, *ba-u*, XCVII.
 Baïes, *ba-i*, V.
 Baïgner, *bè-gné*, LXXI.
 Baïgneuse, *bè-gneûz'*, XXXI.
 Bail, *ba-ye*, I.
 Bailler, *ba-yé*, X.
 Bâiller, *bâ-yé*, IX.
 Baïonnette, *ba-yo-net'*, V.
 Balaam, *ba-la-am'*, 28.
 Balai, *ba-lè*, 60.
 Balayer, *ba-lè-yé*, 110.
 Balaie (il), *ba-lè*, 110.
 Balaïera, *ba-lè-ra*, 110.
 Balaye, *ba-lè-ye*, 111.
 Balbutier, *bal'-bu-syé*, 349, n. 2.
 Baléares, *ba-lè-ar'*, II.
 Ballast, *bal'-last'*, *ba-last'*, XCVIII.
 Ballon, *ba-lon*, 258.
 Ballot, *ba-lô*, LXXIV.
 Balsamine, *bal'-za-mi-n'*, 421.
 Banc, *ban*, 201.
 Bannir, *ba-nir'*, 6.
 Baptême, *ba-tè-m'*, 319.
 Baptismal, *ba-tis'-mal'*, LXXXVIII.
 Baptistaire, *ba-tis'-tèr'*, LXXXVIII.
 Baptiste, *ba-tist'*, 319.
 Baptistère, *ba-tis'-tèr'*, LXXXVIII.
 Baquet, *ba-kè*, CXXII.
 Baragouin, *ba-ra-gouin*, 201.
 Baraque, *ba-rak'*, 2, 536, 541.
 Barbare, *bar'-bâr'*, XII.
 Barbarie, *bar'-ba-ri*, XII.
 Barbeau, *bar'-bô*. Au Canada
 pour hanneton, 144.
 Baril, *ba-ri*, 264.
 Baron, *bâ-ron*, XI.
 Barre, *bâr'*, *bar'*, 23.
 Barreau, *bâ-rô*, *ba-rô*, XI.
 Baruch, *ba-ruk'*, CXIX.
 Bas, *bâ*, 1, n. 3, 449 (1), 450 (1).
 Basané, *ba-za-né*, CVII.
 Base, *bâz'*, 13, 419.
 Bassesse, *bâ-ses'*, XI.
 Bastion, *bas'-tyon*, XCII.
 Bastonnade, *bas'-to-nad'*, XCIX.
 Bât, *bâ*, 2, n. 3.
 Bataille, *ba'-tâ-ye*, 18.
 Bâton, *bâ-ton*, XII.
 Batterie, *ba-tri*, XCV.
 Battoir, *ba-touar'*, 352.
 Battre, *batr'*, XII.
 Bavard, *ba-var'*, 292.
 Bayard, *ba-yar'*, 10, 71, 116.
 Bayer, *ba-yé*, V.
 Bayeux, *ba-yeû*, V.
 Bayonne, *ba-yo-n'*, V.
 Bayreuth, *bè-reût'*, XXXII.
 Beaconsfield, *bi-kon'-sfild*, 102
 (acc. ton., *côns*).

- Béarn, *bé-ar'*, 249.
 Béatrix, *bé-a-tris'*, 437, *bé-a-triks'*.
 Beaucoup, *bô-kou*, 323, 330 (1).
 Bec, *bek'*, 527.
 Beauvilliers, *bô-vi-lyé*, LXXV.
 Bedford, *bed'-for'*, XC, *bed'-ford'*.
 Beecher Stowe, *bi'-sher'-stô*, 508.
 Beethoven, *bi-tô-ven'*, LXIX, *be-tô-ven'*.
 Bégin, *bé-jin*, CXI.
 Béguine, *bé-ghi-n'*, CXII.
 Bel, *bel'*, 219, 2.
 Belfort, *bé-for'*, 39, 256.
 Belladone, *bel'-la-do-n'*, XL.
 Bellâtre, *be-lâtr'*, LXXIV.
 Larousse note *bé-lâtr'*.
 Bellay (du), *be-lè*, XXII.
 Au Canada: *bè-lé*.
 Belleau, *be-lô*, LXXIV.
 Belley, *be-lé*, XXII.
 Au Canada: *bè-lé*.
 Belligérant, *bel'-li-jé-ran*, LXXVI.
 Belliqueux, *bel'-li-keû*, LXXVI.
 Belsunce, *bel'-zon-s'*, CVII.
 Belzébuth, *bel'-zé-but'*, XCVIII.
 Bene, *bé-né*, 47; nota bene, *nô-tâ-bé-né*, 47; abréviation, *N. B.* (acc. ton., *nô et bé*).
 Bengale, *bin-gal'*, LVII.
 Benjamin, *bin-ja-min*, LVII.
 Benjoin, *bin-jouin*, 214.
 Bénitier, *bé-ni-tyé*, 40.
 Benzine, *bin-zi-n'*, 214.
 Béotie, *bé-o-si*, XCIV.
 Béotien, *bé-o-syin*, 350.
 Béquille, *bé-ki-ye*, CXXII.
 Bergson, *berg'-son'*, 474, n. 2, LXIX.
 Berlioz, *ber'-lyoz'*, XLII.
 Bernis (de), *ber'-nis'*, CVI.
 Berry, *be-ri*, 101.
 n. p. *be-ré*.
 Berthier, *ber'-tyé*, 294.
 Berthollet, *ber'-to-lè*, LXXIV.
 Au Canada: *ber'-to-lèl'*.
 Besoin, *be-zouin*, 98.
 Bestial, *bes'-tyal'*, 347.
 Bestiole, *bes'-tyol'*, XCII.
 Bêta, *bé-tâ*, III.
 Bêtise, *bè-tiz'*, XX.
 Beugnot, *beû-gnô*, XXXIII.
 Beurre, *beur'*, XXVIII.
 n. p. *beûr'*.
 Beyreuth, *bè-reût'*, XCVIII.
 Beyrouth, *bè-rout'*, 70, 364, n. 1.
 Biais, *byè*, XXXVIII.
 Biceps, *bi-seps'*, 328.
 Bien, *byin*, 210, n. 1.
 Des gens qui parlent bien disent: *eh ben! eh ben!*, 224, 225 (1).
 Bienfaisant, *byin-fe-zan*, 77.
byin-fè-zan.
 Bientôt, *byin-tô*, 11, n. 3.
 Bière, *byèr'*, XXXVIII.
 Bifteck, *bif'-tek'*, CXXI.
 Bigame, *bi-ga-m'*, 541.
 Bigot, *bi-gô*, XCVII.
 Bill, *bil'*, 263.
 Bille, *bi-ye*, LXXX.
 Il y a une différence de son entre *i* français de *bile* et *i* anglais de *bill*.
 Billet, *bi-yè*, LXXX.
 Billevesée, *hil'-ve-zè*, LXXV.
 Billion, *bi-lyon*, LXXV.
 Billot, *bi-yô*, LXXX.
 Biniou, *bi-nyou*, XXXVIII.
 Binome, *bi-nô-m'*, 147.
 Birmingham, *beur'-mi-gna-m'*, 253, n. 3.
 Bis (pain bis), *bi*, XXXV.
 Bis (deux fois), *bis'*, CV.
 Biscaye, *bis'-ka-i*, V.
 Bismuth, *bis'-mut'*, XCVIII.
 Bissextille, *bi-sek'-stil'*, CVIII.
 Bitter, *bi'-ter'*, LXXXIV (acc. ton. *bi*).
 Bjaerntierne, *byern'-tyern'*, XXXVII.
 Bjærnson, *byern'-son'*, XXXVII.
 Blanchet, *blan-shet'*, 364.
 Blanc, *blan*, 534 (1).
 Blaser, *blâ-zé*, VII.
 Blason, *blâ-zon*, XI, *bla-zon*.
 Blaye, *bla-i*, V.
 Bleu, *bleû*, 84.
 Bleuâtre, *bleû-âtr'*, VI.
 Bleuets, *bleû-è*, XXXIII.
 Au Canada: *blu-è*.
 Bleuzy, *bleu-ri*, 50, XXIV, n. 1.

- Blockhaus, *blo-kôs'*, XLIX.
 Blocus, *blo-kus'*, CV.
 Blond, *blon*, 341 (1).
 Blue book, *blou-bouk'*, 159.
 Boa, *bô-a*, 130, n. 1.
 Boabab, *bô-a-bab'*, 315.
 Bock, *bok'*, CXXI.
 Boer, *bô-er'*, *bour'*, XXIV.
 Bœufs, *beû*, 85, 495.
 Beuf gras (carnaval), *beû-grâ*,
 85, 495.
 Bœuf, *beuf'*, 492.
 Bœuf salé, *beuf'-sa-lé*, 494.
 Bœuf à la mode, *beuf'-a-la-*
 mod', 501 (1).
 Boghei (boguét), *bo-ghé (bo-ghè)*,
 45.
 Bohémien, *bô-é-myin*, LIX.
 Boïeldieu, *boua-el'-dyeû*, *bo-ièl'-*
di-eû, XXX.
 Boire, *bouar'*, 161.
 Bois (tu bois), *boua*, XII.
 Bois (bois subs.), *bouâ*, 25, XII.
 Boiserie, *boua-z'-ri*, IV.
 Boîte, *bouat'*, 27, n. 2.
 Bombay, *bon-bé*, 45.
 Bon, *bon*, 201, 218, 219 (1),
 464 (1).
 Bonald (de), *bo-nald'*, XCI.
 Bonhomme, bonshommes, *bo-*
no-m', *bon-zo-m'*, 463, n. 1.
 Bonn, *bo'n*, 247.
 Bonnet, *bo-nê*, XCVII.
 Book, *bouk'*, 150.
 Booth, *boûl'*, LI.
 Booz, *bô-oz'*, XLII.
 Borax, *bo-raks'*, CVIII.
 Borghèse, *bor'-ghèz'*, CXII.
 Both, *bôth'* 364, n. 1.
 Bother (v. ex. XI, n. 2) (v. badrer).
 Bouc, *bouk'*, 527.
 Boucan, *bou-kan*, LV.
 Bouette, *bouet'*, L.
 Boufflers, *bou-fler'*, CIV, LXXXIII.
 Bouhours, *bou-our'*, CIV.
 Bouquet, *bou-kè*, L.
 Bourg, *bour'*, 483.
 Bourgeois, *bour'-joua*, 472.
 Bourget, *bour-jet'* (évêque cana-
 dien), 364; *bour-jè* (auteur
 français).
 Bourgmestre, *bourg'-mes'-tr'*, 482,
 n. 1.
 Bourgneuf, *bour'-neuf'*, 482.
 Bourreau, *bou-rô*, LXXXII.
 Bout, *bou*, 365 (1), *bout'*, 364,
 n. 2.
 Boyer, *boua-yé*, 114.
 Bracelet, *bras'-lê*, XXXIV.
 Brahme, *brâ-m'*, 147, n. 2.
 Bras, *brâ*, VIII.
 Brasse, *bras'*, 22.
 Brasser, *brâ-sé*, VII.
 Bravade, *bra-vad'*, I.
 Bref, *bref'*, 68.
 n. p. p. *breûf'*.
 Brelan, *bre-lan*, 97.
 Brentano, *brin-la-nô*, 214, *bren'-*
ta-nô.
 Breslau, *bres'-lô*, XCIX.
 Brest, *brest'*, XCVIII.
 Brève, *brèv'*, 505.
 n. p. p. *breûv'*.
 Brick, *brik'*, 535.
 Bridge, *bridj'*, XC.
 Brièveté, *bri-èv'-té*, 108.
 Britannique, *bri-tan'-nik'*, LXX.
 Broc, *brô*, XLVII, *sonne à la rime*.
 Broglie (de), *de-bro-ye*, 281, 482.
 Brome, *brô-m'*, 147.
 Brooklyn, *brouk'-lin'*, LXIX (acc.
 ton. *brook*).
 Brouhaha, *brou-a-à*, 181.
 Brouillard, *brou-yar'*, LXXIX.
 Broussailles, *brou-sâ-ye*, IX.
 Broyer, *broua-yé*, XXXVIII.
 Brueys, *bru-ès'*, CVI.
 Brun, *brun*, 197, LXIII.
 Brunetière, *bru-n'-tyèr'*, XCIII.
 Brunswick, *bron-souik'*, LXII.
 Brut, *brul'*, 359.
 Bruxelles, *bru-sel'*, 433, *bruk'-*
sel'.
 Buchanan, *bu-ka-nan'*, *biou-ka'-*
nan, CXIX.
 Bucharest, *bu-ka-rest'*, CXIX.
 Bûche, *bush'*, 162.
 Buckingham, *bo-kin'-gna-m'*,
 LXVIII (acc. ton. *buc*).
 Budget, *bud'-jê*, LII.
 Buenos-Ayres, *bu-é-no-zèr'*, CVI.
 Bugeaud, *bu-jô*, XCI.

Buis, *bui*, 169.
 Bulbe, *bulb'*, 308.
 Bulgare, *bul'-gar'*, II, d'où bougre.
 Bougre, *bou-gr'*, grossier et vulgaire.
 Bulle, *bul'*, 162.
 Bull (John Bull), *djo-n'-boul'*, LI.
 Bulletin, *bul'-tin*, XXXIV.
 Burnous, *bur'-nous'*, CV.
 But, *bu*, 354, 365 (I).
 Burgos, *bur'-gôs'*, CVI.
 Byron, *bai'-ron'*, *bi-ron*, 101, n. 3.

C

Ca, *sa*, 387.
 Cabale, *ka-bal'*, 1, n. 3.
 Câble, *kâbl'*, VI.
 Cabot, *ka-bô*, CXVII.
 Cabrer (se), *kâ-bré'*, XI.
 Cacher, *ka-shé*, 307 (I).
 Cacophonie, *ka-ko-fo-ni*, CXX.
 Cactus, *kak'-tus'*, CV.
 Cadavéreux, *ka-da-vé-reû*, XII.
 Cadavre, *ka-dâvr'*, XII.
 Cadenas, *kad'-nâ*, VIII.
 Cadix, *ka-diks'*, 436.
 Cadre, *kâdr'*, 23.
 Caduc, *ka-duk'*, CXX.
 Caen, *kan*, 209.
 Café, *ka-fé*, 33.
 Cafre, *kafr'*, II.
 Cahoter, *ka'-o-té*, 181.
 Cahors, *ka-or'*, 181.
 Caillot, *kâ-yô*, IX.
 Caillou, *ka-you*, 20.
 On entend aussi *kâ-you*.
 Calais, *ka-lê*, XXII.
 Calcul, *kal'-kul'*, 522.
 Caleb, *ka-leb'*, 315.
 Calicot, *ka-li-kô*, XCVII.
 Callosité, *kal'-lô-zi-té*, 260.
 Calomnie, *ka-lo-mni*, 235.
 n. p. *kâ* ou *ko*.
 Calus, *ka-lus'*, CV.
 Calvados, *kal'-va-dos'*, *dôs'*, 120.
 Camille, *ka-mi-ye*, LXXX.
 Au Canada: *ka-mil'*.
 Camoëns, *ka-mo-in-s'*, LVIII.
 Camomille, *ka-mo-mi-ye*, LXXX.

Au Canada: *ca-mo-mil'*.
 Camp, *kan*, 323, 329 (I).
 Campêche, *kan-pêsh'*, XX.
 Camus, *ka-mu*, CIV.
 Canada, *ka-na-dâ*, 2.
 Canadien, *ka-na-dyin*, 333.
 Cancer, *kan-ser'*, 296.
 Candélabre, *kan-dé-lâbr'*, XI.
 Candidat, *kan-di-dâ*, III.
 Cane, *ka-n'*, 541.
 Canne, *ka-n'*, 541.
 Cannibal, *kan'-ni-bal'*, LXX.
 Canning, *ka-ni-gn'*, LXXI.
 Cant, *kan-l'*, XCVIII.
 Caoutchouc, *ka-out'-shou*, 529.
 Cap, *kap'*, 325, 541.
 Cap Chat, *kap'-shat'*, III.
 Cap Santé, *kap'-san-té*, XIV.
 Capable, *ka-pabl'*, 256, n. 1.
 n. p. p. *ka-pab'*.
 Capétien, *ka-pé-syin*, 350.
 Capillaire, *ka-pil'-lèr'*, LXXVI.
 Captieux, *kap'-syeû*, LXXXVIII.
 Carabine, *ka-ra-bi-n'*, 308.
 Carcasse, *kar'-kas'*, 15.
 Carignan, *ka-ri-gnan*, LXXI.
 Carinthie, *ka-rin-ti*, XCIII.
 Carlyle, *kar'-lail'*, 101, n. 3.
 Carnot, *kar'-nô*, XCVII.
 Caron, *kâ-ron*, XI.
 Carotte, *kâ-rol'*, XI.
 Carpentras, *kar'-pan-trâs'*, CVI.
 Carré, *kâ-ré*, 23.
 Carrosse, *kâ-ros'*, XI.
 Cart (dog cart), *dog'-kart'*, *dog'-kar'*, XCVII.
 Carvalho, *kar'-va-yô*, 279.
 Cas, *kâ*, VIII, 463 (I).
 Casser, *kâ-sé*, VII.
 Ils cassent, 368 (I).
 Casserole, *kâs'-rol'*, XI.
 Cassis, *ka-sis'*, CV.
 Cassien, *ka-syin*, 399.
 Castaing, *kas'-tin*, CXV.
 Castille, *kas'-ti-ye*, LXXX.
 Castlereagh, *ka-sel'-ri*, CXV.
 Catalogne, *ka-ta-lo-gn'*, LXXI.
 Cataplasme, *ka-ta-plasm'*, XCIX.
 n. p. p. *ka-ta-plam'*.
 Cathos, *ka-tos'*, CVI.

- Cauchemar, *kôsh'-mar'*, (*kosh'-mar'*), 124.
 Caution, *kô-syon*, XLIX.
 Cave, *kav'*, 1, n. 3.
 Cayenne, *ka-ye-n'*, V.
 Caylus, *kè-lus'*, 406.
 Cécité, *sé-si-té*, 387.
 Cela, *se-là, s'là*, 376.
 Cenis (Mont), *mon-se-ni*, CIV.
 Cens, *san-s'*, LVI, CV.
 Cent, *san*, 197, 365 (1).
 Monnaie canadienne, *cent, sen'-t*.
 Centiare, *san-tyar'*, 382.
 Cep, *sep'*, 325.
 Cercueil, *ser'-keu-ye*, 81.
 Cérémonie, *sé-ré-mo-ni*, XIII.
 Cerf, *ser'* ou *serf'*, 492.
 Cerf-volant, *ser'-vo-lan*, 493.
 Cerise, *se-riz', sriz'*, XXXV.
 Certain, *ser'-tin*, 219 (1), 463 (1).
 Cervantès, *ser'-van-tès', ser'-van'-tès*, XXIII.
 Ces, *sè* ou *qqf. sé*, 51, 463 (1).
 Ceux, *seû*, CX, 464 (1).
 n. p. p. *seûs'*.
 Chablis, *sha-bli*, CIV.
 Chacal, *sha-kal'*, 541.
 Chacun, *sha-kun*, 201, 218 (1), 232 (1), LXIII.
 n. p. p. *sha-kin*.
 Chahut, *sha-u*, XCVII.
 Chalcédoine, *kal'-sé-doua-n'*, CXIX.
 Cham, *ka'-m'*, 241.
 Chamonix, *sha-mo-ni*, CX.
 Champ, *shan*, 201, 323, 329 (1), 463 (1).
 Champagne, *shan-pègn', pagn'*, 7.
 Champion, *shan-pyon*, 199.
 Champmeslé, *shan-mè-lé*, CI.
 Chandail, *shan-da-ye*, X.
 Chandelier, *shan-de-lyé*, XXVI.
 Chandos, *shan-dos'*, CVI.
 Change, *shan-j'*, LV.
 Les Français disent: *remettre la monnaie*; les Canadiens: *le change*.
 Chantepleure, *chan-pleur*, 82, 164.
 En poésie: *chan-te-pleur'*.
 Au Canada: *chan-plur'*.
 Chantes (tu), *shan-t'*, 455 (1).
 Chanzy, *shan-zi*, XXXVI.
 Chaos, *ka-ô*, CXIX.
 Chapeau, *sha-pô*, 509.
 Char, *shar'*, 465 (1).
 Charenton, *sha-ran-ton*, LV.
 Au Canada: Beauport, Longue-Pointe.
 Charlatan, *shar'-la-tan*, 218 (1).
 Charlemagne, *shar'-le-ma-gn'*, XXVI.
 Charles - Albert, *shar'-lal'-ber'*, 447 (1).
 Charlesbourg, *shar'-le-bour'*, LXXXIV.
 Charles-Quint, *shar'-le-kin*, XXVI.
 Charmant, *shar'-man*, 201, 354.
 Charny, *shar'-ni*, XXXVI.
 Charon, *ka-ron*, 519.
 Charron, *shâ-ron*, XI.
 Charrue, *shâ-ru*, XI.
 Charybde, *ka-ribd'*, CXIX.
 Chasles, *shal', c*.
 Chasse, *shas'*, XII, 541.
 Chat, Cap-Chat, *shâ. kap'-shat'*, XVIII, 366 (1).
 Châtaigne, *shâ-tê-gn'-* VI.
 Châtain, *shâ-tin*, VI.
 Château, *shâ-tô*, VI.
 Châteaudun, *shâ-tô-dun*, LXIII.
 Châteauguay, *shâ-tô-gê*.
 Au Canada: *ghé*, CXII.
 Châtier, *shâ-tyé*, ?48.
 Chaucer, *tshô-ser'*, XLIX.
 Chaud, *shô*, 509, 341 (1).
 Chaulne, *shô-n'*, LXXXIII.
 Chef, *shéf'*, 492.
 Chef-lieu, *shéf-lyeû*, 492.
 Chef-d'œuvre, *shè-deuvr'*, 493
 n. d. n. *sheûf'-deûvr'*.
 Chéridoine, *kè-li-doua-n'*, CXIX.
 Chelin, *she-lin, sh'lin*, CXVIII.
 Ancienne monnaie canadienne.
 Shelling, monnaie anglaise (v. ce mot).
 Chenil, *she-ni'*, LXXVII.
 Chenille, *she-ni-ye*, LXXX, *sh'-ni-ye*.
 Chéops, *kè-ops'*, CVI.
 Chèque, *shèk'*, XXIII.
 n. p. p. *tshèk'*.

- Cheptel, *shep'-tel'*, LXXXVIII.
 Cher, cher, *shèr'*, 295.
 Cherbuliez, *shèr'-bu-lyé'*, XV.
 Chéronée, *ké-ro-né'*, CXIX.
 Cherra, *chè-ra'*, LXXXII.
 Chersonèse, *ker'-so-nèz'*, CXIX.
 Chester, *tshes'-ter'*, 511.
 Chétif, *shé-tif'*, CXVI.
 qqf. *shé-ti'*.
 Cheval, *she-val'*, *sh'-val'*, XXXIV.
 n. p. *shoual'*.
 Chèvre, *shèvr'*, XXIII.
 n. p. p. *sheûvr'*.
 Chevreuil, *she-vreu-ye'*, 81. Les
 Canadiens disent à tort: *she-
vreû'*.
 Chevreul, *she-vreul'*, 272.
 Chez, *shé'*, XV, 457 (1).
 Chianti, *ki-an'-ti'*, CXIX.
 Chichester, *tshi-tshes'-ter'*, 511.
 Chien, *shyin'*, 509.
 Chimie, *shi-mi'*, 520.
 Chio, *ki-ô'*, CXIX.
 Chipanzé, *shi-pan-zé'*, CXVIII.
 Chirographie, *ki-ro-gra-fi'*, CXIX.
 Chiromancie, *ki-ro-man-si'*, 519.
 Chloé, *klô-é'*, XIV.
 Chlore, *klor'*, 518.
 Chocolat, *sho-ko-lâ'*, III.
 Choisir, *shoua-zir'*, 509.
 Chose, *shôz'*, 509.
 Chrétien, *kré-tyin'*, 348, 518.
 Chrétienté, *kré-tyin-té'*, 214.
 Christ, *krist'*, 358, 392.
 Chrome, *krô-m'*, 147.
 Chrysostome, *kri-sos'-tô-m'*, 147.
 Chuchoter, *shu-sho-té'*, 509.
 Chut, *shl'*, 168.
 Cid, *sid'*, 338.
 Cigare, *si-gar'*, I.
 n. p. p. *si-gâr'*.
 Ciguë, *si-gu'*, 94, 194.
 Cil, *sil'*, LXXVII.
 Cinna, *sin'-nâ'*, LXX.
 Cinq, *sin'*, *sin-k'*, 539.
 Le cinq mars, *le-sin-k'-mars'*,
 539.
 Cinq maisons, *sin-mè-zon'*, 540.
 Cinq-Mars, *sin-mar'*, CIV.
 Au Canada: *sin-mars'*.
 Cipaye, *si-pa-i'*, V.
 Circonspect, *sir-kon-spè'*, *sir'-
kon-spek'*, 355, 356.
 Cirrus, *sir'-rus'*, 290.
 Ciseaux, *si-zô'*, 465 (1).
 Civita Vecchia, *si-vi-tâ-vek'-kyâ'*,
tshi-vi-tâ', CXIX.
 Claie, *klê'*, XXII.
 Clair, *kler'*, 522.
 Claretie, *klar'-ti'*, 384.
 Classe, *klâs'*, 13.
 Clé, *klé'*, 34.
 Clearing house, *klî-ri-gna-ous'*,
 158.
 Clef, *klé'*, 34, 493, 500 (1).
 Cléopâtre, *klé-o-pâtr'*, VI.
 Clerc, *kler'*, 529.
 Cleveland, *kliv'-land'*, XCI.
 Climat, *kli-mâ'*, III.
 Cloaque, *klô-ak'*, 130, n. 1.
 Cloître, *kloua-tr'*, 27, n. 2.
 Club, *klub'*, 128 (*klob'*).
 Cnéius, *kné-yus'*, 522.
 Coalition, *kô-a-li-syon'*, 130, n. 1.
 Cobalt, *ko-balt'*, *kô-bâlt'*, XCVIII.
 Cobaye, *ko-ba-i'*, 10.
 Coblenz, *ko-blin-s'*, 427.
 Cock-tail, *kok'-tél'*, XIX.
 Coccyx, *kok'-sis'*, 437.
 Codicille, *ko'-di-sil'*, LXXXI.
 Coetera (et coetera), *è-tshé-té-râ'*
 (*el'-sé'*), XIX (acc. ton. *coe'*).
 Cœur, *keur'*, 33.
 Cognac, *ko-gnak'*, 1, n. 3, 541.
 Cognation, *kog'-na-syon'*, 254.
 Cohabiter, *kô-a-bi-té'*, 130, n. 1.
 Cohue, *kô-u'*, 181.
 Coing, *kouin'*, CXV.
 Coke, *kok'*, XLI.
 Colas, *ko-lâ'*, VIII.
 Colbach, *kol'-bak'*, CXXI.
 Collation, *kol'-la-syon'*, LXXIV.
 On ne distingue plus collation
 (grades) et collation (nourri-
 ture).
 Colle, *kol'*, 522.
 Collecte, *kol'-lekt'*, LXXVI, *ko-
lek't'*.
 Collège, *ko-lèj'*, 67.
 n. p. p. *ko-léj'*.
 Collègue, *kol'-lèg'*, LXXVI.

- Collet, *ko-lê*, LXXIV.
 Au Canada, on emploie le mot collet pour faux-col.
- Colline, *ko-li-n'*, LXXIV.
- Colloque, *kol'-lok'*, 260.
- Colomb, *ko-lon*, 313, 201.
- Combat, *kon-bâ*, 2.
- Combien, *kon-byin*, 228, 220.
- Combinaison, *kon-bi-nè-zon (nè-zon)*, 69, n. 2.
- Commémoraison, *kom'-mé-mo-rè-zon*, 239.
- Commensal, *kom'-man-sal'*, LXVI.
- Comment, *ko-man*, 365 (1).
- Commentaire, *kom'-man-tèr'*, LXVI.
- Comminatoire, *kom'-mi-na-touar'*, LXVI.
- Commis, *ko-mi*, 237.
- Commisération, *kom'-mi-zé-ra-syon*, LXVI.
- Commissaire, *ko-mi-sèr'*, LXV.
- Commotion, *kom'-mô-syon*, 142, 239.
- Commuer, *kom'-mué*, LXVI.
- Commun, *ko-mun*, LXIII.
- Commuteur, *kom'-mu-ta-teur'*, LXVI.
- Compact, *kon-pakt'*, XCVIII.
- Compagnie, *kon-pa-gni*, 250, n. 5.
- Compassion, *kon-pâ-syon*, 16.
- Compendium, *kon-pin-dyo-m'*, LX.
- Comprend (il), *kon-pran*, 340 (1).
- Compression, *kon-prè-syon*, 401, *kon-pres'-syon*, 401, n. 1.
- Comptable, *kon-tabl'* LXXXVIII.
- Compter, *kon-té*, 319.
- Comput, *kon-pul'*, XCVIII.
- Concept, *kon-sept'*, XCVIII.
- Concert, *kon-ser'*, 369 (1).
- Concetti, *kon'-sel'-ti*, 353.
- Concombre, *kon-kon-br'*, 199.
- Concurrent, *kon-ku-ran*, LXXXII, (*kur'-ran*).
- Condamner, *kon-dâ-né*, 23.
- Condescendre, *kon-des'-san-dr'*, 401.
- Conduire, *kon-duir'*, LII.
- Confiteur, *kon-fi-té-or'*, XIX, *kon'-fi'-té-or'* (acc. ton. *fi*).
- Confiance, page 104, No 13, 199.
- Confus, *kon-fu*, 403.
- Conjungo, *kon-jon-gô*, LXII.
- Connaisseur, *ko-nè-seur'*, 69.
- Connaught, *ko-nâl'*, XCVIII.
- Connecticut, *kon'-nek'-ti-kol'*, LXX.
- Connexe, *kon'-neks'*, LXX.
- Connivence, *kon'-ni-van-s'*, LXX.
- Conquistors, tu conquistors, *kon-kyer'*.
- Conquistors, *kon-keyr'*, 297.
- Conquiert (il), *kon-keyr'*, 297, 354.
- Consanguin, *kon-san-ghin*, CXII.
- Consanguinité, *kon-san-gu-i-ni-té*, CXIII.
- Conscience, *kon-syan-s'*, 397.
- Consommer, *kon-so-mé*, LXV.
- Contact, *kon-takt'*, 358.
- Contempteur, *kon-tan-pteur'*, LV.
- Contiguïté, *kon-ti-gu-i-té*, CXIII.
- Contresens, *kon-tr'san*, 409, *kon-tre-san-s'*.
- Convict, *kon-vikt'*, XCVIII, *kon-vik'*.
- Cook, *kouk'*, LI.
- Coolie, *kou-li*, LI.
- Cooper, *kou-per'*, LI.
- Coopérer, *kô-o-pé-ré*, 148.
- Coordonner, *kô-or'-do-né*, 148.
- Copenhague, *ko-pè-nag'*, 180.
- Coppée, *ko-pé*, 321.
- Coq, *kok'*, 539, 540.
- Coq-à-l'âne, *kok'-à-lâ-n'*, 539.
- Coq d'Inde, *ko-din-d'*, 540.
- Cor, *kor'*, 464 (1).
- Corail, *ko-ra-ye*, I.
- Corinthien, *ko-rin-tyin*, 351.
- Cornouailles, *kor'-nuâ-ye*, IX.
- Coroner, *ko-ro-ner'*, XXIV.
- Corps, *kor'*, 448 (1), 463 (1).
- Correct, *ko-rekt'*, 358.
- Corrélatif, *kor'-ré-la-tif'*, LXXXIII.
- Corridor, *ko-ri-dor'*, LXXXII.
- Corroborer, *kor'-ro-bo-ré*, LXXXIII.
- Corrompre, *ko-ton-pr'*, LXXXII.
- Corrupteur, *kor'-rup'-teur'*, LXXXII, LXXXVIII.
- Corrosif, *kor'-rô-zif'*, LXXXIII.

Corroyer, *ko-roua-yé*, LXXXII.
 Cortès, *kor'-tès'*, XXIII.
 Cosaque, *ko-zak'*, 140.
 Cosécante, *ko-sé-kan-t'*, XCIX.
 Cosinus, *ko-si-nus'*, XCIX.
 Coteau, *ko-tô*, XXXIX.
 n. p. *kô-tô*.
 Côtelette, *kôl'-let'*, *kol'-let'*, 132,
 141, n. 2.
 Cottage, *ko-téj'*, 72.
 Coucou, *kou-kou*, 522.
 Couette, *kouet'*, XXIII.
 Couleuvre, *kou-leuvr'*, XXVIII.
 n. p. p. *kou-leúvr'*.
 Coup, *kou*, 329 (1).
 Courbet, *kour'-bê*, XCVII.
 Courrais (je), *cour'-rè*, 289.
 Courroie, *kou-roua*, LXXXII.
 Cours, *kour'*, 448 (1).
 Coursier, *kour'-syé*, 349, n. 2.
 Court (il), *kour'*, 366 (1), 371 (1).
 Coutelas, *kou-tlâ*, VIII.
 Coutelier, *kou-te-lyé*, XXVI.
 Coutil, *kou-ti*, LXXVIII.
 Couvercle, *kou-ver'-kl'*, L.
 Couvert, *kou-ver'*, L.
 Covenant, *kov'-nan*, LVI.
 Craie, *krê*, 60.
 Craon, *kran*, 208.
 Crasse, *kras'*, 15.
 Crédit, *cré-di*, XXXV.
 Credo, *kré-dô*, XIX (acc. ton. *cre*).
 Crémaillère, *kré-mâ-yèr'*, X.
 Crêpe, *krêp'*, XX.
 Crescendo, *krès'-sin-dô*, 211,
krès'-shen'-dô.
 Cresson, *krè-son*, 399.
 Creuser, *kreû-zé*, 87.
 Cric, *kri*, *krik'*, 529, n. 1.
 Cricket, *kri-ke'*, XXXV.
 Criions (nous), *crî-i-on*, 109,
 n. 2, 113.
 Critias, *kri-tyâs*, XCIII.
 Croatie, *kro-a-si*, XCIV.
 Croc, *krô*, 135, 529, XLVII.
 Croc-en-jambe, *krok'-an-jan-b'*,
 135, 465 (1).
 Croient (ils), *kroua*, 91.
 Croire, *krouar'*, IV.
 n. p. *krer'*.
 Croisée, *kroua-zé*, IV.

Croix, *kroua*, IV.
 Cromwell, *kro-mouel'*, L.
 Cronstadt, *kron-stal'*, XCI.
 Croup, *kroup'*, 326.
 Croyaient (ils), *croua-yê*, 91.
 Crucifix, *kru-si-fi*, 435.
 Crusoé, *kru-zo-é*, 34.
 Cruz (Vera Cruz), *kruz'*, 426.
 Cueilles-en, *keu-y-san*, 100.
 Cueillette, *keu-yet'*, LXXIX.
 Cueillir, *keu-yir'*, 81.
 Cuiller, *ku'-yer'*, 296, 465 (1),
kui-yer'.
 Cuivre, *kuivr'*, 169.
 Culbute, *kul'-bul'*, 255.
 Cul-de-jatte, *ku-de-jat'*, *ku-d'-
 jat'*, 264.
 Cul-de-sac, *ku-de-sak'*, *ku-d'-
 sak'*, 264.
 Culex, *ku-leks'*, CVIII.
 Curaçao, *ku-ra-sô*, 30.
 Curiace, *ku'-ryas'*, II.
 Curieux, *ku-ryeû*, 522.
 Cygne, *si-gn'*, LXXI.

D

Dahlia, *da-lyâ*, XC.
 Daigner, *dê-gnê*, XC.
 Daily Mail, *dé-lé-mêl'*, XIX.
 Daim, *din*, 201.
 Dalmatie, *dal'-ma-si*, XCIV.
 Dam, *dan*, 217 (1), LV.
 Damas (étoffe), *da-mâ*, CIV.
 Damas (ville), *da-mâs'*, CVI.
 Damné, *da-né*, 242.
 Au Canada: *dâ-né*
 Danaé, *da-na-é*, XIV.
 Dandy, *dan-di*, *dan'-dé*, LV.
 Danger, *dan-jé*, 294.
 Dans, *dan*, 457 (1).
 Dantzig, *dan-tzig'*, *dan'-tzig'*,
 CXII.
 Daphnjs, *daf'-nis'*, CVI.
 Darwin, *dar'-ouin'*, L.
 Daumesnil, *dô-mé-nil'*, C.
 David, *da-vid'*, 338.
 David Hume, *dé-vid'-ioum'*, 157.
 Débâcle, *dé-bâkl'*, VI.
 De Broglie, *de-bro-ye*, 281.
 Decazes, *de-kâz'*, VII.

- Décembre, *dé-san-br'*, 205.
 Décemvir, *dé-sem'-vir'*, LXIV.
 Déclamer, *dé-klâ-mé*, XI.
 Décorum, *dé-ko-ro-m'*, XLIV.
 Déçu, *dé-su*, 387.
 Dédicace, *dé-di-kas'*, 541.
 Défaisant, *dé-fe-zan*, 77.
 Déficit, *dé-fi-sil'*, XC VIII.
 Défunt, *dé-fun*, LXIII.
 Dégât, *dé-gâ*, VI.
 Dégénérer, *dé-gé-né-ré*, XVI.
 Dehors, *de-or'*, 181.
 n. p. p. *deouor'*.
 Dèjà, *dé-jâ*, 3.
 Déjeuner, *dé-je-né*, 83, n. 4,
 306 (1).
 Délabrer, *dé-lâ-bré*, XI.
 De la Nouë, *de-la-nou*, 94, 194,
 n. 3.
 Delaware, *de-la-ouér'*, *de-la-ouèr'*,
 46, n. 2.
 De Lesseps, *de-le-seps'*, 406.
 Délicat, *dé-li-kâ*, XII.
 Délicatesse, *dé-li-ka-tes'*, XII.
 Délicieux, *dé-li-syeû*, 84.
 Délôs, *dé-los'*, XLII.
 Demeurer, *de-meu-ré*, 234.
 Départ, *dé-par'*, 2, 369 (1).
 Dépêche, *dé-pêsh'*, XX.
 Dérailer, *dé-râyé*, 19, n. 4.
 Au Canada: *dé-rè-lé*.
 Déraper, *dé-ra-pé*, I.
 Dernier, *der'-nyé*, 304 (1).
 Des, *dè*, 51.
 Desaix, *de-sè*, CX.
 Desbois, *dé-bouâ*, 396.
 D'Escars, *dé-kar'*, C.
 Descartes, *dé-kart'*, 42.
 Desceller, *dé-se-lé*, XVIII.
 Descendre, *dé-san-dr'*, 42, 396.
 Descente, *dé-san-l'*, XVIII.
 Deschamps, *dé-shan*, LVI.
 Desclée, *dé-klé*, CI.
 Désert, *dé-zer'*, 369 (1).
 Desèze, *de-sèz'*, XCIX.
 Désir, *dé-zir'*, XIII.
 Deshoulières, *dé-zou-lyer'*, CVII.
 Desmarais, *dé-ma-rè*, CI.
 Desnoyers, *dé-noua-yé*, CI.
 Desquels, *dé-ke'*, XIX.
 Dessaisir, *dé-sè-zir'*, XVIII.
 Dessécher, *dé-sè-shé*, XVIII.
 Dessen, dessin, *dé-sin*, XVIII.
 Dessous, *de-sou*, 43, 76.
 Désuet, *dé-suè*, XCIX.
 Dessus, *de-su*, 43.
 Détail, *dé-ta-ye*, I.
 Détritus, *dé-tri-tus'*, CV.
 Deuil, *deu-ye*, 269.
 Déutérômè, *deû-té-ro-nô-m'*,
 147.
 Deux, *deû*, 435, 463 (1), 464 (1),
 465 (1).
 n. p. p. *deûs'*.
 Deuxième, *deû-zyè-m'*, 88, 434.
 Devant, *de-van*, 365 (1), *d'van*.
 Dévotion, *dé-vo-syon*, *dé-vô-syon*,
 143.
 Diable, *dyâbl'*, 23, XII, *ghyâb'*,
 populaire.
 Diablotin, *dya-blo-tin*, XII.
 Diacre, *dyakr'*, 118.
 Diagnostic, *dyag'-nos'-tik'*, 254.
 Diamant, *dya-man*, LVI.
 Diaphragme, *dya-frag'-m'*, CXVI.
 Diaz, *di-âz'*, VII.
 Dickens, *dik'-in-z'*, 404.
 Dies iræ, *dyè-si-ré*, 47.
 Dieu, *dyeû*, XXXVIII.
 Diffraction, *dif'-frak'-syon*, *di-*
 frak'-syon, 491.
 Différent, *dif'-frin-jan*, *di-frin-*
 jan, 491.
 Diffus, *di-fu*, 490.
 Diffusion, *dif'-fu-zyon*, 491.
 Dilettante, *di-let'-tan-l'*, 353.
 Dindons, *din-don*, 197.
 Diras (tu), *tu-di-râ*, 14, n. 3.
 Direct, *di-rekt'*, 358.
 Discerner, *di-ser'-né*, CII.
 Disciple, *di-sipl'*, 400, 256, n. 1.
 Discours, *dis'-kour'*, 403, 292,
 448 (1).
 Disgrâce, *dis'-grâs'*, 11, XII.
 Disgracier, *dis'-gra-syé*, XII.
 Disséminer, *di-sé-mi-né*, CII.
 Dissertier, *di-ser'-té*, CII.
 Dissiper, *di-si-pé*, CII.
 Distiller, *dis'-ti-lé*, LXXXI.
 Distinct, *dis'-tin-kt'*, 358.
 District, *dis'-trikt'*, 358, 374 (1),
 534, n. 2, XC VIII.

Dites (vous), *dil'*, 454 (1).
 Divin, *di-vin*, 219 (1).
 Dix, *dis'*, *di*.
 Dix maisons, *di-mè-zon*, 438.
 Dix mille, *di-mil'*, 438.
 Dix mai, *dis'-mè*, 439.
 Six et dix, *sis'-è-dis'*, 439.
 Dix-sept, *dis'-set'*, 439.
 Dix-huit, *di-zuit'*, 440.
 Dix-neuf, *dis'-neuf'*, *diz'*, 434.
 Dixième, *di-ziè-m'*, 434.
 Dizain, *di-zin*, 423.
 Dock, *dok'*, 535, n. 3.
 Doellinger, *dél'-lin'-gher'*, CXII.
 Doigt, *doua*, XCVII, 366 (1).
 Dollar, *do-lar'*, LXXIV.
 Dollard, *do-lar'*, LXXIV.
 Dominion, *do-mi-nyo-n'*, LXIX.
 Domitien, *do-mi-syin*, 350.
 Dommage, *do-maj'*, LXV.
 Domo (pro), *prô-dô-mô*, XLIX.
 Dompter, *don-tê*, 319.
 Donc, *don-k'*, 433 (1), 530, 531, *don*, 533 (1).
 Donna (prima donna), *don'-nà*, LXX.
 Donner, *do-né*, 333, 100.
 Donnai (je), *do-né*, 44.
 Donnes-en, *do-nzan*, 100 (1), 463 (1).
 Donnez, *do-né*, XV.
 n. p. p. *don-né*, ni *dô-né*.
 Dont, *don*, 365 (1).
 Dordrecht, *dor'-drekt'*, XCVIII.
 Dorénavant, *do-ré-na-van*, XIII.
 Dorer, *do-ré*, XLIII.
 Dort (il), *dor'*, 369, 370 (1).
 Dos, *dô*, 445 (1).
 Dose, *dôz'*, CVII.
 Dossier, *dô-syé*, 136.
 Dot, *dot'*, 359.
 Douairière, *dou-è-ryèr'*, *dou-a-ryèr'*, 7, 69.
 Douane, *doua-n'*, 161.
 Doubs, *dou*, 313.
 Dououreux, *dou-lou-reû*, 154.
 Drachme, *drak'-m'*, CXIX.
 Drag, *drag'*, CXII.
 Draguer, *dra-ghé*, CXII.
 Drap, *drà*, III, 323, 329 (1).
 Draperie, *dra-pri*, XXXIV.

Droit, *droua*, 365, 366 (1).
 Droite, *drouat'*, IV.
 Dublin, *du-blin*, LVIII.
 Duc, *duk'*, 527, 464 (1).
 Duchesnois, *du-shé-noua*, 35.
 Duches, *du-sis'*, CVI.
 Dufresne, *du-frè-n'*, C.
 Du Guesclin, *du-ghé-klin*, 35, CI.
 Dumesnil, *du-mé-nil'*, 35.
 Dumouriez, *du-mou-ryé*, XV.
 Dunkerque, *don-kerk'*, LXII.
 Dupleix, *du-plèks'*, CVIII.
 Dupuytren, *du-pui-trin*, LIX.
 Duquesne, *du-kè-n'*, XXIII.
 Dussé-je, *du-séj'*, 34, n. 2, XXIII.
 Duvet, *du-vê*, 162.
 Dynastie, *di-nas'-ti*, XCIII.
 Dysenterie, *di-san-tri*, 206.

E

Ébahir, *é-ba-ir'*, 181.
 Écaille, *é-ka-ye*, LXXIX, 20.
 Écarquiller, *é-kar'-ki-yé*, CXXII.
 Écharde, *é-shard'*, CXVIII.
 Échasse, *é-shâs'*, VII.
 Échauffourée, *é-shô-fou-ré*, 154.
 Échec, *é-shek'*, 68.
 Écho, *é-kô*, 519.
 Éclair, *é-klèr'*, 69.
 Éclipse, *é-klips'*, XXXV.
 Écraser, *é-krâ-zé*, VII.
 Écrire, *é-krir'*, 522.
 Écrivain, *é-kri-vâ-yeur'*, IX.
 Écureuil, *é-ku-reu-ye*, LXXIX.
 Écuyer, *é-kui-yé*, XXXVIII.
 Éden, *é-de-n'*, LXIX.
 Édembourg, *é-din-bour'*, 483.
 Édison, *é-di-son'*, LXIX.
 Effacé, *é-fa-sé*, XVII.
 Effaré, *é-fa-ré*, XVII.
 Efféminé, *é-fé-mi-né*, XVII.
 Effervescence, *é-fer'-ves'-san-s'*, CXVI.
 Effet, *é-fê*, XVII.
 Effeuiller, *é-feu-yé*, LXXIX.
 Efflanquer, *é-flan-ké*, CXVI.
 Effleuré, *é-fleu-ré*, XXVIII.

- Efflorescence, *ef'-flo-res'-san-s'*, 491, *e-flo-res'-san-s'*.
 Effluve, *é-fluv'*, CXVI.
 Éffrayant, *é-frè-yan*, CXVI.
 Effrayera, *é-jrè-ye-ra*, 112.
 Effréné, *é-fré-né*, CXVI.
 Effroi, *é-froua*, 41.
 Effronté, *é-fron-té*, XVII.
 Effusion, *ef'-fu-zyon*, 491, *é-fu-zyon*.
 Egger, *eg'-jé*, 479.
 Égoïne, *é-go-i-n'*, XLIV.
 Égosiller, *é-gô-zi-yé*, XLVIII.
 Égypte, *é-jipt'*, LXXXVIII.
 Eider, *é-i-der'*, 193, n. 2.
 Élève, *é-lèv'*, XXIII.
 n. p. p. *é-leùv'*.
 Elgin, *èl-ghi-n'*, LXIX.
 Élixir, *é-lik'-sir'*, XXXV.
 Élisabeth, *é-li-za-bel'*, XCVIII.
 Elle, *el'*, 463, (1).
 n. p. p. *âl'* ou *al'*.
 Ellébore, *el'-lé-bor'*, LXXVI.
 Elliot (George), *e-lyot'*, XCVIII.
 Éloigner, *é-loua-gné*, IV.
 Émail, *é-ma-ye*, LXXIX.
 Embargo, *an-bar'-gô*, 133.
 Embarras, *an-ba-râ*, XII.
 Embarrasser, *an-ba-ra-sé*, XII.
 Embonpoint, *an-bon-pouin*, 199.
 Embrasser, *an-bra-sé*, 22.
 Embrun, *an-brun*, LV.
 Emden, *em'-de-n'*, LXIV.
 Emerson, *em'-mer'-so-n'*, LXIX.
 Emmailloter, *an-ma-yo-té*, LV.
 Emmancher, *an-man-shé*, 239, n. 2, LV.
 Emmanuel, *em'-ma-nuel'*, 239.
 Emmaüs, *em'-ma-us'*, LXVI.
 Emménager, *an-mè-na-jé*, LV.
 Emmener, *an-m'-né*, 202.
 Empereur, *an-p'-reur'*, 1, n. 2, 33.
 Emplâtre, *an-plâtr'*, VI.
 Empoignant, *an-po-gnan*, 129.
 Emporium, *in-pô-ryo-m'*, LX.
 Emprunt, *œ-prun*, 354, 201, LXIII.
 Ems, *ems'*, LXIV.
 En, *an*, 202, 220 (1), 221 (1), 100, j'en viens, *jan-vyin*; donne-en, *do-zan*, 100.
 Enamourer, *an-na-mou-ré*, 220, n. 4.
 Encaustique, *an-kôs-tik'*, XLV.
 Enchâsser, *an-shâ-sé*, XII.
 Encoignure, *an-ko-gnur'*, 129.
 Endêver, *an-dê-vé*, XX.
 Endroit, *an-droua*, IV.
 Enfant, *an-fan*, 198.
 Enfer, *an-fer'*, 68, 296.
 Enfler, *an-flé*, 199.
 Engageant, *an-ga-jan*, 472.
 Engelmann, *an'-ghel'-ma-n'*, CXII.
 Enghien, *an-ghyin*, 475.
 English, *an-glish'*, LXVIII, *en-glish'*.
 Enhardir, *an-ar'-dir'*, 181.
 Enharnaché, *an-ar'-na-shé*, LV.
 Enivrer, *an-ni-vré*, 202, 220, n. 4.
 Enjôler, *an-jô-lé*, XLVI.
 ennemi, *e-n'-mi*, 245.
 Ennuï, *an-nui*, LII.
 Énoch, *é-nok'*, CXIX.
 Enorgueillir, *an-nor'-gheu-yir'*, 220, n. 4.
 Enseigne, *an-sè-gn'*, XXIII.
 Ensemble, *an-san-bl'*, 205.
 Entasser, *an-tâ-sé*, VII.
 Entend (il), *an-tan*, 340 (1).
 Entente, *an-tan-t'*, 205.
 Entier, *an-tyé*, 385, 349.
 n. p. p. *an-kyé*.
 Entrelacs, *an-tr'-là*, CIV.
 Entrepôt, *an-tre-pô*, XLVI, *an-tr'-pô*.
 Entrer, *en-tré*, 306 (1).
 Entresol, *an-tre-sol'*, 393, *an-tr'-sol'*.
 Entretien, *an-tre-tyin*, XCIII.
 Envahir, *an-va-ir'*, 181.
 Envers, *an-ver*, 462 (1).
 Envier, *an-vi-é*, 104.
 Envoi, *an-voua*, 505.
 Envois, *an-voua*, 110, n. 4.
 Envoyer, *an-voua-yé*, 40.
 Épagneul, *é-pa-gneul'*, 272.
 Épernay, *é-per'-né*, 60.

- Éphèbe, *é-fèb'*, XXIII.
 n. p. p. *é-fèùb'*.
- Éphod, *é-fod'*, 339.
- Éphraïm, *é-fra-im'*, LXVII.
- Épictète, *é-pik-tel'*, XXIII.
- Épier, *é-pyé*, XXXVIII.
- Épigramme, *é-pi-gra-m'*, 237.
- Épitome, *é-pi-lô-mé*, 47 (acc. ton. sur *tô*).
- Épizootie, *é-pi-zò-o-ti* ou *si*, 148.
- Épsilon, *ép'-si-lo-n'*, LXIX.
- Epsom, *ép'-so-m'*, LXVII.
- Équateur, *é-koua-teur'*, 156, 537.
- Équerre, *é-ker'*, CXXII.
- Équestre, *é-kues'-tr'*, 538.
- Équidistant, *é-kui-dis'-tan*, 538.
- Équilibre, *é-ki-libr'*, CXXII.
- Équinoxe, *é-ki-noks'*, CXXII.
- Équitation, *é-ki-ta-syon*, CXXII.
- Érable, *é-rabl'*, 1.
- Érafler, *é-râ-flé*, *é-ra-flé*, XI.
- Ère, erre, haire, hère, *er'*, XXIII.
- Erin, *èr'-in'*, LXIX.
- Errata, *er'-ra-tà*, 288.
- Erratique, *er'-ra-tik'*, LXXXIII.
- Errer, *er'-ré*, LXXXIII.
- Erreur, *er'-reur'*, *è-reur'*, LXXXIII.
- Erroné, *er'-ro-né*, LXXXIII.
- Es (tu), est (il), *ê*, *è*, 59, 365 (1).
- Ésau, *é-za-u*, 10, 165.
- Escabeau, *es'-ka-bô*, XCIX.
- Escalier, *es'-ka-lyé*, LXXII.
 n. p. d. *une belle escalier*: nom masculin.
- Escaut, *es'-kô*, XCIX.
- Escient, *es'-syan*, CIII.
- Esclave, *es'-klâv'*, XI.
- Esclavage, *es'-kla-vaj'*, 22.
- Escompte, *es'-kon-l'*, XCIX.
- Escroc, *es'-hrô*, 529.
- Escroc habile, *es-hrô'-a-bil'*, 534 (1).
- Ès lettres, *ès'-letr'*, CV.
- Ès sciences, *ès'-syan'-s'*, CV.
- Espace, *es'-pâs'*, 23.
- Espèce, *es'-pès'*, XXIII.
- Esquif, *es'-kif'*, XCIX.
- Essai, *é-sê*, XXII.
- Essaiera (il), *é-sè-ra*, 110.
- Essayiez (vous), *vou-zé-sè-i-é*, 113.
- Essaim, *é-sin*, LVIII.
- Essence, *es'-san-s'*, 401, *é-san-s'*.
- Esséniens, *é-sé-nyin*, CII.
- Essentiel, *es'-san-syel'*, 206, 383, *é-san-syel'*.
- Essex, *es'-seks'*, CVIII.
- Essling, *es'-li-gn'*, LXIX.
- Essouffler, *es'-sou-flé*, CII, *é-souflé*.
- Essuyer, *é-sui-yé*, 41, 114.
- Est, *ê*, 365 (1).
- Est, *esl'*, XCVIII, 365 (1).
- Est-ce, *ès'*, 59.
- Étaing (d'), *des'-tin*, 483, XCIX.
- Estampe, *es'-tan-p*, 392.
- Esther, *es'-ter'*, XXIV.
- Estomac, *es'-to-mâ*, 2, 534 (1).
- Et, *é*, 57.
- Était-ce? *é-tès'*, XXIII.
- Étalage, *é-ta-laj'*, 1.
- Étang, *é-tan*, 487 (1).
- États-Unis, *é-tâ-zu-ni*, 463 (1).
- Été, *é-lé*, 33.
- Éternuement, *é-ter'-nu-man*, LII.
- Êtes (vous), *êl'*, 454 (1).
- Éther, *é-ter'*, 296.
- Étiage, *é-tyaj'*, 348, 382.
- Étienne, *é-tye-n'*, 348.
- Étioler, *é-tyo-lé*, 382.
- Étions (nous), *nou-zé-tyon*, 346.
- Étoile, *é-toual'*, IV.
- Êton, *î'-to-n'*, 102.
- Étrennes, *é-trè-n'*, XIII.
- Étudiaient (ils), *il-zé-tu-di-è*, 109.
- Étudient (ils), *il-zé-tu-di*, 109.
- Étudions, *é-tu-di-on*, 109.
- Étude, *é-tud'*, LII.
- Eu, *u*, 163.
- J'ai eu, *jè-u*.
- J'eus, *ju*, 92, 163.
- Que j'eusse, *ke-jus'*, 163.
- Nous eûmes, *nou-zu-m*, 163.
- Eubée, *eù-bé*, XXVIII.
- Eucharistie, *eù-ka-ris'-ti*, XXVII.
- Eugène, *eu-jèn*, 79, n. 1.
 n. p. p. *u-jen'*.

Eugénie, *eu-jé-ni*, 79, n. 1.
 n. p. p. *u-jéni*.
 Euphémisme, *eû-fé-mism'*, XXVII
 Euphonie, *eû-fo-ni*, XXVII.
 Eure, *eur'*, 79.
 Eure-et-Loire, *eur'-é-louar'*, 79.
 Euripide, *eû-ri-pid'*, XXVII.
 Europe, *eu-rop'*, 79.
 Eurydice, *eû-ri-dis'*, XXVII.
 Eus (j'), *ju*, 92.
 Eusèbe, *eû-zèb'*, XXVII.
 n. p. p. *u-zèb'*.
 Eustache, *eûs'-tash'*, XXVII.
 n. p. p. *us'-tash'*.
 Eutrope, *eû-trop'*, XXVII.
 Eutychès, *eû-ti-shès'*, XXVII.
 Éventail, *é-van-ta-ye*, LXXIX.
 Événement, *é-vè-n'-man*, 1, n. 2.
 Évêque, *é-vêk'*, XX.
 Ex-abrupto, *ek'-sa-brup'-tô*, 432
 Exact, *eg'-zakl'*, 358
 Examen, *eg'-za-min*, 210.
 Exsangue, *ek'-san-gu*, XXXIX (94)
 Excellent, *ek'-se-lan*, CVIII.
 Excentrique, *ek'-san-trik'*, CVIII.
 Exception, *ek'-sep'-syon*, CVIII.
 Excès, *ek'-sè*, CVIII.
 Exciter, *ek'-si-té*, CVIII.
 Exclamation, *ek'-skla-ma-syon*,
 (*mâ*), CVIII.
 Excuse, *ek'-skuz'*, CVIII.
 Exeat, *eg'-zé-at'*, XCVIII.
 Exécration, *eg'-zé-krabl'*, CIX.
 Exécuteur, *eg'-zé-ku-té*, CIX.
 Exelmans, *eg'-zel'-man-s'*, CVI.
 Exemple, *eg'-zan-pl'*, 205.
 Exempter, *eg'-zan-té*, 319.
 Exemption, *eg'-zan-psyion*, 320.
 Exercice, *eg'-zer'-sis'*, 431.
 Exhaler, *eg'-za-lé*, 180.
 Exhausser, *eg'-zô-sé*, 180.
 Exhiber, *eg'-zi-bé*, CIX.
 Exhorter, *eg'-zor'-lé*, CIX.
 Exiguë, *eg'-zi-gu*, XXXIV.
 Exiguité, *eg'-zi-gu-i-té*, CXIII.
 Expatrier, *ek'-spa-tryé*, CVIII.
 Explosif, *ek'-splô-zif'*, XLVIII.
 Exprès, *ek'-sprè*, XXI.
 Express, *ek'-sprès'*, 402.

Exsangue, *ek'-san-gu*, CVIII.
 Extase, *ek'-stâz'*, 429.
 Extrême, *ek'-strê-m'*, CVIII.
 Eylau, *è-lô*, XLIX.

F

Fa, *fâ*, VIII (note de musique).
 Faber, *fa-ber'*, LXXXIV, *fé-ber'*.
 Fable, *fâbl'*, 23.
 Fabuleux, *fa-bu-leû*, 22.
 Fabre, *fâbr'*, 23.
 Fabvier, *fa-vyé*, 316.
 Face, *fas'*, 2.
 Factum, *fak'-to-m'*, XLIV.
 Fahrenheit, *fa-re-naïl'*, 180.
 Faible, *fèbl'*, LXXXV.
 n. p. p. *feûbl'*.
 Faïence, *fa-yan-s*, V.
 Faille (soie), faille (fente), *fa-ye*,
 X.
 Faiseur, *fe-zeur'*, 77.
 Faisons (nous), *nou-fe-zon*, 77.
 Fait, *fè*, *fel'*, 66, 365 (1), 366 (1).
 Faïte, *fèl'*, 53.
 Faites (vous), *fel'*, 454 (1).
 Falloir, *fa-louar'*, 258.
 Falloux, *fa-lou*, CX.
 Familier, *fa-mi-lyé*, 255.
 Fantaisie, *fan-tè-zi*, XXXV.
 Faon, *fan*, 208.
 Farine, *fa-ri-n'*, 489.
 Fat, *fat'*, *fâ*, XCVIII.
 Faucheur, *fô-sheur'*, 80.
 Faucille, *fô-si-ye*, LXXX.
 Faussaire, *fô-sèr'*, XLV.
 Fausser, *fô-sé*, XLV.
 Fausseté, *fôs'-té*, XXXIV.
 Faust, *fosl'*, *fôst'*, XLV.
 Fauteuil, *fô-teu-ye*, LXXIX.
 Fayot, *fa-yô*, V.
 Fécond, *fé-kon*, 326.
 Féerique, *fé-rik'*, XXXIV.
 Feint, *fin*, 201.
 Fêlure, *fê-lur'*, XX.
 Femme, *fa-m'*, 5, 463 (1).
 Fênelon, *fen'-lon*, 96.
 n. p. p. *fè-nè-lon*.
 Fenêtre, *fe-nêtr'*, XX.
 Fenouil, *fe-nou-ye*, 273.

- Fer, *fer'*, 295, 465 (1).
 Féroé, *fê-ro-é*, 34.
 Ferraille, *fe-râ-ye*, LXXXII.
 Ferrayo (Porto), *por-tô-fer'-rayô*,
 XXXVII.
 Fesch, *fesh'*, CXVIII.
 Fête, *fêt'*, 33.
 Feuillage, *feu-yaj'*, XXIX.
 Feuille, *feu-ye*, 269.
 Fève, *fèv'*, XXIII.
 n. p. p. *feûv'*.
 Feutre, *feûtr'*, XXXII.
 Fez, *fez'*, 426.
 Fiançailles, *fi-an-sâ-ye*, IX.
 Fiat, *fi-at'*, 359, n. 2.
 Fielding, *fil-'di-gn'*, LXXI.
 Fier, *fyer'*, 296.
 Fieschi, *fyes'-ki*, CXIX.
 Fièvre, *fyèvr'*, XXIII.
 n. p. p. *fyeûvr'*.
 Figuier, *fi-ghyé*, XXXVIII.
 Fil, *fil'*, 276.
 Fille, *fi-ye*, 275.
 Filleul, *fi-yeul'*, 272, n. 1; 275;
 autrefois: *fi-yeû*.
 Fils, *fis'*, *fi*, 407, 443, 444 (1).
 Fisc, *fisk'*, CXX.
 Fissure, *fis'-sur'*, CIII.
 Larousse: *fi-sur'*.
 Fixer, *fik'-sé*, CVIII.
 Flamme, *flâ-m'*, 23.
 Flâneur, *flâ-neur'*, VI.
 Flers (de), *fler'*, CIV.
 Fleurette, *fleu-ret'*, XXIII.
 Fleuve, *fleuv'*, 80.
 n. p. *fleûv'*.
 Flirt, *fleur'*, *flirt'*, XCVIII.
 Flocon, *flo-kon*, XLI.
 n. p. *fla-kon*.
 Florès, *flo-rès'*, 405.
 Flourens, *flou-rin's'*, LIV.
 Flux, *flu*, 435.
 Foch, *fosh'*, CXVIII.
 Foe (de), *de-fô*, 36.
 Fœtus, *fê-tus'*, 46.
 Foi, foie, fois, Foix, *foua*, IV, CX.
 Fol orgueil, *fol'-or'-geu-ye*, 219,
 n. 2.
 Folklore, *fol'-klor'*, XLI.
 Follet, *fo-lê*, LXXIV.
 Fonction, *fon-ksyon*, XCIV.
 Fond, *fon*, 340 (1).
 Fontenoy, *fon-t'-noua*, IV.
 Foot-ball, *fout'-bâl'*, 263.
 Forçat, *for'-sâ*, III.
 Forceps, *for'-seps'*, 405.
 Forêt, *fo-rê*, XX.
 Forez, *fo-rè*, 39.
 Fort, *for*, 369 (1), 372 (1).
 Forte (piano forte), *pya-nô-for'-
 tê*, 48.
 Fortoul, *for'-toul'*, LXXVII.
 Forum, *fo-ro-m'*, XLIV.
 Fosse, fossé, *fôs'*, *fô-sé*, 137.
 Fossette, *fo-set*, 138.
 Fossoyeur, *fo-soua-yeur'*, 138.
 Fossile, *fos'-sil'*, *fo-sil'*, CIII.
 Fouet, *foua*, 58, *fouet'*, 364, n. 2.
 Fouille, *fou-ye*, L.
 Fould, *fould'*, XCI.
 Fourmiller, *four'-mi-yé*, LXXX.
 Fournil, *four'-ni*, LXXVIII.
 Fourrure, *fou-rur'*, LXXXII.
 Fox, *foks'*, CVIII.
 Foyer, *foua-yé*, 8, 294.
 Frac, *frak'*, 527.
 Fracas, *fra-kâ*, 2, n. 3, 13.
 Fracasser, *fra-ka-sé*, 22.
 Fraîse, *frèz'*, XXIII.
 Franc, *fran*, 533 (1).
 Français, *fran-sê*, XXII.
 François-Eugène, *fran-soua-eu-
 jè-n'*, 447 (1).
 Franklin, *fran-kin*, LVIII.
 Frater, *fra-ter'*, LXXXIV.
 Frayssinous, *frè-si-nous'*, 406.
 Fréjus, *frè-jus'*, CVI.
 Fréquemment, *frè-ka-man*, LXV.
 Pressure, *fre-sur'*, XXXIV.
 n. p. *for'-sur'*.
 Freycinet, *frè-si-nê*, XXV.
 Friedland, *fri-ed'-lan*, XC.
 Froid, froide, *froua*, *frouad'*, IV.
 340 (1), 342 (1).
 Froisser, *froua-sé*, IV.
 Frontenac, *fron-t'-nak'*, CXX.
 Full, *foul'*, 155.
 Fulton, *foul'-ton'*, LXIX.
 Fundy, *fon-di*, LXII.
 Fusil, *fu-zi*, 264, 284 (1).
 Fut (il), *fu*, 365 (1).
 Fuyard, *fui-yar'*, XXXVIII.

G

- Gaète, *ga-èl'*, V.
 Gaffe, *gaf'*, 541.
 Gageons, *ga-jon*, 82.
 Gageure, *ga-jur'*, *ga-jeur'*, 82, 164.
 Gagliari, *ga-ya-ri*, 281.
 Gagliostro, *gag'-lyos'-trô*, CXII.
 Gagner, *gâ-gnê*, 23.
 Gai, *ghé*, 44.
 Galatie, *ga-la-si*, XCIV.
 Galerie, *gal'-ri*, XXXIV.
 Galet, *ga-lê*, XXI.
 Galimatias, *ga-li-ma-tyà*, 351.
 Gallifet (de), *ga-li-fê*, LXXIV.
 Gallon, *ga-lon*, 258.
 Galon, *ga-lon*, 474.
 Galop, *ga-lô*, 133, 323.
 Galoper, *ga-lo-pê*, 119.
 Gambetta, *gan-be-tà*, *gan-bet'-tà*, 352.
 Gand, *gan*, 336.
 Gangrène, *gan-grè-n'*, CXII.
 Gard, *gar'*, 336.
 Gare, *gar'*, I, n. p. *gâr'*.
 Garrot, *gâ-rô*, *ga-rô*, XI.
 Garrotter, *ga-ro-tê*, *gar'-ro-tê*, LXXXII.
 Gars, *gâ*, 2, n. 4, 293.
 Gassendi, *ga-sin-di*, LVII.
 Gaster, *gas'-ter'*, LXXXIV.
 Gaston, *gas'-ton*, XII.
 Gâteau, *gâ-tô*, XII.
 Gâter, *gâ-té*, VI.
 Gaudens (Saint), *gô-din-s'*, LVII.
 Gautier, *gô-tyé*, 294.
 Gaz, *gâz'*, I, n. 3, 13, 426, 541.
 Gaze, *gâz'*, 13.
 Gazelle, *gâ-zel'*, CVII.
 Gazon, *gâ-zon*, XI.
 Gazouiller, *gâ-zou-yé*, CVII.
 Geai, *je*, 44, 93.
 Géant, *je-an*, XIII.
 n. p. p. un *ji-yan*.
 Gebhart, *je-bar'*, 471, *ghê-bar'*.
 Gelée, *je-lê*, 470.
 Genest (Saint), *sin-je-nê*, XXI.
 Genève, *je-nèv'*, XXIII.
 n. p. p. *je-neûv'*.
 Gènesareth, *je-nê-za-rel'*, CXI.
 Genlis (de), *jan-lis'*, CVI.
 Gens, *jin-s'* (famille romaine), 405, n. 3.
 Gens, *jan*, CIV, 463 (I).
 Gent, *jan*, XCVII.
 Gentiane, *jan-sya-n'*, XCIV.
 Gentil, *jan-ti*, 264, 285 (I).
 Gentilhomme, *jan-ti-yo-m'*, *jan-ti-o-m'*, 285 (I), 463 (I).
 Gentille, *jan-ti-ye*, LXXX.
 Gentilly, *jan-ti-yi*, LXXX.
 Gentleman, *jen'-tl'-man'*, *djen'-tel-ma-n'*, 244.
 Gentry, *djen'-trê*, 473.
 Geôle, *jôl'*, 93.
 Geôlier, *jô-lyé*, 472.
 Georges, *jorj'*, 447 (I).
 Géranium, *jé-ra-nyo'-m'*, XLIV.
 Gers, *jer'*, 295.
 Gérusez, *jé-ru-zé*, XV.
 Gésier, *jé-zyé*, XVI.
 n. p. p. *ji-jier*.
 Gessler, *ghes'-ler'*, 471.
 Gessner, *ghes'-ner'*, 471.
 Gestion, *jes'-tyon*, XCII.
 Gethsémani, *jel'-sé-ma-ni*, CXI.
 Geysler, *ghé-ser'*, *je-ser'*, 471.
 Ghetto, *ghet'-tô*, 471, n. 1, 475.
 Ghirlanjo, *jir-la-nyô*, XXXVI.
 Giaour, *dji-a-our'*, CXI.
 Gibb, *ghib'*, 471.
 Gibbon, *ghib'-bo-n'*, CXII.
 Gibbosité, *jib'-bô-zi-té*, 311.
 Gibet, *ji-bê*, XXI.
 Giboulée, *ji-bou-lé*, 470.
 Gibus, *ji-bus'*, CV.
 Gille, *gil'*, 276.
 Gill, *ghil'*, 475, n. 3.
 Gin, *dji-n'*, LXIX.
 Giornata, *dji-or'-nô*, CXI.
 Giotto, *dji-ol'-tô*, CXI.
 Giovanni, *dji-o-yan'-ni*, CXI.
 Gipsy, *jip'-si*, *dji-psé*, CXI.
 Girgenti, *jir'-jin-ti*, LVII.
 Girod, *ji-rô*, XLVII.
 Glaïeul, *glayeu'*, XXXVIII.
 Glaner, *glanê*, I.
 Glaneuse, *glanêuz'*, XXXI.
 Glas, *glâ*, VIII.
 Glasgow, *glas'-gô*, 508 (acc. ton. *glas*).

Gloire, *glouar'*, 174.
 Glorieuse, *glo-ryeûz'*, 87.
 Glossaire, *glos'-sèr'*, CIII, *glo-sèr'*.
 Glotte, *glot'*, CXII.
 Gluck, *gluk'*, LII.
 Gneiss, *ghnès'*, CXII.
 Gniole, *gnyol'*, 253.
 Gnome, *ghnô-m'*, 252, 474.
 Gnostique, *ghnos'-tik'*, 252.
 Goblet, *go-blê*, CXII.
 Gœtingue, *ghê-tin-ghe*, CXII.
 Gobseck, *gob'-sek'*, CXXI.
 Goinfre, *gouin-fr'*, CXII.
 Goliath, *go-lyal'*, XCVIII.
 Gomme, *go-m'*, XL.
 Gond, *gon*, 341 (1).
 Good, *goud'*, 150.
 Gordon, *gor'-do-n'*, LXIX.
 Gosier, *gô-zyé*, 474.
 Got, *gô*, XCVII.
 Goth, *gô*, XCVII.
 Gounod, *gou-nô*, XCI.
 Gouvernail, *gou-ver'-na-ye*, I.
 Graal (Saint), *grâl'*, 29.
 Grabat, *gra-bâ*, III.
 Graillon, *grâ-yon*, IX.
 Grammaire, *gra-mèr'*, LXV, *gram-mèr'*.
 Grammatical, *gram'-ma-ti-kal'*, LXVI.
 Grand, *gran*, 201, 474, 340, 341 (1).
 Granit, *gra-ni*, *gra-nit'*, 359.
 Gras, grasse, *grâ*, *grâs'*, VIII.
 Grasseye, *gra-sè-ye*, 112, 286, n. 1.
 Gratis, *gra-tis'*, CV.
 Gratuit, *gra-tui*, 354.
 Greenwich, *gri-nouish'*, CXVIII, *gri-nitsh'*.
 Gregh, *greg'*, XXIII.
 Grêle, *grêl'*, 53.
 Grelot, *gre-lô*, XLVII.
 n. p. p. *gor'-lô*.
 Grenouille, *gre-nou-ye*, 273.
 n. p. p. *gor'-nou-ye*.
 Grésil, *gré-zil'*, *gré-si-ye*, 262.
 Greuze, *greûz'*, 187, XXXI.
 Grève, *grèv'*, XXIII.
 n. p. p. *greûv'*.
 Grief, *gri-ef'*, XXXVIII.
 Grieg, *grig'*, 95, n. 3.

Gril, *gri*, LXXVIII.

Au Canada souvent: *gri-ye*.

Grillade, *gri-yad'*, LXXX.

Grillon, *gri-yon*, 275.

Au Canada on emploie le mot: criquet; prononcé: *kri-ke'*.

Grisâtre, *gri-zâtr'*, 1, n. 3.

Gris-Nez, *gri-nê*, XV.

Groenland, *gro-en'-land'*, XCI.

Grog, *grog'*, CXII.

Groin, *grouin*, LVIII.

Groom, *groum'*, LI.

Gros, *grô*, 449 (1), 450 (1).

Grosbois, *grô-bouâ*, C.

Grosse, *grôs'*, 136.

Grotius, *gro-syus'*, 386.

Guadalquivir, *goua-dal'-ki-vir'*, 478.

Guadeloupe, *goua-de-loup'*, *goua-d'-loup'*, 478.

Guano, *goua-nô*, 161, 478.

Guatémala, *goua-té-ma-lâ*, CXIV.

Guébriant, *ghê-bryan*, CXII.

Guelfe, *ghelf'*, 476.

Guémenée, *ghê-me-nê*, CXII, *ghê-m'-nê*.

Guenon, *ghe-non*, 98.

Guêpe, *ghêp'*, XX.

Guerchin, *gher'-shin*, CXII.

Guérir, *ghê-rir'*, 476.

Guernesey, *gher'-n'-sé*, *gher'-nezé*, CXII.

Guesclin (du), *ghê-klin*, CI.

Guet-apens, *ghê-ta-pan*, 365 (1), 465 (1).

Guêtre, *ghêtr'*, XX.

Guide (le), *ghid'*, CXII.

Guido, *ghi-dô*, CXII.

Guillaume, *ghi-yô-m'*, LXXX.

Guillotiné, *ghi-yo-ti-n'*, LXXX.

Guimpe, *ghin-p'*, CXII.

Guinder, *ghin-dé*, CXII.

Guinguette, *ghin-ghet'*, CXII.

Guipure, *ghi-pur'*, 476.

Guiscard, *ghis'-kar'*, CXII.

Guise (de), *ghiz'*, CXII.

Guitare, *ghi-tar'*, CXII.

Guizot, *ghi-zô*, XLVII, CXII.

Gulf-Stream, *golf'-strim'*, 102.

On emploie aussi l'expression « Courant mexicain ».

Gulliver, *gu-li-ver'*, XXIV.
 Gustave, *gus'-tav'*, II.
 Gutemberg, *gu-tem'-ber'*, XXIV.
 Gutta-percha, *gut'-tâ-per'-kâ*,
 353.
 Guttural, *gut'-tu-ral'*, *gu-tu-ral'*,
 474, 353.
 Guy, *ghi*, CXII.
 Guyot, *gu-i-ô*, CXIII.

H

Habillement, †*a-bi-ye-man*,
 LXXX.
 Hâbleur, **â-bleur'*, LIV.
 Hache, **ash'*, LIV.
 Hagar, **a-gar'*, LIV.
 Haie, **ê*, XXII.
 Haillon, **â-yon*, 19.
 Hainaut (le), **è-nô*, 176.
 Hair, **a-ir'*, 117.
 n. p. p. *a-ghir'*.
 Haire, **èr'*, LIV.
 Hais (je), **je-è*, 117, n. 1.
 Haïti, †*a-i-ti*, LIII.
 Haletant, **al'-tan*, LIV.
 Halifax, †*à-li-faks'*, LIII.
 Hallali, †*a-la-li*, LXXIV.
 Hall, **âl'*, LIV.
 Halle, **al'*, LIV.
 Hallé, †*a-lé*, LXXIV.
 n. p. *â-lé*.
 Halo, **a-lô*, *â-lô*, LIV.
 Hallucination, †*al'-lu-si-na-syon*,
 †*a-lu-si-nâ-syon*, LXXVI.
 Halte, **all'*, 100, LIV.
 Hamac, **a-mak'*, CXX.
 Hambourg, †*an-bour'*, CXV.
 Hameau, **a-mô*, LIV.
 Hameçon, †*a-m'-son*, LIII.
 Hamlet, †*am'-let'*, XCVIII.
 Hampe, **amp'*, LIV.
 Hanap, **a-nap'*, 326.
 Hanche, **ansh'*, LIV.
 Handicap, **an-di-kap'*, 326,
 **an'-di-kap'*.
 Hangar, **an-gar'*, LIV.
 Hanneçon, **a-n'-ton*, LIV.
 Insecte désigné au Canada par
 le populaire sous le vocable
 de « barbeau ».

Hanter, **an-té*, LV.
 Happer, **a-pé*, LIV.
 Harangue, **a-ran-gh'*, LIV.
 Haras, **a-râ*, CIV.
 Harasser, **a-ra-sé*, LIV.
 Harceler, **ar'-se-lé*, LIV.
 Harcourt (d'), †*ar'-kour'*, LIII.
 Hardes, **ard'*, LIV.
 Hardi, **ar'-di*, 182 (1).
 Harem, **a-re-m'*, 241.
 Hareng, **a-ran*, 204, 483.
 Harfleur, †*ar'-fleur'*, LIII.
 Hargneux, **ar'-gneû*, 251, n. 2.
 Haricots, **a-ri-kô*, LIV.
 Harnais, **ar'-nê*, LIV.
 Haro, **â-rô*, *a-rô*, XI.
 Harold, †*a-rold'*, *ê-rold'*, XCI.
 Harpe, **arp'*, LIV.
 Harpagon, †*ar'-pa-gon*, LIII.
 Harpon, **ar'-pon*, LIV.
 Hart, **ar'*, XCVII.
 Hasard, **a-zar'*, 341 (1).
 Hastings, †*ès'-ti-gn-s'*, LIX.
 Hâte, **âl'*, VI.
 Hauban, **ô-ban*, LIV.
 Haubert, **ô-ber'*, LXXXIV.
 Haussmann, †*ôs'-man'*, XLV.
 Haut, **ô*, 178, 365 (1).
 Hautbois, **ô-bouâ*, 344.
 Havane (la), **a-va-n'*, 541, LIV.
 Havas, †*a-vâs'*, CVI.
 Havre (le), **âur'*, VI.
 Haye (la), **la-ê*, 60, 176.
 Hébé, †*é-bé*, LIII.
 Hébreux, †*é-breû*, LIII.
 Hébrides, †*é-brid'*, LIII.
 Hécate, †*é-kal'*, LIII.
 Hécla, †*é-klâ*, LIII.
 Hégel, **é-ghel*, 471.
 Heidelberg, †*è-del'-berg'*, CXII.
 Hélas! †*é-lâs'*, 1, n. 3, 13, 175,
 407.
 Hellénisme, †*el'-lè-nism'*, LXXXVI.
 Hellepont, †*el'-les'-pon*, XCIX.
 Héloïse, †*é-lo-iz'*, LIII.
 Helvétie, †*el'-vé-si*, XCIII.
 Hémorragie, †*é-mo-ra-ji*, LXXXII
 Hendaye, †*an-da-i*, V.
 Hennir, **a-nir'*, *en'-nir'*, 5, 7.
 Henri, †*an-ri*, LIII.

- Henriade, **-an-ryad'*, LIV.
 Henriette, †*-an-ryet'*, 173.
 Héraldique, †*-é-ral-dik'*, 179.
 Hérault, †*-é-rô*, XCVII.
 Héraut, **-é-rô*, 178.
 Herbe, †*-erb'*, LIII.
 n. p. p. *arb'*.
 Hère, **-èr'*, LIV.
 Hérisser, **-é-ri-sé*, LIV.
 Hérisson, **-é-ri-son*, LIV.
 Héritage, †*-é-ri-taj'*, 286.
 Hermann, †*-er-man'*, 263, n.2.
 Hermine, †*-er-mi-n'*, LIII.
 Hernie, **-er-ni*, LIV.
 Hérode, †*-é-rod'*, XLI.
 Hérodote, †*-é-ro-dot'*, XLI.
 Héroïne, †*-é-rô-i-n'*, 179.
 Héroïque, †*-é-rô-ik'*, 179.
 Héroïsme, †*-é-rô-ism'*, 130, n. 1, 179.
 Héros, **-é-rô*, 133, 178.
 Herser, **-er-sé*, LIV.
 n. p. p. *ar-sé*.
 Hêtre, **-êtr'*, XX.
 Heure, †*-eur'*, 464 (1).
 Heureux, †*-eu-reû*, XXVIII.
 Heurt, **-eur'*, XCVII.
 Heurter, **-eur-lé*, LIV.
 Hiatus, †*-i-a-tus'*, CV.
 Hibou, **-i-bou*, LIV.
 Hideux, **-i-deû*, LIV.
 Hier, †*-i-er'*, 104, 296.
 Avant-hier, *a-van-ti-er'*, 105, 365 (1).
 Au Canada souvent: *a-van-i-èr'*.
 Hiérarchie, **-i-é-rar-shi*, 103.
 Hiéroglyphe, †*-i-é-ro-glif'*, 103.
 Himalaya, †*-i-ma-la-yà*, V.
 Hip! **-ip'*, 327.
 Hippodrome, †*-i-po-dro-m'*, LXXXIX.
 Hippolyte, †*-i-po-lit'*, LXXXIX.
 Hippopotame, †*-i-po-po-ta-m'*, LXXXIX.
 Hisser, **-i-sé*, LIV.
 Hiver, †*-i-ver'*, 296.
 Hobbes, **-obs'*, CVI.
 Hochet, **-o-shê*, LIV.
 Hohenlohe, **-o-en-lô*, 244.
 Hoirie, †*-oua-ri*, LIII.
 Holà! **-o-là*, 174.
 Hollande, **-o-lan-d'*, LXXIV.
 n. p. p. *ol'-lan-d'*.
 Holocauste, †*-o-lo-kost'*, *o-lo-kôst'*, 123.
 Homard, **-o-mar'*, LIV.
 Home, 146, **-ô-m'*.
 At home, *at'-ô-m'*, 146.
 Home rule, **-ô-m'-roul'*, 155.
 Hommage, †*-o-maj'*, LXV.
 Homme, †*-o-m'*, 173, 182 (1), 463 (1), 464 (1).
 Honfleur, †*-on-fleur'*, LIII.
 Hongrois (les), **-lè-on-groua*, 177 (1).
 Honnête, †*-o-nêt'*, XX.
 Honneur, †*-o-neur'*, 173.
 Honnir, **-o-nir'*, LIV.
 Honte, **-on-t'*, LXI.
 Honteux, **-on-teû*, LIV.
 non cè-ton-teû.
 Hop! **-op'* 327.
 Hôpital, †*-ô-pi-tal'*, *ô-pi-tal'*, 132.
 Hoquet, **-o-kê*, LIV.
 Horace, †*-o-ras'*, LIII.
 Horaire, †*-o-rèr'*, LIII.
 Au Canada, beaucoup ne connaissent que le mot *time-table*.
 Horeb, †*-o-reb'*, 315.
 Horion, **-o-ryon*, LIV.
 Horn, **-orn'*, 247.
 Horreur, †*-or'-reur'*, *o-reur'*, LXXXIII.
 Horrible, †*-or'-ribl'*, LXXXIII, *o-ribl'*.
 Horripiler, †*-or'-ri-pi-lé*, LXXXIII.
 Hors, **-or'*, LIV.
 Hortense, †*-or'-tan-s'*, LIII.
 Hosanna, **-ô-zan-nà*, 140.
 Hostie, †*-os-ti*, 119.
 Hottentot, **-ot'-tan-tô*, LIV.
 Houblon, **-ou-blon*, LIV.
 Houille, **-ou-ye*, LIV.
 Houlette, **-ou-let'*, LIV.
 Houleux, **-ou-leû*, LIV.
 Houp! **-oup'*, 327.
 Hourrah! **-ou-râ*, **our'-râ*, XI, n. 3, LIV.
 House, **-a-ous'*, 158, *clearing-house*.
 Houspiller, **-ous'-pi-yé*, LIV.
 Houssaye, †*-ou-sê*, XXII.

Housse, **-ous'*, LIV.
 Houx, **-ou*, LIV.
 Hovas, **-o-và*, CIV.
 Hudson, †*-ud'-son, od'-son'*.
 Hudson Lowe, *lô*, 508.
 Hue, **-u*, 174.
 Huer, **-u-é*, LIV.
 Huguenot, **-ug'-nô*, LIV.
 Hugues, †*-ug'*, LIII, Hughes, *i-ouz'*
 (anglais).
 Huile, †*-uil'*, LII.
 Huis, †*-ui*, 186.
 Huis clos, **-ui-klô*, 185.
 L'huis, †*-lui*, 186.
 Huissiers (les), †*lè-zui-syé*, 186 (l).
 Huit, **-uit'*, **ui, uit'*, †*ui*,
 **-uit'*, 169.
 Le huit, *le-uit'*, 360, 183 (l).
 Les huit hommes, *lè-ui-to-m'*,
 183 (l).
 Trois huit, *trouâ-uit'*, 183 (l).
 Chapitre huit, *sha-pi-tr'-uit'*,
 360.
 Page huit, *paj'-uit'*, 360.
 Livre huit, *li-vr'-uit'*, 360.
 Quatre-vingt-huit, *ka-tre-vin-*
u', 183.
 Cent huit, *san-uit'*, 183 (l).
 Dix-huit, *di-zuit'*, 184 (l).
 Vingt-huit, *vin-tuit'*, 184 (l),
 183 (l).
 In-dix-huit, *in-di-zuit'*, 360.
 Quarante-huit, *ka-ran-tuit'*,
 360.
 Huit cents, *ui-san*, 361.
 Huit sous, *ui-sou*, 361.
 Huit mille, *ui-mil'*, 361.
 Huitaine (la), **-la-ui-tè-n'*, 183.
 Huitième (le), **-le-ui-tyè-m'*, 183,
 349.
 Huitre, †*-uitr'*, 173.
 Humain, †*-u-min*, LIII.
 Humbert, †*-on-ber*, LXII.
 Humble, †*-un-bl'*, 199.
 Humbolt, **-om'-holl'*, LXII.
 Hume, **-um'*, *ioum'*, 157.
 Humeur, †*-u-meur'*, LIII.
 Humus, †*-u-mus'*, CV.
 Hune, **-u-n'*, LIV.
 Huns (les), **-un, lê-un*, 177 (l).
 Huppe, **-up'*, LXXXVII.

Huppé, **-u-pé*, LIV.
 Hure, **-ur'*, LII.
 Hurlement, **-ur'-le-man*, LII.
 Hurons (les), **-u-ron, lê-u-ron*,
 177 (l).
 Hussard, **-u-sar'*, CII.
 Hutte, **-ut'*, LIV.
 Huygens, **-ui-ghin-s'*, *iou-ghin'-*
s', CVI.
 Huysmans, †*-uis'-man-s'*, CVI.
 Hyacinthe, †*-ya-sin-t'*, 173.
 Hyde Park, **-aid'-park'*, 101, n. 3.
 Hyène, †*-yè-n'*, 173.
 Hyères, †*-yèr'*, LIII.
 Hymen, †*-i-me-n'*, LXIX.

I

Iambe, *i-an-b'*, 10, n. 2.
 Iberville, *i-ber'-vil'*, LXXXI.
 Ibis, *i-bis'*, CV.
 Ibrahim, *i-bra-im'*, 241.
 Icare, *i-kar'*, II.
 Idiome, *i-dyô-m'*, 147.
 Idiotie, *i-dyo-si*, XCIV.
 Iguane, *i-goua-n'*, CXIV.
 Igné, *ig'-né*, 254.
 Ignoble, *i-gnobl'*, LXXI.
 Ignominie, *i-gno-mi-ni*, LXXI.
 Illégal, *il'-lè-gal'*, LXXVI.
 Illettré, *il'-le-tré*, LXXVI.
 Illinois, *il'-li-noua*.
 Au Canada: *i-li-noua*, LXXVI.
 Illuminé, *il'-lu-mi-né*, 259.
 Illusion, *il'-lu-zyon, i-lu-zyon*,
 259, LXXVI.
 Illustre, *il'-lus'-tr'*, LXXVI.
 Illyrie, *il'-li-ri*, LXXVI.
 Imbroglia, *in-bro-lyô*, 482.
 Immaculé, *im'-ma-ku-lé*, 238.
 Immangeable, *in-man-jabl'*, *im'-*
man-jabl', 240.
 Immanquable, *in-man-kabl'*, *im'-*
man-kabl', 240.
 Immense, *im'-man-s'*, LXVI,
i-man-s'.
 Immixtion, *im'-mik'-styon*, 347.
 Immobile, *im'-mo-bil'*, *i-mo-bil'*,
 LXVI.
 Immodéré, *im'-mo-dé-ré*, LXVI.
 Immoler, *im'-mo-lé*, LXVI.

- Immortel, *im'-mor'-tel'*, LXVI.
 Immuable, *im'-muabl'*, LXVI.
 Impasse, *in-pâs'*, VII.
 Impassible, *in-pas'-sibl'*, CIII.
 Impeccable, *in-pek'-kabl'*, 524, *in-pè-kabl'*.
 Impie, *in-pi'*, 199.
 Importun, *in-por'-tun*, LXIII.
 impromptu, *in-pron-plu*, LVII.
 Impudement, *in-pu-da-man*, LXV.
 In, *in*, 197.
 Inanimé, *i-na-ni-mé*, 243.
 Incas, *in-kà*, CIV.
 Incognito, *in-kog'-ni-tô*, 254, *in-ko-gni-tô*.
 Incommensurable, *in-kom'-man-su-rabl'*, LXVI.
 Indemnité, *in-da-mni-té, in-dem'-ni-té*, 235, 7.
 Indes, *in-d'*, 463 (1).
 Index, *in-deks'*, 436.
 Indomptable, *in-don-tabl'*, LXXXVIII.
 In-douze, *in-douz'*, LVII.
 Indre, *in-dr'*, 199.
 Indult, *in-dull'*, 358.
 Ineptie, *i-nep'-si*, XCIV.
 Inertie, *i-ner'-si*, XCIV.
 Inexpugnable, *i-nek'-spug'-nabl'*, 254.
 In-entenso, *i-nek'-stan-sô, i-nek'-stin-sô, i-nek'-sten'-sô*, LXVIII.
 Inextinguible, *i-nek'-stin-gu-ibl'*, CXIII.
 Infamant, *in-fa-man*, 22.
 Infâme, *in-fâ-m'*, XII.
 Infamie, *in-fa-mi*, XII.
 Infect, *in-fekl'*, 358.
 Ingénieux, *in-jé-nyeû*, XXX.
 Ingrat, *in-grâ*, III.
 Ingrédient, *in-grê-dyan*, 203, 354.
 Inhabile, *i-na-bil'*, 180.
 Inhérent, *i-né-ran*, 243.
 Inhumé, *i-nu-mé*, 180.
 Inimitié, *i-ni-mi-tyé*, XCII.
 Initier, *i-ni-syé*, 383.
 Inné, *in'-né*, LXX.
 Innombrable, *in'-non-brabl'*, LXX.
 Innover, *in'-no-vé*, LXX.
- In-partibus, *in'-par'-ti-bus'*, LXVIII.
 In petto, *in'-pel'-tô*, 353.
 In-quarto, *in-kouar'-tô*, XLVII.
 Insatiable, *in-sa-syabl'*, 381.
 Inspiré, *in-spi-ré*, LVII.
 Installer, *in-sta-lé*, LXXIV.
 Instamment, *in-sta-man*, 237.
 Instinct, *in-stin*, 355.
 Institut, *in-sti-tu*, XCVII.
 Intact, *in-takt'*, 358.
 Intègre, *in-tè-gr'*, 33.
 Intellect, *in-te-lekt'*, 358.
 Intelligent, *in-tel'-li-jan*, LXXVI.
 Intérim, *in-té-rim'*, LXVII.
 Intermittent, *in-ter'-mit'-tan*, 353.
 Interroger, *in-te-ro-jé*, LXXXII.
 Interrompre, *in-te-ron-pr'*, LXXXII.
 Interruption, *in-te-rup-syon*, LXXXII.
 Interview, *in-ter'-vyou*, LVII.
 On pourrait suggérer comme orthographe: *interviou*.
 Introît, *in-tro-it'*, XCVIII.
 Inverness, *in'-ver'-nès'*, LXVIII.
 Iode, *i-od'*, 103.
 Ionique, *i-o-nik'*, 103.
 Iota, *i-o-tâ*, 103.
 Irae, *iré*, 47.
 Iris, *i-ris'*, CV.
 Irrégulier, *ir'-ré-gu-lyé*, LXXXIII.
 Irréligion, *ir'-ré-li-jyon*, 288.
 Irriguer, *ir'-ri-ghé*, LXXXIII.
 Irriter, *ir'-ri-té*, LXXXIII.
 Is, *iz'*, 101, n. 3 (anglais).
 Isaïe, *i-za-i*, 193.
 Ischia, *is'-kyâ*, CXIX.
 Islam, *is'-la-m'*, XCIX.
 Islet (l'), *li-lél'*, *li-lé*, 364.
 Ispahan, *is'-pa-an*, XCIX.
 Issu, *i-su*, CII.
 Isthme, *is'-m'*, 344.
 It, *it'*, 101, n. 1 (anglais).
 Ixion, *ik'-syon*, CVIII.

J

- Jacob, *ja-kob'*, 315.
 Jacques, *jâk'*, 23.
 Jadis, *ja-dis'*, CV.

Jaguar, *ja-gou-ar'*, CXIV.
 Jalap, *ja-lap'*, 326.
 Jam, *ya-m'*, 468.
 Jamaïque, *ja-ma-ik'*, CXI.
 Jamais, *ja-mê*, 60, 460 (1).
 James, *djê-ms'*, CXI.
 Jammes (Francis), *ja-m'*, CXI.
 Janina, *ia-ni-nâ*, XXXVII.
 Japhet, *ja-fel'*, 68.
 Jarret, *jâ-rê*, *ja-rê*, XI.
 Jarretièrre, *jar'-tyèr'*, 349.
 Jasny, *ias'-ni*, XXXVII.
 Jatte, *jal'*, 467.
 Jauger, *jô-jê*, 467.
 Jaune, *jô-n'*, 467.
 Je, *je*, 73.
 Jean, *jan*, 92.
 Jeanne, *ja-n'*, *jâ-n'*, II.
 Dame-jeanne, *da-m'-ja-n'*, *da-m'-jâ-n'*.
 Jeannette, *ja-net'*, 10.
 Jefferson, *dje-fer'-so-n'*, CXI.
 Jéhovah, *jê-o-vâ*, 181.
 Jéhu, *jê-u*, CXI.
 Jephthé, *jef'-tê*, CXI.
 Jersey, *djer'-sé*, *jer'-sé*, *jer'-zé*, 45.
 Jésus, *jé-zu*, *i-é-zus'*, 403.
 Jésus-Christ, *jé-zu-kri*, C.
 Jettatura, *iel'-ta-tu-râ*, 353, 468.
 Jeu, *jeû*, CXI.
 Jeun (à jeun), *jun*, LXIII.
 Jeune, *jeu-n'*, CXI, 463 (1).
 Jeûne, *jeû-n'*, 83, CXI.
 Jeux, *jeû*, 435.
 Joachim, *jo-a-shin*, 201.
 Joad, *jô-ad'*, 338.
 Job, *job'*, 315.
 Jockey, *djo-kê*, *jo-kê*, 45.
 Au Canada: *djo-kê*.
 Johannisberg, *yo-an'-nis'-berg'*, XXXVII.
 John, *d'jô-n'*, LI.
 Johnson, *djon'-so-n'*, 469.
 Jonc, *jon*, 201, 529.
 Jonas, *jo-nâs'*, 13.
 Jones, *djôn'-s'*, CXI.
 Jordaëns, *jo-r'-dan-s'*, 209.
 Josaphat, *jô-za-fat'*, *jô-za-fâ*, XCVIII.
 Joseph, *jo-zef'*, *jô-zef'*, 141, 492.
 Joséphine, *jô-zê-fi-n'*, *jô-zê-fi-n'*, 141.

Joues (tu), *jou*, 453, n. 1. (1)
 Joufflu, *jou-flu*, LII.
 Joug, *jou*, *joug'*, 485.
 Joujou, *jou-jou*, 154.
 Jour, *jour'*, 463 (1).
 Joyeuse, *joua-yeûz'*, XXXVIII.
 Juarez, *ju-a-rèz'*, CXI.
 Judith, *ju-dit'*, XCVIII.
 Jugea (il), *ju-jâ*, 472.
 Juger, *ju-jê*, 467.
 Juif, *juij'*, 501 (1).
 Juillet, *jui-yê*, LXXX.
 Au Canada, quelquefois: *jui-yel'*.
 Juin, *juin*, LII.
 Jungfrau, *yon'-frô*, *yogn'-frô*, XXXVII.
 Junte, *jon-t'*, LXII.
 Jury, *ju-ri*, XXXVI.
 Jus, *ju*, LII.
 Jutland, *ju'-land'*, CXI.

K

Kalm, *kalm'*, 535.
 Kansas, *kan'-sâs'*, LV, *kan-sâs'*.
 Kant, *kant'*, 244.
 Kempis, *kem'-pis'*, LVII.
 Kénébec, *kê-nê-bek'*, CXX.
 Kent, *kent'*, 535.
 Kentucky, *ken'-to-kê*, LXVIII.
 Kilomètre, *ki-lo-mètr'*, 535.
 Kimberley, *kim'-ber'-lê*, LXIV.
 Kipling, *ki-pli-gn'*, LXIX.
 Kirsch, *kirsh'*, CXVIII.
 Kléber, *klé-ber'*, XXIV.
 Klondyke, *klon'-dik'*, *klon'-daïk'*, LXI.
 Knout, *knout'*, XCVIII.
 Koch, *kok'*, CXIX.
 Koran, *ko-ran'*, 535.
 Kremlin, *krem'-lin*, *krem'-lin'*, LXIV.
 Kruger, *kru-ger'*, *kru-djer'*, CXI.
 Kyrielle, *ki-ryel'*, 535.

L

La, *lâ* (note de musique), VIII.
 Lac, *lak'*, 541.
 Lâche, *lâsh'*, VI, 2, n. 3.

- La Chenaye, *la-she-nê, lash'-nê*, XXII.
- Lacs, *là, 529, n. 1.*
- Ladre, *làdr'*, 23.
- Laënnec, *la-nek'*, v.
- La Fayette, *la-fa-yet'*, v.
- La Haye, *la-ê, 176.*
- Laisser, *lè-sé, 302 (l).*
- Laitue, *lè-tu, LII.*
- Laïus, *la-yus'*, CV.
- Lally-Tollendal, *la-li-to-lan-dal'*, LV.
- Lamelle, *la-mel'*, 255.
- Landgrave, *land'-grav'*, XC.
- Langis, *lan-jis'*, CVI.
- Languedoc, *lan-gh'-dok'*, CXX.
- Au Canada: n. p. de famille: *dô.*
- Lannes, *la-n'*, LXX.
- Laocoon, *la-o-kô-on, 148.*
- Laon, *lan, 152, 208.*
- Laps, *laps'*, CV.
- Lapsus linguæ, *lap'-sus'-lin'-goué, 47 (acc. ton. sur lap et sur lin')*.
- Laque, *lak'*, 541.
- Larron, *là-ron, 23.*
- Larynx, *la-rin-ks'*, CVIII.
- Lasalle, *la-sal'*, CXIX.
- Lasser, *là-sé, VII.*
- Latere (a latere), *la-té-ré, 47. (acc. ton. sur la).*
- Latium, *la-syo-m'*, XLIV.
- Laudanum, *lô-da-no-m'*, XLIV.
- Laurens, *lo-ran-s'*, CVI.
- Laurent, *lo-ran, XLIII.*
- Laurentie, *lo-ran-si, 383.*
- Laurier, *lo-ryé, XLIII.*
- Lausanne, *lô-za-n'*, LXX.
- Law, *lâs', 508, n. 1.*
- Laxatif, *lak'-sa-tif'*, CVIII.
- Laye (Saint-Germain en), *XXII, lê.*
- Layette, *lè-yet'*, 70.
- Lazare, *la-zar'*, II.
- Lazaret, *la'-za-rê, XCVII.*
- Le, *le, 100, n. 2, 187 (l).*
- Leader, *li-der'*, 102.
- Lear, *lîr', 102.*
- Lécher, *lè-shé, LXXII.*
- Licher*, populaire au Canada.
- Lecocq, *le-kok'*, CXXI.
- Léçon, *le-son, 463 (l).*
- Lefebvre, *le-fevr'*, 316.
non *le-fêûvr'*.
- Léger, *lè-jé, 294.*
- Les Acadiens prononcent *r* sonore dans le nom propre: Léger, *lè-jèr'*.
- Legs, *lê, 55, 482, 483.*
- Le Hainaut (v. Hainaut).
- Le Havre, *le-âvr'* (v. Havre).
- Leipzig, *lè-i-psik'*, 484, n. 2.
- Le Mans, *le-man, CIV.*
- Lemberg, *lem'-berg'*, CXII.
- Lemnos, *lem'-nos'*, XLII.
- Le Nôtre, *le-nôtr'*, XLVI.
- Lens, *lan-s'*, CVI.
- Lentulus, *len'-tu-lus'*, LVIII.
- Léopold, *lè-o-pol'*, XCI.
- Lérins, *lè-rin-s'*, CVI.
- Les, *lè, lê, 51.*
- Les hommes, *lè-zo-m'*, 51, 463 (l).
- Donne-les, *do-n'-lè, 52, 464 (l).*
- Plessis-lez-Tours, *plè-si-lé-tour'*, XIX.
- Lescarbot, *les'-kar'-bô, XLIX.*
- Lesdiguières, *lè-di-ghièr'*, CXII.
- Lesquels, *lè-kel'*, XIX.
- Lesseps (de), *le-seps'*, 406.
- Lessing, *les'-si-gn'*, LXXI.
- Lest, *lest'*, XCVIII.
- Lesueur, *le-sueur'*, XCIX.
- Letellier, *le-te-lyé, LXXIV.*
- Lèvre, *lèvr'*, XXIII.
n. p. *leûvr'*.
- Lexique, *lek'-sik'*, CVIII.
- Lhomond, *lo-mon, 255.*
- Liasse, *lyas'*, 15.
- Libera, *li-bé-rà, XIX (acc. ton. li).*
- Libretto, *li-bret'-lô, 353.*
- Lichen, *li-ken'*, CXIX.
- Liebig, *li-big'*, CXII.
- Lied, *lid'*, XCI.
- Lien, *lyin, 118.*
- Lier, *li-é, XXXVIII.*
- Lieue, *lyeû, 84, 464 (l).*
- Lieutenant, *lyeû-t'-nan, 89.*
- Lignite, *lig'-nil'*, CXII.
- Lilas, *li-lâ, VIII.*
- Lille, *lil', 276.*
- Lilliput, *lil'-li-put'*, XCVIII.
- Linceul, *lin-seul'*, 271.

- Lincoln, *lin'-koln'*, 247.
 Lingard, *lin-gar'*, *lin'-gard'*, LVII.
 Linguae (lapsus linguae), *lap'-sus'-lin'-goué*, 47 (acc. ton. sur *lâp'* et sur *lin'*).
 Lingual, *lin-goual'*, 156, 478.
 Linguet, *lin-ghê*, CXII.
 Linné, *lin'-nê*, LXX.
 Lippu, *lip'-pu*, 322.
 Liquéfier, *li-kê-fyé*, CXXII.
 Lis, *lis'*.
 Fleur de lis, *fleur'-de-lis'*, CV.
 L'Islet, *li-lel'*, *li-lê*, 364.
 Lisse, *lis'*, XXXV.
 Mot employé au Canada pour *rail*.
 Lit, *li*, XCVII.
 n. p. *lit'*.
 Littéraire, *lit'-té-rèr'*, *li-tê-rèr'*, 353.
 Littéral, *lit'-té-ral'*, *li-téral'*, 353.
 Liverpool, *li-ver'-poul'*, LI.
 Livret, *li-vrê*, XCVII.
 Llorente, *lyo-ran-t'*, 282.
 Lloyd, *lo-id'*, 283.
 Loch, *lok'*, XLI.
 Lohengrin, *lo-en'-gri-n'*, LXIX.
 Loi, *loua*, 255.
 Loin, *louin*, 161.
 Loire, *louar'*, IV.
 Lombroso, *lon-brô-zô*, *lom'-brô-zô*, LXI.
 Londres, *lon-dr'*, 447 (l).
 Londrès, *lon-drès'*, *lon'-drès'*, CV.
 Long, *lon*, 483, 201, 486 (l), 487 (l).
 Longchamps, *lon-shan*, 482.
 Longfellow, *logn'-fe-lô*, LXXI.
 Longtemps, *lon-tan*, 482.
 Longueuil, *lon-gheu-ye*, LXXIX.
 Longwy, *lon-oui*, 482.
 Loquace, *lo-kouas'*, 537.
 Lord, *lor'*, XCI.
 Lorsque, *lor'-ske*, CV.
 n. p. *lor'-se-ke*.
 Losange, *lo-zan-j'*, 140, 377.
 Lot, *lot'*, XCVIII, lô.
 Lot-et-Garonne, *lo-té-ga-ro-n'*, 365.
 Lotbinière, *lo-bi-nyèr'*, 344.
 Loth, *lot'*, XCVIII.
 Lotion, *lô-syon*, 142.
 Loudun, *lou-dun*, LXIII.
 Loup, *lou*, 323, 329 (l).
 Lowe (Hudson), **-od'-son'-lô*, 508.
 Loyalisme, *loua-ya-lism'*, IV.
 Loyauté, *loua-yô-tê*, XXXVIII.
 Loyer, *loua-ye*, XXXVIII.
 n. p. *lo-yé*.
 Loyola, *loua-yo-là*, 8.
 Lucaye, *lu-ka-ye*, LXXIX, n. 1.
 Lulli, *lul'-li*, LXXVI.
 Lumbago, *lon-ba-gô*, LXII.
 Lundi, *lun-di*, 199, LXIII.
 Luth, *lut'*, XCVIII.
 Luther, *lu-ter'*, XXIV.
 Luxe, *luks'*, 432.
 Luxembourg, *luk-san-bour'*, CVIII.
 Luxueux, *luk-sueû*, CVIII.
 Lycaon, *li-ka-on*, LXI.
 Lynch, *lin'-sh*, CXVIII.
 Lyncher, *lin-shê*, *lin'-shê*, CXVIII.
 Lynx, *lin-ks'*, CVIII.

M

- Macadam, *ma-ka-da-m'*, 241.
 Macaulay, *ma-ko-lê*, 45.
 Machado, *ma-sha-dô*, 513.
 Mâcher, *mâ-shê*, VI.
 Machiavel, *ma-kya-vel'*, 519.
 Mackenzie, *ma-ken'-zé*, 49 (acc. ton. sur *ken*).
 Mâçon, *mâ-kon*, VI.
 Maçon, *ma-son*, I.
 Leroy note *â* fermé, *mâ-son*, *mâ-so-n'-ri*.
 Madras, *ma-drâs'*, CVI.
 Madrid, *ma-drid'*, *ma-drii'*, 338, n. 3.
 Madrier, *ma-dryé*, XVI.
 Maestria, *mès'-tri-â*, XXXVIII.
 Maëstricht, *mas'-trikt'*, 94.
 Mæterlinck, *mê-ter'-lin-k'*, LXIX.
 Magellan, *ma-jel'-lan*, CXI.
 Magendie, *ma-jin-di*, LVII.
 Magenta, *ma-jin-ta*, LVII.
 Magister, *ma-jis'-ter'*, LXXXIV.

- Magnanime, *ma-gna-ni-m'*, LXXI.
 Magnat, *mag'-nâ*, 254, CXII.
 Magnésie, *ma-gné-zi*, LXXI.
 Magnétique, *ma-gné-tik'*, LXXI.
 Magnificence, *ma-gni-fi-san-s'*,
 LXXI.
 Magnifier, *ma-gni-fyé*, LXXI.
 Magnifique, *ma-gni-fik'*, 250, n. 5.
 Magnolia, *ma-gno-lyâ*, LXXI.
 Mai, *mê*, *mé*, 62.
 Maille, *mâ-ye*, 266.
 Maillet, *ma-yê*, X.
 Maillot, *ma-yô*, X.
 Maintien, *min-tyin*, 349.
 Mairie, *mè-ri*, 288, n. 2.
 n. p. *mè-re-ri*.
 Mais, *mê*, 461 (1).
 Maïs, *ma-is'*, 193.
 Maison, *mè-zon*, *mê-zon*, 69, n. 2.
 Maisonnette, *mè-zon-neuv'*, 245,
 n. 2.
 Maistre (de) (le), *mès'-tr'*, XCIX.
 Maître, *mêtr'*, 465 (1), XX.
 Malachie, *ma-la-shi*, 520.
 Malbaie (la), *mal'-bé*, 255, *mal-
 bê* (v. 63).
 Malchus, *mal'-kus'*, CXIX.
 Malcolm, *mal'-ko-m'*, LXVII.
 Malesherbes, *mal'-zerb'*, 395.
 Malestroit, *ma-lé-troua*, C.
 Malheur, *ma-leur'*, 255.
 Malin, *ma-lin*, 219, n. 3.
 Malléable, *mal'-lé-abl'*, 260.
 Malot (Hector), *ma-lô*, XCVII.
 Malt, *malt'*, *mâlt*, XCVIII.
 Maman, *ma-man*, 201.
 Mamers, *ma-mer'*, CIV.
 Mammifère, *mam'-mi-fèr'*, LXVI.
 Mammouth, *mam'-mout'*, XCVIII.
 Manchester, *man'-tshes'-ter'*, 511.
 Manchot, *man-shô*, XLVII.
 n. p. *manshot'*.
 Mangeaille, *man-jâ-ye*, CXI.
 Manière, *ma-nyèr'*, 243.
 non *ma-gnier'*.
 Manne, *ma-n'*, LXX.
 On ne fait plus de distinction
 dans la prononciation de
 manne (du désert) et manne
 (panier).
- Manning, *ma-ni-ng'*, LXIX.
 Mans (le), *man*, CIV.
 Manzoni, *man'-dzô-ni*, 424.
 Marat, *ma-râ*, XCVII.
 Marbre, *mar-br'*, 300, n. 2.
 Marc, *mar'*, 529.
 Saint-Marc, *sin-mark'*.
 Mardi, *mâr-di*, 23.
 Mare, *mar'*, L.
 Marengo, *ma-rin-gô*, 214.
 Marlborough, *mal'-bo-rô*, 299,
 133, n. 1, *Mal'-brouk'*, 299,
 n. 1.
 Marmaille, *mar'-mâ-ye*, IX.
 Maroc, *ma-rok'*, XLI.
 Marraine, *ma-rè-n'*, *mâ-rè-n'*, 24.
 Mars, *mars'*, 407.
 Marteler, *mar'-te-lé*, I.
 Martial, *mar'-syal'*, XCIV.
 Martigny (de), *mar'-ti-gni*, LXXI.
 Maryland, *ma-ri-lan*, *mèr'-i-
 land'*, XCI.
 Massacre, *ma'-sagr'*, CII.
 Measure, *mâ-zur'*, XI.
 Mat (échecs), *mat'*, 359, 541.
 Mat (sans éclat), *mâ*, XCVII.
 Mât (marine), *mâ*, XCVII.
 Match, *matsh'*, CXVIII.
 Matelas, *mal'-là*, VIII.
 Mater (échecs), *ma-té*, XII.
 Mâter (marine), *mâ-té*, XII.
 Mathieu, *ma-tyeù*, 180.
 Matin, *ma-tin*, 218 (1), XII.
 Mâtin, *mâ-tin*, XII.
 Maupeou, *mô-pou*, 95, n. 3.
 Maur (Saint-), *sin-mor'*, XLIII.
 Maures, *mor'*.
 Mauvais, *mô-vê*, *mo-vê*, 124.
 Maxillaire, *mak-sil'-lèr'*, CVIII.
 Maxime, *mak'-si-m'*, CVIII.
 Maximum, *mak'-si-mo-m'*, LXVII.
 Mayence, *ma-yan-s'*, V.
 Mayenne, *ma-ye-n'*, V.
 Mayonnaise, *ma-yo-nèz'*, V.
 Mazeppa, *ma-zep'-pâ*, 322.
 Mazette, *mâ-zel'*, *ma-zel'*, XI.
 McGill, *mak-ghil'*, 471, 475, n. 3,
ma-ghil'.
 Me, *me*, 100.
 Médaillon, *mé-da-yon*, 20.

- Médecis (de), *mé-di-sis'*, CVI.
 Meeting, *mi-ti-gn'*, LXIX.
 Les Canadiens ont fait de ce mot: *la mitaine*.
 Meilhac, *mè-yak'*, 279.
 Mélanchton, *mé-lan-kton*, LXI.
 Melançon, *me-lan-son*, 387.
 Mélasse, *mé-las'*, 15.
 Melchior, *mel'-kyor'*, CXIX.
 Melchisédech, *mel'-ki-sé-dek'*, 516, 521.
 Mêler, *mê-lé*, XX.
 Melun, *me-lun*, LXIII.
 Mème, *mê-m'*, 199, n. 2.
 Mémento, *mé-min-tô*, 211.
 Memphis, *min-fis'*, CVI.
 Ménager, *mé-na-jé*, 243.
 Mende, *man-d'*, LV.
 Mendelssohn, *men'-del'-sô-n'*, 147.
 Mendès, *min-dès'*, LVII.
 Mendicité, *man-di-ci-lé*, 208.
 Menehould (Sainte-), *mé-nou*, LXXIII, *nould'*, *noud'*.
 Ménéilmontant, *mé-nil'-mon-tan*, 255.
 Ment (il), *man*, 354, 203.
 Mentana, *men'-ta-nà*, 214.
 Menthe, *man'-t'*, LV.
 Pastilles de menthe. Les Canadiens disent: *pè-per'-man'* pour « peppermint ».
 Mentor, *min-tor*, 212.
 Menuisier, *me-nui-zié*, 294.
 Mer, *mèr'*, 295.
 Mère, *mèr'*, 234.
 Merci, *mer'-si*, 68.
 Méridos, *mé-ri-nôs*, *mé-ri-nos'*, *mé-ri-nô*, 120.
 Merise, *m'-riz'*, XXXV.
 Merveille, *mer'-vè-ye*, 267.
 Mes, *mè*, *mé*, 51, 56.
 Mesdames, *mè-da'-m'*, *mè-da-m'*, XIX.
 Mess, *mès'*, 402.
 Message, *mè-saj'*, CII.
 Messenger, *mè-sa-jé*, XVI.
 Messer, *mes'-ser'*, LXXXIV.
 Messidor, *mes'-si-dor'*, 401.
 Messie, *me-si*, CII.
 Messieurs, *mè-syeû*, 293, *mé-syeû*, 464 (1).
 Métis, *mé-tis'*, CV.
 Métronome, *mé-tro-no'-m'*, XL.
 Mets, *mè*, XXI.
 Metternich, *mè-ter'-nik'*, CXIX.
 Metz, *mes'*, 427.
 Meuble, *meubl'*, XXVIII.
 non *meübl'*.
 Meule, *meül'*, *meul'*, 90.
 Meulière, *meü-lyer'*, XXXIII.
 Meung, *mun*, CXV.
 Meunier, *meü-nyé*, 90.
 Meurtre, *meur'-tr'*, 286.
 Meute, *meüt'*, 89.
 Mexique, *mek'-sik'*, 68.
 Meyerbeer, *me-yer'-ber'*, XXIV.
 Michel-Ange, *mi-kel'-an-j'*, 519.
 Michigan, *mi-shi-gan*, LVI, *mi-shi-gan'*.
 Micromégas, *mi-kro-mé-gàs*, CVI.
 Mignonnette, *mi-gno-nel'*, LXXI.
 Mil (grain), *mye*, 275.
 Mil (chiffre ou gymnastique), *mil'*, 262.
 Milieu, *mi-lyeû*, LXXII.
 Milhau, *mi-yô*, 279.
 Millais, *mi-lè*, LXXXI.
 Millerand, *mil'-ran*, LXXXI.
 Millet, *mi-lè*, LXXXI.
 Millvoye, *mil'-voua*, LXXXI.
 Milliard, *mi-lyar'*, LXXV.
 Millier, *mi-lyé*, LXXV.
 Millimètre, *mil'-li-mètr'*, LXXVI.
 Millionnaire, *mi-lyo-nèr'*, LXXV.
 Milly, *mi-ye*, LXXX.
 Miltiade, *mil'-syad'*, CXIV.
 Minot, *mi-nô*, 133.
 n. p. *mi-not'*.
 Minutie, *mi-nu-si*, XCIV.
 Mioche, *myosh'*, XXXVIII.
 Miracle, *mi-râkl'*, 23.
 Miraculeux, *mi-ra-ku-leû*, 22.
 Mirepoix, *mir'-pouâ*, CX.
 Miroir, *mi-rouar'*, 291.
 Misanthrope, *mi-zan-trop'*, CVII.
 Mise, *miz'*, XXXV.
 Miserere, *mi-zé-ré-ré*, XIX.
 (Acc. ton. sur *ré*).
 Miss, *mis'*, 402.
 Mistral, *mis'-tral'*, XCIX.
 Mixture, *mik'-stur'*, CVIII.
 Moab, *mô-ab'*, 315.

- Moelle, *moual'*, 9.
 Moelleux, *moua-leû*, IV.
 Mœris, *mé-ris'*, XIX.
 Mœurs, *meurs'*, *meur'*, 80, 407, 463 (I).
 Moi, *moua*, 8, XII.
 Moignon, *moua-gnon*, IV.
 Moine, *moua-n'*, IV.
 Moins, *mouin*, LI, 458 (I). 460 (I).
 Mois, *mouâ*, XII.
 Moïse, *mo-iz'*, 193.
 Non *mo-ghiz'*.
 Moitié, *mo-gua-tyé*, XCII.
 n. p. *mo-kyé*.
 Mol, *mol'*, 219, n. 2.
 Mollet, *mo-lê*, LXXIV.
 Mollir, *mo-lir'*, LXXIV.
 Mollusque, *mo-lusk'*, LXXIV.
 Moment, *mo-man*, 365 (I).
 Mon, *mon*.
 Mon ami, *mo-na-mi*, 233 (I), n. 2.
 Monachisme, *mo-na-shism'*, CXVIII.
 Monod, *mo-nô*, XLVII.
 Monosyllabe, *mo-no-sil'-lab'*, XCIX.
 Monroe, *mon'-rô*, XLVII.
 Mons, *mon-s'*, CVI.
 Monsieur, *me-syeû*, 215, 293.
 Montaigne, *mon-tê-gn'*, *mon-ta-gn'*, 7, 69.
 Montargis, *mon-tar'-ji*, CIV.
 Montesquieu, *mon-tes'-kyeû*, XCIX.
 Mont Etna, Mont Hécla, *mon-el'-nâ*, *mon-é-klâ*, 367 (I).
 Montgolfier, *mon-gol'-jyé*, LXXII.
 Monthyon, *mon-tyon*, XCIII.
 Montigny (de), *mon-ti-gni*, LXXI.
 Montlhéry, *mon-lê-ri*, XCIII.
 Montlosier, *mon-lô-zyé*, XCIII.
 Montluc, *mon-luk'*, XCIII.
 Montmagny, *mon-ma-gni*, LXXI.
 Montmorency, *mon-mo-ran-si*, LXI.
 Montréal, *mon-ré-al'*, 344.
 n. p. *mo-ryal'*, ni *mon-tré-al'*.
 Les Anglais prononcent *mon-tré-âl'* (acc. ton. *mon*).
 Montrer, *mon-tré*, 343.
- Montrésor, *mon-tré-zor'*, XCII.
 Montreuil, *mon-treu-ye*, XCII.
 Montreux, *mon-treû*, XCII.
 Montrose, *mon-rôz'*, XCII.
 Montrichard, *mon-tri-shar'*, XCII.
 Montrevel, *mon-re-vel'*, XCIII.
 Montrouge, *mon-touj'*, 344.
 Moore, *mour'*, LI.
 Mord (il), *mor'*, 341 (I).
 Mores (O tempora! o mores!),
 ô-tem'-pô-ra-ô-mô-rès', LX (acc. ton. *tem* et *mo*).
 Morose, *mo-rôz'*, 139.
 Mors, *mor'*, 448 (I).
 Mort, *mor'*, 365 (I), 369 (I).
 Mortaise, *mor'-têz'*, CVII.
 Mosaïque, *mo-za-ik'*, 140.
 Moselle, *mo-zel'*, 140.
 Mot, *mô*, *mo-la-mô*, 135 (I), 365 (I).
 Motus, *mô-tus'*, *mo-tus'*, CV.
 Mouiller, *mou-yé*, L.
 Moule, *moul'*, 234.
 Moulin, *mou-lin*, 465 (I).
 Moult, *moult'*, XCVIII.
 Mourir, *mou-rir'*, XXXV.
 Mourrai (je), *mour'-ré*, 289.
 Moût, *mou*, L.
 Mouvement, *mou-v'-man*, XXXIV.
 Moyen, *moua-yin*, XXXVIII.
 n. p. *mo-yin*.
 Moyen-âge, *moua-yin-nâj'*, 219 (I).
 Mozart, *mô-zar'*, XCVII.
 Muid, *mui*, XCI.
 Munich, *mu-nik'*, 521.
 Munster, *mon'-ster'*, LXII.
 Murillo, *mu-ryô*, LXXX.
 Musc, *musk'*, CXX.
 Myosotis, *myo-zo-tis'*, 405.
 Myrtil ou myrtille, *mir'-til'*, 276, ou aïrelle; les Canadiens désignent cette baie sous le vocable *bleuet*.

N

- Nabab, *na-bab'*, 315, 541.
 Naboth, *na-bot'*, XCVIII.
 Nageoire, *na-jouar'*, CXI.

- Nager, *na-jé*, I.
 n.p. *nâ-jé*.
 Naiades, *na-yad'*, V.
 Naïb, *na-ib'*, 315.
 Naitra (il), *nê-trâ*, 53.
 Naples, *napl'*, II.
 Narration, *nar'-ra-syon*, *nar'-râ-syon*, LXXXIII.
 Naseau, *nâ-zô*, 23, XI.
 Nation, *nâ-syon*, *na-syon*, 16.
 Naufrage, *no-fraj'*, *nô-fraj'*, 124.
 Naundorf, *nôn'-dorf'*, XLV.
 Nazaréen, *na-za-ré-in*, 210.
 Nazareth, *na-za-rel'*, XCVIII.
 Néanmoins, *nê-an-mouin*, 199.
 Necker, *nek'-ker'*, *nèkr'*, XXIV.
 Nef, *nef'*, 492.
 Négociier, *nê-go-syé*, 349, n. 2.
 Nègre, *nègr'*, 67.
 Négus, *nê-gus*, LII.
 Neige, *nèj'*, XXIII.
 n. p. *néj'*.
 Nemrod, *nem'-rod'*, LXIV.
 Nenni, *na-ni*, 5.
 Nerf, *ner'*.
 Cet homme a du nerf, *ner'*, 496.
 Nerf de la guerre, *ner'*, 496.
 Manque de nerf, *ner'*, 496.
 Nerf de bœuf, *ner'-de-beuf'*, 497.
 Nerf de la viande, *ner'*, 497.
 Nerf foulé, *ner'*, 497.
 Maladie de nerfs, *ner'*, 497, n. 3.
 Attaques de nerfs, *ner'*, 497.
 Nerfs, *ner'*, *nerf'*, XXIV.
 Nesle, *nel'*, 396.
 Net, *net'*, *nè*, 359.
 Neubrisach, *neû-bri-zak'*, 499.
 Neuf, *neuf'*, 498, 503.
 Neuf mai, *neuf'*, 498.
 Neuf de cœur, *neuf'*, 498.
 Neuf par neuf, *neuf'*, 498.
 En voilà neuf, *neuf'*, 498.
 Page neuf, *neuf'*, 498.
 Neuf personnes, *ne*, 499.
 Neuf cents, *ne*, 499.
 Neuf ans, *neu-van*, 502.
 Neuf heures, *neu-veur'*, 502.
 Neuf hommes, *neu-vo-m'*,
neuf'-o-m', 500, 499, n. 4 (1), 503 (1).
 Neufchâteau, *neû-shâ-lô*, XXXIII.
 Neuilly, *neû-yi*, XXXIII.
 Neuvaïne, *ne-vè-n'*, 80.
 Nevers (de), *ne-ver'*, LXXXIV.
 Newman, *niou-ma-n'* 157, n. 2.
 Newton, *neû-lo-n'*, *niou-lo-n'*, 157, n. 2.
 Nez, *né*, 37, 425, 446 (1).
 Niais, *ni-è*, 251, n. 1.
 Nicaragua, *ni-ka-ra-gouâ*, CXIV.
 Nicolas, *ni-ko-là*, VIII.
 Nicolet, *ni-ko-lèl'*, 364.
 Nid, *ni*, 341 (1).
 Niebelungen, *ni-bé-low'-ghe-n'*, CXII.
 Nièce, *nyès*, 118.
 Nielle, *nyèl'*, 118.
 Niémen, *ni-è-me-n'*, LXIX.
 Niger, *ni-je'*, LXXXIV.
 Noailles (de), *no-â-ye*, IX, LXXIX.
 Noël, *nô-è*, XIV.
 Noël, *nô-el'*, 130.
 Nœud, *neû*, 84, 341 (1).
 Noir, *nouar'*, 291.
 Noiraud, *noua-rô*, IV.
 Noirceur, *nouar'-seur'*, IV.
 Noise, *nouaz'*, IV.
 Noisette, *noua-zèl'*, IV.
 Noix, *nouâ*, 26.
 Nom, *non*, 201.
 Nombri, *non-bri*, LXXVIII.
 Nommer, *no-mé*, LXV.
 Nord, *nor'*, 341 (1).
 Nord-est, *nor'-dest'*, 337.
 Nord-ouest, *nor'dou-est'*, 337.
 Notion, *nô-syon*, 142.
 Notre, *notr'*, *not'*, 300, 301.
 Le Nôtre, *le-nôtr'*, XLVI.
 Notre-Dame, *no-tr'-da-m'*, 300.
 Notre père, *no-tr'-pèr'*, 300.
 Nouë (de la), *nou*, 94, 194, n. 3.
 Nouille, *nou-ye*, LXXIX.
 Nous, *nou*, 463 (1).
 Nouvel an, *nou-ve-lan*, 219, n. 2.
 Novice, *no-vis'*, 243.
 Noyon, *noua-yon*, XXXVIII.
 Nul, *nul'*, 262.

O

- Oasis, *ô-a-zis'*, 130, n. 1.
 Obéir, *o-bé-ir'*, XXXIX.
 n. p. *ô-bé-ghir'* ou *ô-bé-yir'*.
 Objet, *ob'-jê*, 54.
 Obscène, *ob-sê-n'*, LXXXV.
 Obscur, *ob'-skur'*, LII.
 Obsécration, *op'-sé-krâ-syon*
 (*krâ*), LXXXVI.
 Obséder, *op'-sé-dé*, LXXXVI.
 Obséquieux, *op'-sé-kui-eû*,
 LXXXVI.
 Observance, *op'-ser'-van-s'*,
 LXXXVI.
 Obstacle, *ob'-stakl'*, LXXXV.
 Obstation, *ob'-sti-nâ'-syon*, 308,
 n. 3.
 Obstiner (s'), *ob'-sti-né*, LXXXV.
 n. p. *ostiner*.
 Obtenir, *op'-te-nir'*, 309, XXVI.
 Obtus, *ob'-tu*, 309, *ob'-tu*.
 Obus, *o-buz'*, *o-bu*, 408.
 Obvier, *ob'-vyé*, LXXXV.
 Occiput, *ok'-si-pul'*, XCVIII.
 Occuper, *o-ku-pê*, XXXIX.
 Occurrence, *o-ku-ran-s'*, LXXXII.
 Odeur, *ô-deur'*, *o-deur'*, 147.
 Odieusement, *o-dyeûz'-man*, 87.
 n. p. *ô-dyeûz'-man*.
 Œcuménique, *ê-ku-mé-nik'*, 46.
 Œdème, *ê-dè-m'*, 46.
 Œdipe, *ê-dip'*, 46.
 Œil, *eu-ye*, 78, 268.
 Œillade, *eu-yad'*, 78, 268.
 Œillet, *eu-yê*, 78, 268.
 Œsophage, *ê-zo-faj'*, XIX.
 Œuf, *euf'*, *eû*, 80, 494, 495.
 Œufs, *eû*, 85, 494, 495.
 Œuvre, *euvr'*, XXVIII.
 n. p. *eûvr'*.
 Off (sous-off.), *of'*, 492, n. 1.
 Offenbach, *o-fen'-bak'*, CXIX.
 Officier, *o-fi-syé*, 302 (1).
 Oignon, *o-gnon*, 129, 251,
 n. 1.
 Ohnet, *ô-nê*, 147, n. 2.
 Oie, *oua*, IV.
 Oignon, *o-gnon*, 129.
 Oiseau, *oua-zô*, 375.
 Oisif, *oua-zif'*, IV.
 Olim, *ô-lim'*, XLIX.
 Olympe, *o-lin-p'*, 199.
 Ombre, *on-br'*, 199.
 Omnibus, *o-mni-bus'*, 235.
 On, *on*, 196, 197, 222 (1), 223 (1).
 Onagre, *o-nagr'*, 541.
 Onde, *on-d'*, 199.
 Ont (ils), *on*, 365 (1).
 Ontario, *on-ta-ryô*, LXI.
 Onyx, *o-niks'*, CVIII.
 Onze (le onze, les onze), *le-on-z'*,
lè-on-ê', 187, 188, qu'onze,
kon-z', 189, onzième (la) *la-*
on-zièm', 188 (1).
 Opéra, *o-pé-râ*, III.
 Opinion, *o-pi-nyon*, 243.
 n. p. *o-pi-gnon*.
 Opportun, *o-por'-tun*, LXIII.
 Oppresser, *o-prè-sé*, LXXXIX.
 Opprimer, *o-pri-mé*, LXXXIX.
 Opprobre, *o-pro-br'*, LXXXIX.
 Oracle, *o-râkl'*, 23.
 Orangs-outangs, *o-ran-zou-tan*,
 465 (1), 487 (1).
 Orchestre, *or'-kes'-tr'*, CXIX.
 Ore (rotundo), *ô-tê-tô-toun'-dô*,
 145.
 Orgueil, *or'-gheu-ye*, 81, 274.
 Oriflamme, *o-ri-flâ'-m'*, XLIII.
 Orthographe, *or'-to-graj'*, I, 541.
 n. p. *or'-lô-graj'*.
 Ortie, *or'-ti*, 351, 384.
 Os, *os'*, *ô*, 134.
 Singulier: *os'*, *ô*, pluriel: *ô*.
 Osciller, *os'-sil'-lé*, *os'-si-yé*,
 LXXV.
 Oseille, *ô-sè-ye*, LXXIX.
 Oser, *ô-zé*, 13, n. 1.
 Osmanlis, *os'-man-li*, CIV.
 Ossature, *os'-sa-tur'*, CIII.
 Ossement, *ôs'-man*, *os'-man*, 136.
 Osseux, *os'-seû*, 138.
 Ossian, *o-syan*, CII.
 Ossuaire, *os'-suèr'*, CIII.
 Ostiner, *os'-ti-né*, 308, n. 3.
 Ôter, *ô-té*, XLVI.
 Ottawa, *o-ta-ouâ*, III.
 Ouate, *oual'*, 190 (1), 191 (1).
 Ouen (Saint), *ou-in*, LIX.

- Ouest, *ouest'*, XCVIII.
 Oui, *oui*, 461 (1).
 Le oui et le non, 190 (1).
 Ouïes (les parties), *lê-par'-ti-oui*, 190 (1), les ouïes, *lê-zoui*, 190, n. 1 (1).
 Ouir, *ouir'*, 190.
 Ourcq, *ourk'*, CXXI.
 Ourler, *our'-lê*, LXXII.
 Ours, *ours'*, CV.
 n. p. *our'*.
 Outil, *ou-ti*, 264, 284 (1).
 Ouvrage, *ou-vraj'*, L.
 Nom masculin, ne pas dire: *de la belle ouvrage*.
 Ovo (ab ovo), *ab'-ô-rô*, XLIX.
 Oxford, *oks'-ford'*, *oks'-for'*, CVIII.
 Oxygène, *ok'-si-jê-n'*, CVIII.
 Ozanam, *ô-za-na-m'*, LXVII.
 Ozone, *o-zo-n'*, 140.
- P**
- Pacheco, *pa-shê-kô*, 513.
 Pachyderme, *pa-shi-derm'*, CXVIII.
 Pacôme, *pa-kô-m'*, XLVI.
 Paderborn, *pa-der'-born'*, 247.
 Pagaye, *pa-ga-ye*, LXXIX, n. 1.
 Paie, *pê*, 110.
 Paierons, *pê-ron*, 92.
 Païen, *pa-yin*, V.
 Paillard, *pa-yar'*, 20.
 Paillason, *pâ-ya-son*, 19.
 Paille, *pâ-ye*, 18.
 Pain, *pin*, 218 (1).
 Paire, *pêr'*, 69.
 Paix, *pê*, 60, 444 (1).
 Pal, *pal'*, LXXVII.
 Palais, *pa-lê*, XXII.
 Pâle, *pâl'*, VI.
 Paletot, *pal'-tô*, XLVII.
 Pallas, *pal'-lâs'*, LXXVI.
 Palmerston, *pal'-mer'-sto-n'*, LXIX.
 Pampelune, *pan-p'-lu-n'*, LV.
 Panama, *pa-na-mâ*, III.
 Pancréas, *pan-kré-âs'*, 405.
 Panier, *pa-nyé*, 251, n. 1.
 Panne, *pa-n'*, LXX.
 Panneau, *pa-nô*, XLIX.
 Paon, *pan*, 208.
 Pape, *pap'*, 318, 541.
 Papineau, *pa-pi-nô*, XLIX.
 Pâques, *pâk'*, VI.
 Paraguay, *pa-ra-ghè*, CXII, *pa-ra-ghé*.
 Parallèle, *pa-ral'-lêl'*, 260.
 Parasol, *pa-ra-sol'*, XCIX.
 Parens (alma), *pa-rin-s'*, LX.
 Parfait, *par'-fê*, 365 (1).
 Parfum, *par'-fun*, 201, LXIII.
 Parfumer, *par'-fu-mé*, 162.
 Parias, *pa-ryâ*, 14.
 Pâris, *pâ-ris'*, CVI.
 Paris (ville), *pa-ri*, 447 (1).
 Parlent (ils), *parl'*, 365 (1).
 Parleure, *par'-lur'*, 164.
 Parnasse, *par'-nas'*, 15.
 Paroi, *pa-roua*, IV.
 P paroisse, *pa-rouas'*, IV.
 n. p. *pa-rouès'*.
 Parrain, *pa-rin*, *pâ-rin*, 24.
 Parricide, *pa-ri-sid'*, LXXXII.
 Pars (je), *par'*, 456 (1).
 Part, *par'*, 292, 372 (1), 464 (1), 369 (1).
 Part (il), *par'*, 370 (1).
 Partial, *par'-syal'*, 383.
 Partie, *par'-ti*, 384.
 Partiez (vous), *par'-tyé*, 346.
 Partout, *par'-lou*, 365 (1).
 Parvis, *par'-vi*, 403.
 Pas, *pâ*, VIII, 445 (1), 460 (1).
 Pascal, *pâs'-kal'*, XI.
 Padeloup, *pâ-d'-lou*, C.
 Pasquier, *pâ-kyé*, 396.
 Passer, *pâ-sé*, VII.
 Passereau, *pâ-s'-rô*, *pa-s'-rô*, XI.
 Passible, *pâs'-sibl'*, CIII, *pa-sibl'*.
 Passif, *pas'-sif'*, *pa-sif*, 401, 401, n. 1.
 Passion, *pâ-syon*, XI.
 Pataquès, *pa-ta-kès'*, XXIII.
 Pâte, *tât'*, 1.
 Pathmos, *pal'-mos'*, XLII.
 Pathos, *pa-tos'*, 405.
 Patient, *pa-syan*, 383.
 Patte, *pat'*, 1.
 Paule, *pôl'*, 144.
 Paupière, *pô-pyèr'*, *po-pyèr'*, 124.
 Pauvre *pôvr'*, *pôv'*, 300.

- Paye, *pa-ye*, 111.
 Payer, *pê-yé*, 70, 110, 111, 112.
 Payera, *pe-ye-ra*, *pê-y'-ra*, 112.
 Pays, *pê-i*, *pê-i*, 115.
 n. p. *pê-yi* ou *pê-ghi*.
 Paysage, *pê-i-zaj'*, 115.
 Paysan, *pê-i-zan*, 115.
 Pazzi, *pal'-zi*, 424.
 Peaussier, *pô-syé*, XLIX.
 Peccadille, *pek'-ka-dye*, *pe-ka-dye*, 524.
 Pêche, *pesk'*, XX.
 Peel, *pil'*, 102.
 Peint (il), *pin*, 366 (l).
 Pélage, *pê-laj'*, 11.
 Pèlerin, *pel'-rin*, XXXIV.
 Pellicule, *pel'-li-kul'*, LXXVI.
 Pence, *pen'-s'*, 244.
 Pendant, *pan-dan*, 365 (l).
 Pénitent, *pan-dan-tif'*, LV.
 Penmarch, *pen'-mar'*, 515.
 Pensent (ils), *pan-s'*, 74.
 Pensus, *pin-so-m'*, LXVII.
 Pennsylvanie, *pen'-sil'-va-ni*, LVII.
 Pentagone, *pin-ta-go-n'*, 212.
 Pentamètre, *pin-ta-mètr'*, LX.
 Pépin, *pê-pin*, 34.
 Perd (il), *per'*, 340, 341 (l).
 Pêril, *pê-ril'*, *pê-rye*, LXXVII.
 Périlleux, *pê-ryeû*, LXXX.
 Perrault, *pê-rô*, LXXVII.
 Perron, *pê-ron*, 287.
 Perroquet, *pê-ro-kê*, LXXXII.
 Persil, *per'-si*, LXXVIII.
 Persuasion, *per'-suâ-zyon*, *a-zion*, 17.
 Pessimiste, *pes'-si-mist'*, CIII, *pê-si-mist'*.
 Pétion, *pê-tyon*, XCIII (Martinon); *pê-syon* (Larousse).
 Petit, *pe-ti*, *p'-ti*, 96, n. 1, 365 (l).
 Petto (in), *in'-pel'-lô*, 353.
 Petun, *pe-tun*, LXIII.
 Peu, *peû*, LXXXVII.
 Peuple, *peupl'*, LXXXVII.
 Peureux, *peu-reû*, XXVIII.
 n. p. *peû-reû*.
 Peut-être, *peu-têtr'*, 86.
 Peux (je), *peû*, 84.
 Phaéton, *fa-é-ton*, XIV.
 Phalange, *fa-lan-j'*, CXVI.
 Phare, *far'*, 332.
 Pharynx, *fa-rin-ks'*, CVIII.
 Phénix, *fê-niks'*, CVIII.
 Philippines, *fi-lip'-pi-n'*, 322.
 Philippiques, *fi-lip'-pik'*, 322.
 Philosophe, *fi-lo-zoj'*, 140, 489.
 n. p. *fi-lô-sof'*.
 Phœbos, *fê-bos'*, XLII.
 Photographe, *fo-to-graf'*, CXVI.
 Phrase, *frâz'*, VII.
 Phtisie, *fî-ti-zi*, CXVI.
 Piaffer, *pya-fé*, XXXVIII.
 Piailler, *pyâ-yé*, IX.
 Piano, *pya-nô*, 133.
 Pic, *pik'*, 527.
 Picpus, *pik'-pus'*, 405.
 Picrochole, *pi-kro-shol'*, CXVIII.
 Pied, *pyé*, 37, 340, 341 (l).
 Piété, *pi-é-té*, XXXVIII.
 Pieuvre, *pyeuwr'*, XXVIII.
 Pieu (piquet), *pyeû*, XXX.
 Pieux (piété), *pi-eû*, XXX.
 Pigeon, *pi-jon*, 472.
 Pilate, *pi-lât'*, 23.
 Piller, *pi-yé*, LXXX.
 Pire, *pir'*, 286.
 Signifie plus mal
 Aussi pire! équivaut à *aussi meilleur!*
 Pas trop pire pour *pas trop mal*.
 Pis (vache), *pi*, CIV.
 Pis, (adv.) *pi*, signifie plus mal, XXXV.
 Pittoresque, *pil'-lo-resk'*, 353.
 Pivoine, *pi-voua-n'*, IV.
 n. p. *pi-vouen'*.
 Placard, *pla-kar'*, LXXXIV.
 Placer (minerai), *pla-ser'*, XXIV.
 Plaid, *plè*, XCI.
 Plaît, *plè*, 256, n. 1.
 Plat, *plâ*, LXXXVII.
 Prononciation canadienne:
 c'est plat!
 Platine, *pla-ti-n'*, 343.
 Plâtre, *plâtr'*, VI.
 Pléiades, *plé-yad'*, V.
 Plein, *plin*, 219 (l).
 Pleutre, *pleûtr'*, XXXII.
 Pleuvoir, *pleu-vouar'*, XXVIII.

- Plomb, *plon*, 317 (1), 313.
 Plombagine, *plon-ba-ji-n'*, LXII.
 Pluriel, *plu-ryel'*, LXXVII.
 Plus, *plu, plus'*, 458 (1), 460 (1).
 Je n'en ai plus, *plu*, 413.
 Plus grand, *plu*, 413.
 Le plus grand, *plu*, 413.
 Plus de monde, *plu*, 413.
 Plus j'en ai, plus j'en veux, *plu*, 413.
 Ni plus ni moins, *plu*, 413.
 J'ai fait plus que vous, *plu, plus'*, 414.
 Pas plus que vous, *plu, plus'*, 413-414.
 Plus que content, *plu, plus'*, 414.
 Plus qu'à moitié, *plus'*, *plu*, 414.
 Plus-que-parfait, *plus'*, *plu*, 416.
 Le signe plus, *plus'*.
 Deux plus deux, *plus'*, 415.
 Plus par plus, *plus'*, 415.
 Plusieurs, *plu-zyeur'*, 463 (1), 464 (1).
 Pneumonie, *pneû-mo-ni*, XXXIII.
 Pnyx, *pniks'*, CVIII.
 Poë (Édgar), *ed'-gar'-pô*, 36.
 Poêle, *poaul'*, 9.
 Poëlon, *poua-lon*, IV.
 Poème, *pô-em'*, 130, n. 1.
 Pœstum, *pes'-to-m'*, XLIV.
 Poète, *pô-el'*, 67, 130, n. 1.
 Poids, *pouâ*, 26.
 Poignard, *po-gnar'*, 129.
 Poigne, *po-gn'*, n. p., *pouin-gn'*, 129.
 Poignée, *po-gné*, 129.
 Poignet, *po-gné*, 129.
 Poil, *poual'*, IV.
 n. p. *pouel'*.
 Poing, *pouin*, 201, 483, 488 (1).
 Point, *pouin*, 201, 354, 365 (1).
 Poire, *pouar'*, IV.
 Pois, *pouâ*, 25.
 Poison, *poua-zon*, CVII.
 n. p. *de la poison*.
 Poitiers, *poua-tyé*, XCII.
 Poivrière, *poua-vryèr'*, IV.
 Poix, *poua, pouâ*, 27.
 Polder, *pol'-dèr'*, XXIV.
 Policeman, *po-lis'-ma-n'*, LXIX.
 Pollen, *pol'-le-n'*, LXIX.
 Pollux, *pol'-luks'*, CVIII.
 Polygone, *po-li-go-n'*, XL.
 Pommade, *po-mad'*, LXV.
 Pomme, *po-m'*, XL.
 Pommier, *po-myé*, LXV.
 Pompe, *pon-p'*, 465 (1).
 Pompéi, *pon-pé-i*, XIV.
 Poney, *pô-nê, po-nè*, 45.
 Au Canada: *pô-nê*.
 Poney, *pon, ponet, ponette*.
 (V. Dauzat, *Les Argots*, 79, 81).
 Pont, *pon*, 463 (1).
 Pont-à-Mousson, *Pon-ta-mou-son*, 365 (1).
 Pont-Euxin, *pon-teûk'-sin*, 365 (1).
 Pont aux ânes, *pon-tô-zâ'-n'*, 365 (1).
 Porc, *por'*, *pork'*, 528.
 Porc! *pork'* (interjection), 528.
 Porc-épic, *por-ké-pik'*, 528, 465 (1).
 Porc frais, *por'-frè*, 528.
 Porc salé, *por'-sa-lé*, 528.
 Port, *por*, 365 (1).
 Portail, *por'-ta-ye*, LXXIX.
 Porte, *port'*, 464 (1).
 Portefaix, *por'-te-fê*, XXII.
 Portland, *por-lland'*, XCII.
 Porto-Ferrajo, *por'-to-fer'-ra-yô*, XXXVII.
 Port-Saïd, *por'-sa-id'*, XCI.
 Post-scriptum, *post'-skrip'-to-m'*, XCVIII.
 Pot, *pô, pol'*, XLVII, 135, 365 (1), 465 (1).
 Pôt à l'eau, 135, *pol'* au feu, 465 (1).
 Pot au lait, 135, *pot'*.
 Pot aux roses, 135, *pot'*.
 Pot à tabac, 135, *pô-a-ta-bâ*, 366, XLVII.
 Pot à beurre, *pô-a-beur*, 366 (1).
 Poteau, *po-tô*, XXXIX.
 n. p. *pô-tô*.
 Potion, *pô-syon*, 142.
 Pouding, *pou-di-gn'*, LXIX.
 De ce mot anglais, les Canadiens ont fait *poutine*.

- Poudrerie ¹, *pou-dre-ri*, 97.
 Pouille, *pou-ye*, LXXIX.
 Pouilleux, *pou-yeû*, LXXIX.
 Poulailier, *pou-lâ-ye*, 294.
 Pouls, *pou*, 256.
 Praline, *pra-li-n'*, 1.
 Praslin, *prâ-lin*, C.
 Prêcher, *prê-shé*, XX.
 Préfix, *prê-fiks'*, CVIII.
 Prélasser, *prê-lâ-sé*, VII.
 Premier, *pre-myé*, 294, 304, 305 (1).
 Prend (il), *pran*, 342 (1).
 Préparer, *prê-pa-ré*, I.
 Présage, *prê-zaj'*, 541.
 Presbyte, *préz'-bit'*, 394.
 Prescience, *prês'-syan-s'*, CIII.
 Préséance, *prê-sé-an-s'*, XCIX.
 Présomption, *prê-son-psyon*, 320, *prê-zon-psyon*.
 Présomptueux, *prê - son - ptueû*, 320, *prê-zon-ptueû*.
 Presentiment, *prê-san-ti-man*, CII.
 Pressentir, *prê-san-tir'*, 399.
 Pressoir, *prê-souar'*, CII.
 Prêt, *prê*, 365 (1).
 Prétentieux, *prê-tan-syeû*, XCIV.
 Preuve, *preuv'*, XXVIII.
 n. p. *preûv'*.
 Priest (Saint), *sin-pri*, 95, n. 3.
 Priions (nous), *prî-i-on*, 109, n. 2.
 Prima-donna, *pri-mâ-don'-nâ*, LXX.
 Primatie, *pri-ma-si*, 383.
 Prince, *prin-s'*, 286.
 Princeps, *prin-seps'*, CV.
 Printemps, *prin-tan*, 324.
 Prjssvalsky, *pri-val'-ski*, XXXVII.
 Procès, *pro-sê*, 54.
 Processif, *pro-ses'-sif*, *pro-se-sif'*, 401.
 Processus, *pro-ses'-sus*, *pro-se-sus'*, CIII.
 Prochain, *pro-shin*, 219 (1).
 Pro domo, *prô-dô-mô*, XLIX.
 Profond, *pro-fon*, 201.
 Progné, *prog'-né*, CXII.
 Proie, *proua*, IV.
 Promener, *pro-m'-nê*, 307 (1).
 Prométhée, *pro-mé-té*, 95.
 Prompt, *pron*, 201, 324, 355.
 Promptement, *pron-l'-man*, 319.
 Pronunciamento, *pro-non'-sya-men'-lô*, 244.
 Prophétie, *pro-jé-si*, 383.
 Prosateur, *pro-za-teur'*, 140.
 Prospectus, *pros'-pek'-lus'*, CV.
 Protée, *pro-té*, XIV.
 Prudent, *pru-dan*, 365 (1).
 Prudemment, *pru-da-man*, 4.
 Psaume, *psô-m'*, LXXXVII.
 Psyché, *psi-ché*, CXVIII.
 Psychique, *psi-shik'*, CXVIII.
 Puff, *poj'*, 127.
 Puénil, *pué-ril'*, LXXVII.
 Puis, *pui*, 169.
 Puisque, *puis'-ke*, CV.
 Puissé-je, *pui'-séj'*, XXIII.
 Puits, *pui*, LII.
 Pulchérie, *pul'-ké-ri*, CXIX, *shé*.
 Punch, *pon-sh'*, 216, *pon'-sh'*, 216, n. 2.
 Pupille, *pu-pil'*, LXXV.
 Pus, *pu*, LII.
 Pusillanime, *pu-zil'-la-ni-m'*, LXXVI.
 Pygmalion, *pig'-ma-lyon*, CXII.
 Pyrénées, *pi-re-né*, 463 (1).
 Pythie, *pi-ti*, XCIII.

Q

- Quadragénaire, *koua-dra-jé-nèr'*, 537.
 Quadragésime, *koua-dra-jé-zim'*, 537.
 Quadrature, *koua-dra-tur'*, 537.
 Quadrigé, *koua-drij'*, 537.
 Quadrille, *ka-dril'*, CXXII.
 Quadrupède, *koua-dru-pèd'*, 537.
 Quadruple, *koua-drupl'*, 537.
 Quai, *kè*, *ké*, 60. Au Canada: *ké*.

1. Poudrerie, mot canadien créé d'après le génie de la langue française: même signification que le mot américain *blizzard* employé en France.

Quand, *kan*, 340 (1).
 Quantième, *kan-tyè-m'*, XCIII.
 Quarto (in), *kouar'-tô*, XLVII.
 Quartz, *kouarz'*, *qouarts'*, 537.
 Quasi, *ka-zi*, CXXII.
 Quasiment, *ka-zi-man*, CXXII.
 Quatrain, *ka-trin*, CXXII.
 Quatre, *katr'*, *kal'*, 300, 536, 463, n. 1 (1).
 Quatre sous, *katr'-sou*, *kal'-sou*, 300.
 Quatre-vingts, *ka-tr'-vin*, 301.
 Quatuor, *koua-tuor'*, 537.
 Que, *ke*, 33.
 Québec, *ké-bek'*, 527, XIV.
 n. p. *ke-bek'*.
 Les Anglais prononcent *koué-bek'*.
 Québécois, *ké-bé-koua*, IV.
 Quelque, *kel'-ke*, 100, n. 1.
 Quelqu'un, *kel-kun*, LXIII.
 Quelques-uns, *kel'-ke-zun*, 100, n. 1, 256, n. 1, LXIII.
 Quelquefois, *kel'-ke-foua*, 256, n. 1.
 Quémander, *ké-man-dé*, CXXII.
 Quentin (Saint), *kan-tin*, LV.
 Querelle, *ke-r'l'*, *kr'l'*, 99.
 Questure, *kuès'-tur'*, 538.
 Quia, *kui-yà*, 107, 538.
 Quidam, *ki-dan*, 201.
 Quiétisme, *kui-é-tism'*, 107.
 Quiétude, *kui-é-tud'*, *ki-é-tud'*, 536.
 Quille, *ki-ye*, CXXII.
 Quimper, *kin-per'*, LXXXIV.
 Quinconce, *kin-kon-s'*, CXXII.
 Quinte, *kin-t'*, LVII.
 Quinte-Curce, *kuin-t'-kurs'*, 538.
 Quintessence, *kin-tè-san-s'*, *kin-tes'-san-s'*, CXXII.
 Quintilien, *kuin-ti-lyin*, 538.
 Quintuple, *kin-tupl'*, *kuin-tupl'*, CXXII.
 Quiproquo, *ki-prô-kô*, CXXII.
 Quirinal, *kui-ri-nal'*, 538.
 Quoi que, *koua-ke*, IV.
 Quolibet, *ko-li-bê*, 536.
 Quorum, *kô-ro-m'*, CXXII.
 Quotidien, *ko-ti-dyin*, CXXII.
 Quotient, *ko-syan*, CXXII.

R

Rabagas, *ra-ba-gâs'*, CVI.
 Rabbin, *ra-bin*, 310.
 Racaille, *ra-kâ-ye*, IX.
 Raccroc, *ra-krô*, 529.
 Racler, *râ-klé*, 23.
 Radoub, *ra-doub'*, *ra-dou*, 314.
 Rail, *râ-ye*, 19, n. 4.
 Au Canada: *rèl'*.
 Railler, *râ-yé*, IX.
 Raillerie, *râ-ye-ri*, IX.
 Raine, *rê-n'*, 199, n. 2.
 Raison, *rè-zon*, *rê-zon*, 69, n. 2.
 Rajeunir, *ra-jeu-nir'*, XXVIII.
 Râle, *râl'*, VI.
 Raleigh, *ra-lé*, CXV.
 Ramasser, *ra-mâ-sé*, VII.
 Rame, *ra-m'*, 199, n. 2.
 Raminagrobis, *ra-mi-na-gro-bis'*, CVI.
 Ramsès, *ram'-sès'*, LXIV.
 Ramsgate, *ram'-sghét'*, 46, n. 2.
 Rang, *ran*, 486 (1).
 Rantsau, *ran'-tô*, XLIX.
 Rapport, *ra-por'*, 369 (1), 372 (1).
 Rapt, *rapt'*, 358.
 Rare, *râr'*, 23.
 Ras, *râ*, VIII.
 Rat, *râ*, III.
 Râtelier, *râ-te-lié*, 1, n. 3, XVI.
 Rave, *rav'*, 541.
 Raynal, *rè-nal'*, XXV.
 Rayon, *rè-yon*, 70.
 Rebelle, *re-bel'*, *r'-bel*, 73.
 Rébellion, *ré-bel'-lyon*, *ré-be-lyon*, LXXVI.
 Rebus, *ré-bus'*, XIX.
 Rebut, *re-bu*, *r'bu*, 354.
 Ré cognition, *ré-ko-gni-syon*, CXII, *rê-kog'-ni-syon*.
 Recommençent (ils), *re-ko-man-s'*, 368 (1).
 Recours (j'ai), *re-kour'*, 456 (1).
 Recrue, *re-kru*, 98.
 Recueillir, *re-keu-yir'*, 274.
 Redemanderais (je), *r'-de-man-d'-rê*, 100.
 Rédempteur, *ré-dan-pteur'*, 320.
 Rédemption, *ré-dan-psyon*, 199.

- Referas (tu), *re-fe-râ*, *re-f'-râ*, 96.
 Reflux, *re-flu*, CX.
 Reggio, *red'-jyô*, 481.
 Régisseur, *rê-ji-seur*, CII.
 Registre, *re-jis'-tr'*, XCIX.
 On entend souvent: *re-ji-tr'*.
 Regnard, *re-gnar'*, 251.
 Regnicole, *reg'-ni-kol'*, CXII.
 Regnier, *re-gnyé*, 251.
 Régulier, *rê-gu-lyé*, XVI.
 Rehausser, *re-ô-sé*, 181.
 Reims, *rin-s'*, 406.
 Relaps, *re-laps'*, 328.
 Rembarrer, *ran-bâ-rê*, *ran-ba-rê*,
 XI.
 Rembrandt, *ran-bran*, XCI.
 Remi, *re-mi*, XXVI.
 n. p. *rê-mi*.
 Remords, *re-mor'*, 403.
 Remous, *re-mou*, *r'-mou*, L.
 Rempart, *ran-par*, 369 (1).
 Renâcler, *r'-nâ-klé*, VI.
 Rends (je), *ran*, 455 (1).
 René, *re-né*, XXVI.
 n. p. *rê-né*.
 Repas, *re-pâ*, 442 (1), 463 (1).
 Reporter (verbe), *re-por'-té*, XVI.
 Reporter (subs.), *re-por'-ter'*,
 XXIV, *ri-por'-ter'* (acc. ton. *por*).
 Reprendre, *re-pran-dr'*, *r'-pran-*
dr', 75.
 Repts, *reps'*, CV.
 Requiens (je), *re-kyer'*, 297.
 Rescinder, *res'-sin-dé*, 401, n. 2.
 Rescrit, *res'-kri*, XCIX.
 Respect, *res'-pè*, *res'-pek'*, 355,
 356, 373 (1).
 Ressac, *re-sak'*, XXVI.
 Ressasser, *re-sâ-sé*, VII.
 Ressembler, *re-san-blé*, XXVI.
 Ressentiment, *re-san-ti-man*,
 XXVI.
 Ressentir, *re-san-tir'*, 75.
 Resserrer, *re-sê-ré*, XXVI.
 Ressort, *re-sor'*, XXVI.
 Ressortir, *re-sor'-tir'*, XCIX.
 Ressouder, *re-sou-dé*, XXVI.
 Ressource, *re-sours'*, XXVI.
 Ressusciter, *rê-sus'-si-lé*, *rê-su-*
si-té, CII.
 Restaurer, *res'-to-ré*, XLIII.
 Restez, *res'-lé*, 442 (1).
 Retenais (je), *r'-te-né*, 100.
 Rets, *rê*, XXI.
 Retz (de), *rez'*, 427, *rets'*, 427,
 n. 1.
 Réveil, *rê-vê-ye*, LXXIX.
 Revolver, *re-vol'-ver'*, 298.
 Reynaud, *rè-nô*, XLIX.
 Rez-de-chaussée, *rê-d'-shô-sé*,
 XV, *rê-d'-shô-sé*.
 Rhéteur, *rê-teur'*, 180.
 Rhinocéros, *ri-no-sé-tos'*, *ri-no-*
sé-tôs', 120, n. 4.
 Rhododendron, *ro-do-din-dron*,
 LX.
 Rhône, *rô-n'*, XLVI.
 Rhubarbe, *ru-barb'*, 180.
 Rhum, *ro-m'*, 241.
 Rhumb, *ro-mb'*, 315.
 Riaient (ils), *ryè*, 368 (1).
 Richard, *ri-shar'*, 336.
 Richardson, *ri-shar'-son'*, *ri-*
tshar'-dson', XC.
 Richter, *rish'-ter'*, CXVIII.
 Ridendo (castigat ridendo mo-
 res), *kas'-ti-gal'-ri-dén'-dô-mô-*
res', LX (acc. ton., *li*, *den*, *mo*).
 Riel, *ri-el'*, 262.
 Rien, *ryin*, 198, 210, n. 1, 226 (1),
 227 (1).
 Rigaudon, *ri-gô-don*, *ri-go-don*,
 144.
 Righi, *ri-ghi*, CXII.
 Rimailler, *ri-mâ-yé*, 18.
 Rixe, *riks'*, CVIII.
 Riz, *ri*, 446 (1).
 Robert, *ro-ber'*, XCVII.
 Roberts, *ro-berts'*, 404.
 Robespierre, *ro-bes'-pyer'*, XCIX.
 Robinson, *ro-bin-son*, LXI.
 Rocaille, *ro-kâ-ye*, IX.
 Roch, *rok'*, CXIX.
 Rodez, *ro-dez'*, 426.
 Rœutgen, *reût'-ghe-n'*, CXII.
 Roi, *roua*, IV.
 Romanof, *ro-ma-nof'*, *ro-ma-nov'*,
 CXVI.
 Romps (tu), *ron*, 324.
 Rompt (il), *ron*, 324.
 Romuald, *ro-muald'*, XCI.
 Roncevaux, *ron-s'-vô*, XLIX.

Rond, *ron*, 336.
 Roosevelt, *rôz'-vell'*, 151.
 Rosace, *ro-zas'*, 140.
 Rosaire, *rô-zèr'*, *ro-zèr'*, 141, n. 2.
 Rosas, *rô-zâs'*, 13, n. 2.
 Rose, *rôz'*, 139.
 Roseau, *rô-zô*, *ro-zô*, 141, n. 2.
 Roséole, *ro-zê-ol'*, 140.
 Rothschild, *ros'-shil'*, *ros'-tshil'*, XC.
 Rotundo (ore), *ô-ré-rô-toun'-dô*, 145 (acc. ton, o, tun)
 Roubaix, *rou-bê*, CX.
 Roucouler, *rou-kou-lé*, CXX.
 Roue, *rou*, 95.
 Rouen, *rou-an*, 204.
 Rouge, *rouj'*, 286.
 Rougeole, *rou-jol'*, CXI.
 Rouher, *rou-èr'*, LXXXIV.
 Rouille, *rou-ye*.
 Rouiller, *rou-yé*, LXXIX.
 Royal, *roua-yal'*, IV.
 Royauté, *roua-yô-té*, IV.
 Rubens, *ru-bin-s'*, CVI.
 Rue, *ru*, 95, 286.
 Rule (home rule), *ô-m'-roul'*, 155.
 Rush, *rosh'*, 127.
 Rustre, *rus'-tr'*, LII.
 Ruysdaël, *ru-is'-dal'*, V.

S

Sabbat, *sa-bà*, 310.
 Sable, *sâbl'*, 23.
 Sablier, *sa-bli-é*, 108.
 Sabaoth, *sa-ba-ol'*, XCVIII.
 Sabot, *sa-bô*, 308.
 Sabre, *sâbr'*, 23.
 Saccager, *sa-ka-jé*, 523.
 Saccharine, *sak'-ka-ri-n'*, 524.
 Sacramento, *sa-kra-min-tô*, LVII.
 Sacrement, *sa-kre-man*, XXVI.
 Sadowa, *sa-do-va*, CXVII.
 Saëns (Saint-Saëns) 30, 209.
 Sage, *saj'*, 33.
 Sagittaire, *sa-jil'-lèr'*, 353.
 Saguenay, *sag'-né*, 63.
 Saillir, *sa-yir'*, X.
 Sain, *sin*, 201.
 Saint, *sin*, 201, 390, 365, 366 (I).

Saint-Alexandre, *sin-ta-lek'-san-dr'*, 365 (I).
 Saint-Anschaire, *sin-tan-skèr'*, CXIX.
 Saint-Brieuc, *sin-bryeû*, 529.
 Sainteté, *sin-t'-lé*, LXVII.
 Saint-Gaudens, *sin-gô-din-s'*, LVII.
 Saint-Genest, *sin-je-nè*, XXI.
 Saint-Germain-en-Laye, *sin-ger-min-an-lè*, XXII.
 Saint-Germain l'Auxerrois, *sin-ger'-min-lô-kser'-roua*, 432, XXII.
 Saint-Maur, *sin-mor'*, XLIII.
 Saint-Omer, *sin-to-mer'*, LXXXIV.
 Saint-Ouen, *sin-tou-in*, *sin-tou-an*, LIX.
 Saint-Priest, *sin-pri*, 95, n. 3.
 Saint-Quentin, *sin-kan-tin*, LV.
 Saint-Roch, *sin-rok'*, CXIX.
 Saint-Saëns, *sin-san-s'*, 30, 209.
 Sais (tu), *sait* (il), *sê*, *sé*, 61.
 Salaberry, *sa-la-be-ri*, 50, XXIV, n. 1.
 Salem (Palestine), *sa-lem'*. (E.-U.), *sé-lem'*, LXVII.
 Salep, *sa-lep'*, 326.
 Salle, *sal'*, 465 (I).
 Sancho, *san'-tshô*, 512.
 Sand (George), *joj'-sand'*, *san'*, XCI.
 Sandwich, *san'-douish'*, CXVIII.
 Sanfaçon, *san-fa-son*, LXI.
 Sang, *san*, 201, 483, 486 (I).
 Sangsue, *san-su*, 482.
 Sanhédrin, *sa-nè-drin*, 180.
 Sans, *san*, 457 (I), CIV.
 Sanscrit, *san-skri*, XCIX.
 Santeul, *san-leu-ye*, 270.
 Saône, *sô-n'*, 30.
 Saravejo, *sa-ra-vé-yô*, XXXVII.
 Sarcey, *sar'-sê*, 60.
 Sarrazin, *sa-ra-zin*, LXXXII.
 Sasser, *sâ-sé*, VII.
 Satiété, *sa-syé-té*, 349, n. 2, 381.
 Saucier, *sô-syé*, 294.
 Saül, *sa-ul'*, 165.
 Saurai (je), *so-ré*, 121.
 Saurien, *sô-ryin*, 122.
 Sauter, *sô-té*, 144.

- Savantasse, *sa-van-tas'*, 15.
 Saveur, *sa-veur'*, CXVII.
 Savoir, *sa-vouar'*, 505.
 n. p. *sa-ouar'*, *sa-ouer'*.
 Saxon, *sak'-son*, 432.
 Saxophone, *sak'-so-fo-n'*, XL.
 Sbir, *zbir'*, *sbir'*, 390, n. 2.
 Scaliger, *ska-li-jez'*, LXXXIV.
 Scandale, *skan-dal'*, 392, n. 3.
 Scanderberg, *skan-der'-berg'*,
 CXII.
 Sceau, *sô*, 390.
 Scélérat, *sé-lé-râ*, III.
 Scie, *si*, 388.
 Scilicet, *tchi-li-tchel'*, 388, n. 1.
 Sceptique, *sep'-tik'*, 388.
 Sceptre, *sep'-tr'*, LXXXVII.
 Schelegel, *shlé-ghel'*, CXII.
 Schéma, *shé-mâ*, CXVIII.
 Schlague, *shlag'*, CXVIII.
 Schilieman, *shi-li-man'*, CXVIII.
 Schisme, *shism'*, 510, 391.
 Scholl, *shol'*, 510.
 Schooner, *skou-ner'*, XXIV.
 Schubert, *shu-ber'*, CXVIII.
 Scintiller, *sin-til'-lé*, LXXVI.
 Scolaire, *sko-lèr'*, 390.
 Scorbut, *skor'-bu*, XCVII.
 Scott, *skol'*, 263, n. 2.
 Scrupule, *skru-pul'*, 392, n. 3.
 Sculpter, *skul'-lé*, 319.
 Sculpture, *skul'-tur'*, LXXXVIII.
 Secchi, *sek'-ki*, CXIX.
 Second, *se-gon*, *s'-gon*, 488, n. 3,
 522, n. 1, 341 (1).
 Secours, *se-kour'*, 463 (1), 448 (1).
 Secret, *se-krê*, XXI, *s'-krê*.
 Séculier, *sé-ku-lyé*, XVI.
 Séguier, *sé-ghi-é*, CXII.
 Seigle, *sègl'*, 69.
 Seing, *sin*, 201, 483.
 Sel, *sel'*, 68.
 Select, *se-lekt'*, XCVIII.
 Semaille, *se-mâ-ye*, IX.
 Semence, *se-man-s'*, 73, *s'-man-s'*.
 Semoule, *se-moul'*, 255.
 Sempiternel, *sin-pi-ter'-nel'*, 207.
 Senlis, *san-lis'*, CVI.
 Sennachérib, *sen'-na-ké-rib'*, 315.
 Sens, *san*, *san-s'*, 217.
 Bon sens, *bon-san*, 403.
 Sens commun, *san*, 403.
 Sens devant derrière, *san*, CIV.
 Sens dessus dessous, *san*, CIV.
 Sens (ville), *san-s'*, CVI.
 Sept, *set'*, 319, 355, 357, 365 (1).
 Septante, *sep'-tan-t'*, LXXXVIII.
 Septembre, *sep'-tan-br'*, 320.
 Septennal, *sep'-ten'-nal'*,
 LXXXVIII.
 Septennat, *sep'-ten'-nâ*, LXXXVIII.
 Septentrion, *sep'-tan-tryon*,
 LXXXVIII.
 Septième, *se-tyè-m'*, LXXXVIII.
 Septime-Sévère, *sep'-tim'-sé-vèr'*,
 320.
 Septuagénaire, *sep'-tua-jé-ner'*,
 LXXXVIII.
 Septuagésime, *sep'-tua-jé-zim'*,
 LXXXVIII.
 Sépulcre, *sé-pul'-kr'*, CXX.
 Sérail, *sé-ra-ye*, 541.
 Serein, *se-rin*, 201.
 Serf, *serf'*, 492.
 Sergot, *ser'-gô*, XLVII.
 Sérieux, *sé-ryeû*, XIII.
 non *se-ryeû*.
 Serin, *se-rin*, *s'rin*, 201.
 Serrer, *sè-ré*, LXXII.
 Servez, *ser-vé*, 455, n. 2 (1).
 Ses, *sè*, *sé*, 51.
 Seul, *seul'*, LXXVIII.
 Seulement, *seul'-man*, 96.
 Sévigné (de), *sé-vi-gné*, 251.
 Sexagénaire, *seg'-za-jé-nèr'*, CIX.
 Sexe, *seks'*, 432.
 Sganarelle, *sga-na-rel'*, XXIII.
 Shako, *sha-kô*, CXVIII.
 Shakespeare, *shek'-spîr'*, 102, 510.
 Shelling, *shel'-li-gn'*, LXIX.
 Aussi: *chelin*, *she-lin*.
 Shérif, *shê-rif'*, 510, 391.
 Shetland, *shet'-land'*, XCI.
 Shirting, *sher'-ti-gn'*, LXIX.
 Shylock, *shi-lok'*, *shai-lok'*, 527,
 n. 3.
 Sichem, *si-shem'*, CXVIII.
 Sienkiewicz, *syen'-ki-é-vish*, 510,
 n. 1.
 Sieur, *syeur'*, 291.

- Signifier, *si-gni-fyé*, 250, n. 5.
 Signet, *si-gnê*, 251.
 Anciennement: *si-nê*.
 Silence, *si-lan-s'*, 205.
 Silex, *si-leks'*, CVIII.
 Silhouette, *sil'-ouet'*, 280.
 Sillery, *si-ye-ri*, LXXX.
 Au Canada: *sil'-ri*.
 Simcoe, *sim'-kô*, 133.
 Simile, (fac simile). *si-mi-lê*, 47,
 Accent tonique sur *si*.
 Simulacre, *si-mu-lakr'*, I.
 Sine qua non, *si-nê-qoua-non'*,
 47 (acc. ton. sur *si*).
 Singulier, *sin-gu-lyé*, 304 (l).
 Sirop, *si-rô*, 323.
 Sirven, *sir'-vin*, LXIX.
 Six, *sîs'*, *sî*, 438, 439, 440 (l),
 463 (l).
 Sixain, *si-zin*, 434.
 Sixième, *si-ziè-m'*, 434.
 Sixte-Quint, *sik'-ste-kin*, XXVI.
 Smolensk, *smo-lin-sk'*, LVII.
 Snob, *snob'*, 315.
 Sodome, *so-dô-m'*, 147.
 Sœur, *seur'*, 80.
 Soï, *soua*, IV.
 Soif, *souaf'*, 501 (l).
 Soigner, *soua-gnê*, IV.
 Soin, *souin*, LI.
 Soir, *souar*, 8.
 Sois, *soua*, 110, n. 4.
 Soit! *soua'*, 110, n. 4, *souat'*, 359.
 Soixante, *soua-san-t'*, 433.
 Soldat, *sol'-dâ*, 333.
 Soleil, *so-lè-ye*, 267.
 Solennel, *so-la-nel'*, 5.
 Solennité, *so-la-nité, so-len'-i-té*, 7.
 Solliciter, *so-li-ci-té, sol'-li-si-té*,
 LXXIV.
 Sommaire, *som'-mèr'*, *so-mer'*,
 LXVI.
 Sommeil, *so-mè-ye*, 237.
 Sommer, *so-mê*, LXV.
 Sommes (nous), *so-m'*, 454 (l).
 Sommet, *so-mê*, LXV.
 Sommier, *so-myé*, LXV.
 Sommité, *som'-mi-té*, LXVI.
 Son, *son*, 375, 233, n. 2 (l).
 Songes-y, *son-j'-zi*, 453 (l).
 Sonore, *so-nor'*, 376.
 Soprano, *so-pra-nô*, XLI.
 Sorel, *so-rel'*, LXXVII.
 Sors (tu), *sor'*, 456 (l).
 Sort (il), *sor'*, 370 (l).
 Sot, *sô*, 153.
 Sot (sot-l'y-laisse), *sô-li-lès'*, 135.
 Sotie, *so-ti*, XCIII.
 Souabe, *souab'*, LI.
 Soubresaut, *sou-br'-sô*, XCIX.
 Soucoupe, *sou-koup'*, 154.
 Souffleter, *sou-fle-tê*, 97.
 Souffreteux, *sou-fre-teû*, 97.
 Souiller, *sou-yé*, LXXIX.
 Soûl, *sou*, 264.
 Soult, *soull'*, LXXII.
 Sourcil, *sour'-si*, LXXVIII.
 Sourciller, *sour'-si-yé*, LXXX.
 Sourd, *sour'*, 464 (l), L.
 Sous, *sou*, 300, 457 (l).
 Sous-off, *sou-zof'*, 492, n. 1.
 Souvarof, *sou-va-tof'*, *sou-va-tow'*,
 CXVI.
 Spectacle, *spek'-takl'*, 541.
 Sphinx, *sfîn-ks'*, CVIII.
 Sport, *spor'*, XCVII.
 Au Canada, *sport'*.
 Squelette, *ske-let'*, 392, n. 3.
 Staël (de), *stâl'*, 94.
 Stagnant, *stag'-nan*, 254.
 Stamboul, *stan-boul'*, *stam'-boul'*,
 LV.
 Stand, *stand'*, XCI.
 Stanislas, *sta-nis'-lâs'*, CVI.
 Starter, *star'-ter'*, XXIV (acc. ton.
star).
 Statue, *sta-tu*, 392, n. 3.
 Steamer, *sti-mer'*, 102.
 On emploie mieux le mot va-
 peur.
 Stendal, *stin-dal'*, LVII.
 Stentor, *stan-tor'*, 213.
 Sterling, *ster'-lin, ster'-li-gn*, CXV.
 Stockholm, *sto-kolm'*, 538.
 Stoïque, *sto-ik'*, XLIV.
 Stop, *stop'*, 326.
 Store, *stor'*, XLI.
 Les Canadiens emploient le
 mot *blind*.
 Stout, *stool'*, XCVIII.
 Stowe (Beecher), *bi-tcher'-stô*,
 508 (acc. ton. *bee*).

Strauss, *strôs'*, XLV.
 Strict, *strikt'*, 358.
 Stuart Mill, *stu-art'-mil'*, XCVIII.
 Stuart, *stu-ar'*, XCVII.
 Dans Marie Stuart.
 Stuc, *stuk'*, 527.
 Styx, *stiks'*, CVIII.
 Subit, *su-bi*, 354.
 Subséquent, *sup'-sé-kan*, LXXXVI.
 Subside, *sup'-sid'*, LXXXVI.
 Subsistance, *sup'-sis'-tan-s'*, *sub'-zis'-tan-s'*, LXXXVI.
 Subsister, *sup'-sis'-tê*, *sub'-zis'-tê*, CVII.
 Substituer, *sub'-sti-tué*, LXXXV.
 Subterfuge, *sup'-ter'-fuj'*, LXXXVI.
 Subtil, *sup'-til'*, 309.
 Succinct, *suk'-sin*, 355, *suk'-sinkl'*.
 Sucre, *sukr'*, 300, n. 2.
 Sucrerie¹, *su-kre-ri*, 97.
 Sud, *sud'*, 337.
 Sud-est, *su-desl'*, 342, n. 1.
 Sueur, *sueur'*, XXVIII.
 Suez, *su-èz'*, 38, 426.
 Suffète, *suf'-fèl'*, *su-fèl'*, 491.
 Suffixe, *suf'-fiks'*, *su-fiks'*, 491.
 Suffren, *su-frin*, LIX.
 Suggérer, *sug'-jé-ré*, 479.
 Suggestion, *sug'-jes'-tyon*, 479.
 Sultane, *sul'-ta-n'*, LXXII.
 Supplanter, *su-plan-té*, LXXXIX.
 Suppléer, *su-plé-é*, LXXXIX.
 Supposer, *su-pô-zé*, CVII.
 Suppôt, *su-pô*, XLVI.
 Supputer, *su-pu-té*, LXXXIX.
 Surseoir, *sur'-souar'*, 93, n. 2.
 Sus, *su* (au-dessus), CIV, *sus'* (en sus).
 Susceptible, *su-sep'-tibl'*, CII.
 Suscipe, *sous'-shi-pé*, 167.
 Susciter, *su-si-té*, 388, *sus'-si-té*, 401, n. 2.
 Susdit, *sus'-di*, XCIX.
 Suspect, *sus'-pè*, 355, *sus'-pek'*, 356.
 Suspens (tu), *sus'-pan*, 203, 403.
 Susurrer, *su-sur'-ré*, XCIX.

Suzanne, *su-za-n'*, LXX.
 Swift, *souift'*, L.
 Syllabe, *sil'-lab'*, LXXVI, *si-lab'*.
 Syllogisme, *sil'-lo-jism'*, LXXVI.
 Symmaque, *sim'-mak'*, LXVI.
 Sympathie, *sin-pa-li*, 351.
 Symphonie, *sin-fo-ni*, CXVI.
 Symptôme, *sin-ptô-m'*, 318.

T

Tabac, *ta-bâ*, 534 (1).
 Tabellion, *ta-bel'-lyon*, LXXVI.
 Tache, *tash'*, XII, 541.
 Tâche, *tâsh'*, XII.
 Tachygraphie, *ta-shi-gra-fi*, CXVIII.
 Tact, *takt'*, 358.
 Tadoussac, *ta-dou-sak'*, CXX.
 Tailleur, *tâ-yeur'*, 265, LXXIX.
 Talbot, *tal'-bol'*, 364, *tal'-bô*.
 Talc, *talk'*, CXX.
 Talleyrand, *tal'-ran*, 71, n. 1.
 Tallien, *ta-lyin*, LIX.
 Talmud, *tal'-mud'*, 339.
 Talus, *ta-lu*, CIV.
 Tandis que, *tan-di-ke*, CIV.
 Tant, *tan*, 365 (1).
 Taon, *tan*, 152, 208.
 Au Canada: *ton*, 208, n. 2.
 Taquin, *ta-kin*, CXXII.
 Tarn, *tarn'*, 248.
 Tarot, *ta-rô*, XCVII.
 Tarquin, *tar'-kin*, CXXII.
 Taschereau, *tash'-rô*, CXVIII.
 Tasmanie, *tas'-ma-ni*, XCIX.
 Tasse, *tâs'*, VII.
 Taureau, *to-rô*, XLIII.
 n. p. *tô-rô*.
 Taxer, *tak'-sé*, CVIII.
 Taylor, *té-lor'*, *té-leur'*, 45, n. 1, 82, n. 3.
 Te, *te*, 100.
 Tellement, *tel'-man*, 365 (1).
 Témoigner, *té-moua-gné*, IV.
 Tempe, *tan-p*, 205.
 Tempora (o tempora! o mores!), *tem'-pô-râ*, LX (acc. ton. *tem*).

1. Sucrerie, sens canadien, créé selon le génie de la langue française, désigne 1° une érablière où l'on fait le sucre d'érable; 2° la cabane dans l'érablière.

- Temps, *tan*, 204, 324, 403, 444 (l), 445 (l).
 Tenaille, *te-nâ-ye*, *t'-nâ-ye*, IX.
 Tender, *ten'-der'*, 298.
 Tendrement, *tan-dre-man*, 365 (l).
 Tennis, *te-nis'*, CV.
 Térébenthine, *té-ré-ban-ti-n'*, 206. non *turpentine!*
 Terrain, *tè-rin*, LXXXII.
 Terrasse, *tè-ras'*, 15.
 Terre, *ter'*, 68.
 Terreau, *tè-rô*, XXV.
 Terreur, *tè-reur'*, LXXXII.
 Terrible, *tè-ribl'*, LXXXII.
 Terrifiant, *ter'-ri-fyan*, LXXXIII.
 Terroir, *tè-rouar'*, XXV.
 Tertiaire, *ter'-syèr'*, XCIV.
 Tes, *tè*, *té*, 51.
 Tétanos, *té-ta-nos'*, XLII.
 Tête, *têl'*, 343.
 Têtu, *tê-tu*, XX.
 Teuton, *teû-ton*, XXXII.
 Textuel, *tek'-stuel'*, CVIII.
 Théâtre, *té-âtr'*, XCII.
 Théologie, *té-o-lo-ji*, XXXIX. non *té-ô-lô-ji*.
 Théophile, *té-o-fil'*, XXXIX. non *tô-fil'*, ni *ti-o-fil'*.
 Thierry, *tyè-ri*, XCIII.
 Thiers, *tyer'*, 296, 403.
 Thomas, *to-mâ*, 180, 403.
 Thompson, *tom'-son'*, LXIX.
 Thon, *ton*, XCII.
 Thym, *tin*, XCII.
 Tiare, *tyar'*, 343.
 Tiède, *tyèd*, XCII.
 Tien, tiens, *tyin*, 343.
 Tiers, *tyer'*, XCII.
 Tillac, *ti-yak'*, LXXX.
 Tilleul, *ti-yeul'*, 272, n. 1, 275.
 Tintouin, *tin-touin*, LVIII.
 Tison, *ti-zon*, 419.
 Le Titien, *le-ti-syin*, LIX.
 Toast, *tost'*, *tôst'*, 31.
 Toi, *toua*, IV.
 Toile, *toual'*, IV.
 Toise, *touaz'*, IV.
 Toit, *toua*, IV.
 Tomate, *to-mat'*, XLI, 541.
 Tombent (ils), *ton-b'*, 367 (l).
 Tomber, *ton-bé*, 199.
 Ton, *ton*, 233 (l), n. 2.
 Topaze, *to-pâz'*, VII.
 Torgnole, *tor'-gnol'*, LXXI.
 Toronto, *to-ron'-tô*, *to-ron'-tô*, LXI.
 Torpiller, *tor'-pi-yé*, LXXX.
 Torrent, *tor'-ran*, *to-ran*, LXXXIII.
 Torrentiel, *tor'-ran-syel'*, 290.
 Torride, *tor'-rid'*, LXXXIII.
 Tort, *tor'*, 369 (l).
 Tortiller, *tor'-ti-yé*, LXXX.
 Toste (v. toast).
 Tôt, *tô*, 366 (l).
 Total, *to-tal'*, XXXIX.
 Totum, *tô-to-m'*, XLIV.
 Tough, *tof'*, 133, n. 1 (anglais).
 Toul, *toul'*, LXXVII.
 Toujours, *tou-jour'*, 459 (l).
 Tourguenef, *tour'-ghe-nef'*, *tour'-ghe-nev'*, CXVI.
 Tournesol, *tour'-ne-sol'*, XCIX.
 Tournevis, *tour'-ne-vis'*, CV.
 Tours, *tour'*, CIV.
 Tous, *tou*, *tous'*, 411, 412, 463 (l).
 Tout, *tou*, 365, 366 (l).
 Trac, *trak'*, CXX.
 Tracas, *tra-kâ*, XII.
 Tracasser, *tra-ka-sé*, XII.
 Trahison, *tra-i-zon*, 181.
 Tramway, *tram'-oué*, *tram'-vé*, 45, 236.
 On dit aussi: tram, *tra-m'*.
 Tranquille, *tran-kil'*, 278.
 Transaction, *tran-zak'-syon*, 421.
 Transalpin, *tran-zal'-pin*, CVII.
 Transatlantique, *tran-za-tlan-tik'*, 398.
 Transcendant, *tran-san-dan*, XCIX.
 Transept, *tran-sept'*, 328.
 Transi, *tran-si*, 392.
 Transiger, *tran-zi-jé*, CVII.
 Transit, *tran-zil'*, XCVIII, *transil'*.
 Transitif, *tran-zi-tif'*, CVII.
 Transition, *tran-zi-syon*, CVII.
 Transvaal, *tran-sval'*, 29.
 Travail, *tra-va-ye*, 266.
 Travaux, *tra-vô*, 435, 442 (l).
 Travers, *tra-ver'*, 292, 403, 462 (l).

Tréguier, *tré-ghi-é*, CXII.
 Trépasser, *tré-pâ-sé*, VII.
 Tressaillir, *tré-sa-yir*, X.
 Tribun, *tri-bun*, LXIII.
 Tribunal, *tri-bu-nal'*, 162.
 Tribut, *tri-bu*, LII.
 Trier, *tri-é*, XXXVIII.
 Trillion, *tri-lyon*, LXXV.
 Trinidad, *tri-ni-dad'*, 338.
 Triumvir, *tri-om'-vir'*, 236.
 Trois, *trouâ*, 25, 463 (1), 465 (1).
 Trois-Rivières, *trouâ-ri-vyèr'*,
 447 (1).
 Trôle, *trôl'*, XLVI.
 Trolley, *trô-lé*, *tro-lè*, 46.
 Trop, *trô*, *tro*, 135, 323, 330 (1).
 Trot, *tro*, *trol'*, 354, n. 1., 364,
 n. 2.
 Troupeau, *trou-pô*, L.
 Troyen, *troua-yin*, LIX.
 Troyon, *troua-yon*, XXXVIII.
 Truc (moyen), *truk'*, LII.
 Truc, truck (wagon), *truk'*, *trok'*.
 Trust, *trost'*, 127.
 Tub, *tob'*, 127.
 Tube, *tub'*, LII.
 Tuf, *tuf'*, CXVI.
 Tunis, *tu-nis'*, CVI.
 Tunnel, *tu-nel'*, *to-nel'*, LII.
 Turcot, *tur'-kot'*, *tur'-kô*, 364.
 Tutti, *tul'-ti*, 353.
 Tuyau, *tu-yô*, *tui-yô*, LII.
 Tyndall, *tin'-dâl'*, LXVIII, 263,
 n. 2.
 Tyrannie, *ti-ra-ni*, 245.
 Tyrannique, *ti-ran'-nik'*, 246.
 Tzaréwitch, *tza-ré-vitsh'*, CXVIII.

U

Uhlan, *u-lan*, 192 (1).
 Ukase, *u-kâz'*, LII.
 Ulster, *ul'-ster'*, *ol'-ster'*, XXIV.
 Un, *un*, 229, 230, 231 (1), 201.
 Le un, 187 (1), 229, n. 1.
 Union, *u-nyon*, 162, 251, n. 1.
 Univers, *u-ni-ver'*, 448 (1).
 Usufruit, *u-su-frui*, LII.
 Utrecht, *u-trekt'*, XXIII.
 Uzès, *u-zès'*, CVI.

V

Vaciller, *va-sil'-lé*, *va-si-yé*, LXXV.
 Vade mecum, *va-dé-mé-ko-m'*, 47,
 (acc. ton. *và* et *mé*).
 Vae victis, *vé-vik'-lis'*, 47 (acc.
 ton. *vic*).
 Vaille que vaille, *va-ye*, 20.
 Vain, *vin*, 218 (1), 219 (1).
 Vainc, *vin*, 201, 529.
 Vair, *ver'*, XXIII.
 Valent (ils), *val'*, 368 (1).
 Valens, *va-lin-s'*, CVI.
 Valet, *va-lè*, 2.
 Valetaille, *val'-tâ-ye*, IX.
 Valladolid, *val'-la-do-lid'*, 338.
 Vallée, *va-lé*, 258.
 Valorem (ad), *ad'-va-lô-rem'*,
 XLIX (acc. ton. *lo*).
 Vals, *vals'*, CVI.
 Vancouver, *van-kou-ver'*, 68.
 Van Dyck, *van'-dik'*, CXXI.
 Vanloo, *van'-lô*, 151.
 Varch, *va-rek'*, XXIII.
 Varietur (ne), *né-va-ryé-tur'*, XIX
 (acc. ton. *e*).
 Varron, *var'-ron*, LXXXIII.
 Vas, *vâ*, VIII, 452 (1), 455 (1).
 Vase, *vâz'*, VII.
 Vasistas, *va-ziz'-tâs'*, VII.
 Vassal, *va-sal'*, CII.
 Vaucouleurs, *vô-kou-leur'*, CIV.
 Vaudeville, *vô-d'-vil'*, LXXV.
 Vaudreuil, *vô-dreu-ye*, LXXIX.
 Vaugelas, *vôj'-là*, VIII.
 Vaurien, *vô-ryin*, 122.
 Veau, *vô*, 504.
 Védas, *vé-dâ*, CIV.
 Vélasquez, *vé-las'-kez'*, XCIX.
 Veldt, *vell'*, XCVIII.
 Velléité, *vel'-lé-i-té*, LXXVI.
 Vendetta, *vin-del'-tà*, 214, 353.
 Vénitie, *vé-ni-si*, XCIV.
 Vénitien, *vé-ni-syin*, 350.
 Ver, *ver'*, XXIV.
 Vera Cruz, *vé-ra-kruz'*, 426.
 Vercingétorix, *ver'-sin-jé-to-riks'*,
 CVIII.
 Verdict, *ver'-dikt'*, XCVIII, *ver'-
dik'*.

- Verdun, *ver'-dun*, LXIII.
 Vergeot, *ver'-jô*, CXI.
 Verglas, *ver'-glâ*, VIII.
 Vergogne, *ver'-go-gn'*, LV.
 Vermouth, *vermout, ver'-mout'*,
 XCVIII.
 Verrai (je), *vè-ré*, 289, n. 3.
 Verre, *ver'*, 96, *ver'de-vin*.
 Verrès, *ver'-rès'*, LXXXIII.
 Verrines, *ver'-ri-n'*, LXXXIII.
 Verrou, *vè-rou*, LXXXII.
 Verrouiller, *vè-rou-yé*, LXXIX.
 Vervue, *vè-ru*, LXXXII.
 Vers, *ver'*, XXIV, 462, 464, 465
 (1), 448 (1).
 Versailles, *ver'-sâ-ye*, 447 (1).
 Vert, *ver'*, XXIV.
 Vertu, *ver'-tu*, 463 (1).
 Vessie, *vè-si*, CXVII.
 Vestiaire, *ves'-tyer'*, XCII.
 Veto, *vè-tô*, XIX.
 Veuf, *veuf'*, 80, n. p. *veûf'*.
 Veuillot, *veu-yô*, LXXX.
 Veule, *veûl'*, 90.
 Veut (il), *veû*, 365 (1).
 Veuve, *veuv'*, 504.
 n.p. *veûv'*.
 Viatique, *vi-a-tik'*, XXXVIII.
 Vichnou, *vish'-nou*, CXVIII.
 Vie, *vi*, 95.
 Vieil, *vye-ye*, 219, n. 2.
 Viendras (tu), *tu-vyin-drâ*, 14.
 Viens, *vyin*, 210, 403, vient,
 365 (1).
 Vif, *vif'*, 501 (1).
 Vilain, *vi-lin*, 219 (1).
 Villa, *vil'-là*, LXXVI.
 Villageois, *vi-la-joua*, LXXIV.
 Villanelle, *vil'-la-nel'*, LXXVI.
 Villars, *vi-lar'*, LXXXI.
 Villèle, *vi-lèl'*, LXXXI.
 Villiers, *vi-lyé*, LXXV.
 Vin, *vin*, 199, 463 (1).
 Vinage, *vi-naj'*, 199, n. 2.
 Vinaigre, *vi-nègr'*, 199, n. 2,
 300, n. 2.
 Vingt, *vin*.
 Vingt-quatre, *vin-t-katr'*, 362.
 Vingt-deux, *vin-d'-eû*, 363, 365.
 Vinrent (ils), 365 (1), *vin-r'*.
 Virus, *vi-rus'*, 405.
 Vis, *vi*, 458 (1).
 Vis (tu), *tu-vi*.
 Vis (subs.), *vis'*, CV.
 Vis-à-vis (loc. adv.), *vi-za-vi*,
 458 (1).
 Vit (il), 365 (1).
 Vœu, *veû*, 84.
 Vogel, *vo-ghel'*, CXII.
 Vogüé (de), *vo-gu-é*, CXIII.
 Voie, *voua*, 463 (1).
 Voilà, *voua-lâ*, 1, n. 3.
 Voile, *voual'*, IV.
 Voix, *voua*, 443 (1).
 Volaille, *vo-lâ-ye*, XXXIX.
 Volatil, *vo-la-til'*, LXXVII.
 Volontiers, *vo-lon-tyé*, 37, 294,
 403.
 Vomir, *vo-mir'*, XXXIX.
 n. p. *vô-mir'*.
 Vosges, *vôj'*, 147.
 Votre, *votr'*, *vot'*, 300, 505.
 Vôte (le), *vôt'r*, 505.
 Vous, *vou*, 463 (1), 464 (1).
 Vraiment, *vrè-man*, 365 (1).
 Vraisemblable, *vrè-san-babl'*,
 XCIX.

W

- Wagner, *vag'-ner'*, CXVII.
 Wagon, *va-gon*, 504, 506.
 Wagram, *va-gra-m'*, CXVII.
 Wailly, *va-yi*, 506.
 Waldeck, *val'-dek'*, CXVII.
 Walkyrie, *val'-ki-ri*, CXVII.
 Wallenstein, *val'-len'-ste-n'*, CXVII.
 Wallon, *va-lon*, CXVII., *oua-lon*.
 Warens (de), *va-ran, va-rin-s'*,
 LVI.
 Warrant, *ouâ-rant'*, *oua-ran*, L.
 Washington, *oua-shi-gn'-lon'*, 160,
 507.
 Waterloo, *oua-ter'-lô, va-ter'-lô*,
 151.
 Watteau, *va-tô*, CXVII.
 Wattman, *oual'-ma-n'*, L.
 Weber, *ve-ber'*, XXIV.
 Wellington, *ouel'-li-gn'-ton'*, L.
 Wenceslas, *vin-sès'-lâs'*, LVII.
 Werther, *ver'-ter'*, XXIV.
 Westminster, *ouest'-min'-ster'*,
 161.

Westphalie, *ves'-fa-li*, CXVII.
 Whig, *ouig'*, 507.
 Whist, *ouist'*, 507.
 Wicief, *vi-klef'*, CXVII.
 Wigwam, *ouig'-oua-m'*, L, CXVII.
 Wikings, *vi-kin*, CXVII.
 Wimpffen, *vin'-pfe-n'*, CXVII.
 Windsor, *ouin'-dzor'*, L.
 Wisconsin, *ouis'-kon-sin*, L.
 Wiseman, *ouazi'-ma-n'*, LXIX.
 Wiskey, *ouis'-ki*, L.
 Witikind, *vi-ti-kin*, XCI.
 Witt, *vil'*, CXVII.
 Worms, *vorms'*, CXVII.
 Wurtemberg, *vur'-tin-ber'*, 506.

X

Xaintrailles, *sm-trâ-ye*, CIX.
 Xanthe, *gzan-t'*, 430.
 Xanthippe, *gzan-tip'*, CIX.
 Xavier, *gza-vyé*, CIX, 541.
 Xénocrate, *gzé-no-kral'*, CIX.
 Xénophon, *gzé-no-son*, 430.
 Xérès, *gzé-rès'*, 430, CV.
 Au Canada on emploie plutôt
 sherry, *shé-ré*.
 Xerxès, *gzer'-ksès'*, 374, 430.
 Ximènes, *gzi-me-nès'*, 430.

Y

Y, *i*, 100, 101, n. 3.
 Apportes-y, *a-por'-tzi*.
 Il y a, *il'-yâ*, 101, n. 1.

Yacht, *yak'*, 192 (1), *yât'*, 515.
 Au Canada on prononce *i-ot'*.
 Yankee, *yan'-ki*, 192 (1).
 Yatagan, *ya-la-gan*, 192.
 Yeuse, *yeúz'*, XXXVIII.
 Yole, *yol'*, 192 (1).
 Young, *i-on-gn'*, CXII.
 Ysengrin, *i-zan-grin*, LVIII.
 Yseult, *i-zeû*, XXX.
 Yukon, *you-kon'*, *yu-kon*, 155.
 Yunnan, *yu-nan*, LVI.

Z

Zacharie, *za-ka-ri*, 519.
 Zèbre, *zèbr'*, 377.
 Zélande, *zé-lan-d'*, 422.
 Zèle, *zèl'*, 422.
 Zend, *zin-d'*, 338.
 Zénith, *zé-nit'*, XCVIII.
 Zest, *zest'*, XCVIII.
 Zig, *zig'*, CXII.
 Zigzag, *zig'-zag'*, 422, 484, 541.
 Zinc, *sin-g'*, 527, n. 4.
 n. p. *si-nk'*.
 Zone, *zô-n'*, 147.
 Zoologie, *zô-o-lo-ji*, 130, n. 1. 148.
 Zurich, *zu-rik'*, CXIX.
 Zut! *zul'*, XCVIII.
 Zwingle, *zwin-gl'*, LVII.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....	5
-------------------	---

LIVRE PREMIER

Remarques préliminaires.....	11
Clé des sons, des articulations et des abréviations.....	13
Tables:	
Ordre alphabétique avec références aux numéros du manuel.....	14
Voyelles et diphtongues.....	15
Nasales.....	16
Consonnes.....	17
Position des consonnes.....	18

PREMIÈRE PARTIE

Les voyelles et les diphtongues

I. Les sons de l'a.....	19
II. Sons de l'e.....	23
III. I et y.....	30
IV. Les sons de l'o.....	32
V. Sons de l'ou diphtongue.....	36
VI. Sons de l'u.....	37
VII. La lettre h et les voyelles dites aspirées.....	38

DEUXIÈME PARTIE

Les nasales, m et n consonnes, ñ mouillé

I. Les nasales.....	41
II. M consonne.....	46
III. N consonne.....	47
IV. Gn ou ñ mouillé.....	47

TROISIÈME PARTIE

Les consonnes

I. Articulation de l.....	49
II. Articulation de r.....	52
III. Articulation de b.....	54
IV. Articulation de p.....	55

V. Articulation de d.....	57
VI. Articulation de t.....	58
VII. Articulation de l's.....	61
VIII. Articulation de z ou s adouci.....	65
IX. Articulation de x.....	66
X. Des liaisons de s, x, z.....	67
XI. Articulation de j et de g adouci.....	71
XII. Articulation de g dur ou guttural.....	72
XIII. Articulation de f.....	73
XIV. Articulation de v.....	75
XV. Articulation de ch chuintant.....	75
XVI. Articulation de k.....	76
Appendices.....	79

LIVRE DEUXIÈME

Exercices de prononciation française.....	82
---	----

LEXIQUE

Remarques.....	103
Lexique.....	106

BNQ



000 486 451

